

# La Noticia™

20 al 26 de octubre del 2010 • SEMANAL

Al Servicio de la Comunidad Latinoamericana

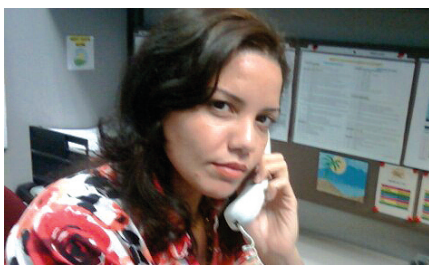
Año 14 • Nº 653

*The Spanish-Language Newspaper*

**FREE/GRATIS**  
704-568-6966

**Locales - Mecklenburg**

## Latina nombrada Empleada del Año del condado



**D**anisa Concepción, administradora de casos del Departamento de Servicios Sociales, fue nombrada como La Empleada del Año 2010, por su eficiente labor en beneficio de familias necesitadas.

Pág. 8 >>

**Comunidad opina**

## ¿Cómo se involucran los padres latinos en la educación?

Rosario Machicao



**V**arios estudios dicen que los niños tienen un buen desarrollo académico si sus padres se involucran en la escuela. Preguntamos a padres latinos cómo forman parte de la educación de sus hijos.

Pág. 10 >>

**Inmigración**

## Dudas del inmigrante

Jordan G. Forsythe

¿Cómo puede ser residente una persona que se casó con una ciudadana estadounidense fuera de Estados Unidos?

Pág. 19 >>

**Locales**

**Mecklenburg**

# Candidatos a alguacil apoyan programa de deportación 287(g)



Daniel "Chipp" Bailey (demócrata)



Christopher P. Hailey (republicano)

Rosario Machicao

**T**anto el demócrata Daniel "Chipp" Bailey como el republicano Christopher P. Hailey, quienes compiten en las elecciones del 2 de noviembre por el puesto de alguacil del condado de Mecklenburg, manifestaron su apoyo al programa de identificación y deportación de presos indocumentados 287(g).

La Noticia además les formuló algunas preguntas sobre temas de interés de la comunidad latina y los servicios que piensan implementar en las cárceles del condado.

Pág. 6 >>

**Comunidad**

## Nombran nueva directora ejecutiva de LACCC

Diego Barahona A.



**A**strid Chirinos fue nombrada nueva directora ejecutiva de la Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte (LACCC) el 18 de octubre. La Noticia le preguntó sobre los proyectos que implementará en la entidad.

Pág. 11 >>

**Locales - Carolina del Norte**

## Reportan bajos niveles de embarazos de adolescentes



El nivel de embarazos entre adolescentes en Carolina del Norte está en su nivel más bajo desde que se tiene registro. 56 de cada 1,000 niñas entre 15 y 19 años habían quedado embarazadas en el 2009, según un reporte oficial.

Pág. 4 >>

**Inmigración**

## Demandan al Gobierno por deportar a estadounidense



**L**a Unión Americana de Libertades Civiles de Carolina del Norte presentó una demanda en contra del Gobierno en una corte federal por el caso de Mark Lyttle, un ciudadano estadounidense que fue deportado erróneamente a México.

Pág. 18 >>

*The Power of Pulling Together*

pág. 16 >>

## Evite resfriarse durante el otoño

Con el cambio de estación las temperaturas también experimentan un gran cambio, lo cual también puede influir en su salud, y es que una de las partes que más afecta este descenso brusco de las temperaturas y las primeras lluvias del otoño es la garganta.

### Cuello y pecho

Proteger la zona del cuello y el pecho es fundamental para evitar resfriados no deseados. El uso de pañuelos o bufandas en los días en los que más frío hace es esencial para evitar los posteriores dolores de garganta. Sobre todo cuando salimos a la calle después de haber estado en lugares cálidos.

### Mantener la nariz limpia

Al primer estornudo sospechoso, no deje de ir al baño y lavarse bien las manos y nariz. No espere a tener síntomas un contagio, mejore su higiene en general.

### Alimentación adecuada

Desayune muy bien por las mañanas. En su alimentación coma muchas frutas y verduras, especialmente aquellas ricas en vitamina C.

### Pies calientes

Póngase un doble calcetín si hace falta. Dentro fuera de casa, no deje que se le enfríen los pies. Aunque el virus penetra por las mucosas de la nariz y los ojos y los expertos dicen que pies tienen mucha importancia.

### Beber muchos líquidos

Agua en abundancia, zumos, infusiones. No deje pasar una mañana o toda una tarde sin ingerir este tipo de líquidos.

### Ambiente húmedo

Al parecer si se reseca en exceso nuestra mucosa nasal hay más facilidad para que accedan los virus.



## EL TIEMPO esta semana

		Max. / Min.		Posibilidad de lluvia
<b>Miércoles</b> <b>Oct. 20</b>		72°F/45°F	Lluvias en la mañana	30%
<b>Jueves</b> <b>Oct. 21</b>		75°F/45°F	Soleado	0%
<b>Viernes</b> <b>Oct. 22</b>		74°F/43°F	Soleado	0%
<b>Sábado</b> <b>Oct. 23</b>		75°F/51°F	Mayormente soleado	10%
<b>Domingo</b> <b>Oct. 24</b>		77°F/56°F	Parcialmente nublado	10%
<b>Lunes</b> <b>Oct. 25</b>		77°F/54°F	Parcialmente nublado	10%
<b>Martes</b> <b>Oct. 26</b>		75°F/56°F	Tormentas dispersas	30%

## ¿SUFRIÓ UNA LESIÓN?

Llame para hacer una consulta gratuita sin compromisos.

Contamos con profesionales que atienden llamadas las 24 horas.

Sólo cobramos honorarios si ganamos el caso.

No tiene que recorrer el sistema usted solo. Nuestro personal, formado por 80 profesionales, incluidos 25 empleados bilingües y dos abogados bilingües, está disponible para ayudarlo. Mantenemos a nuestros clientes bien informados y luchamos arduamente por sus derechos.

Desde 1992, las Oficinas Legales de Michael A. DeMayo ayudaron a que más de 33 000 víctimas de accidentes obtuvieran la indemnización que les correspondía. Sólo trabajamos para usted y su familia y jamás para compañías de seguros.



LAS OFICINAS LEGALES DE  
**MICHAEL A. DEMAYO** L.L.P.



Michael A. DeMayo



William B. Wallace

[www.DeMayoLaw.com](http://www.DeMayoLaw.com)

Llame a la línea gratuita 877-333-1000  
Envíe un mensaje de texto con la palabra  
DeMayo al 333100

704-333-1000 • 1211 East Morehead Street  
Llame, cualquiera sea su condición migratoria.

Contamos con oficinas en Charlotte • Hickory • Monroe • Lumberton



# OFICINAS DE STEFAN R. LATORRE

## Abogado Hispano

Si conoces alguna persona que ha sido detenida por inmigración, yo puedo ayudarle a conseguir una fianza y representarlo en la corte de inmigración. En algunos casos, puedo conseguir que cancelen su deportación. Llámenos para una consulta. En casos de accidentes, la consulta es gratis y solo cobramos hasta cuando ganemos su caso.

### ACCIDENTES

- Accidentes de automóvil
- Accidentes de trabajo
- Muerte por negligencia
- Lesiones personales
- Cicatrices desfigurativas

### VIOLACIONES DE TRANSITO

- Manejando sin licencia o revocada
- Exceso de velocidad
- DWI (Manejando bajo influencia de alcohol o drogas)

### INMIGRACIÓN

- Fianzas (ICE)
- Deportaciones
- Peticiones de Familia
- Ciudadanía

### DEFENSA CRIMINAL

- Asalto \* Robos \* Drogas
- Violencia doméstica

### DIVORCIOS



Recuerde: Si usted no es totalmente bilingüe, su abogado debe serlo

**704-344-0004**  
2629 Central Ave.  
**CHARLOTTE**  
NC 28205

**828-323-1110**  
803 Highway 70 SW  
**HICKORY**  
NC 28602

**704-283-1100**  
423 W. Roosevelt Blvd.  
**MONROE**  
NC 28110



SYLVIA ESPERZA  
Paralegal



JUDITH RODRIGUEZ  
Coordinadora de Reclamos Hispánicos



BLANCHE REYES  
Paralegal



TODD MIZINGO  
Abogado



BRENDA DELUNA  
Paralegal



FERNANDO CARDOSO  
Ajustador con Licencia



JOSÉ ORTIZ  
Ajustador con Licencia



TAINA RAMIREZ,  
Paralegal

## ¿Lastimado? Hablamos su idioma.

Nuestra firma de abogados en lesiones personales cuenta con sucursales en toda Carolina del Norte. Tenemos personal proveniente de países latinoamericanos que hablan su idioma y conocen sus necesidades culturales y las de su caso. Llámenos para una consulta gratuita relacionada con casos de:

- Accidentes automovilísticos / Negligencia médica
- Lesiones físicas en el lugar de trabajo

**704-341-5558**

o llame las 24 horas al 1-888-298-3373

Consultas a domicilio.



10130 Mallard Creek Road, Ste. 300, Charlotte, NC 28262  
www.lanierlawgroup.com



Lisa Lanier  
Abogada

# TUVISTE UN ACCIDENTE DE CARRO

## Llámanos te Ayudaremos Inmediatamente!

**Ayuda Instantánea Para Los Lesionados!**

Desafortunadamente, los accidentes de carro son extremadamente comunes. Pueden tener graves efectos en las víctimas dejándolas seriamente heridas y con daños permanentes.

# DeMaine

CENTRO DE AYUDA PARA ACCIDENTADOS

**RECUPERACION AL MAXIMO! LA PRIMERA CONSULTA GRATIS!**

Llámanos 24/7 si estuviste involucrado en un accidente de carro, motocicleta, de camión, en un accidente en el trabajo o si sufriste cualquier tipo de lesiones. Aceptamos todo tipo de seguros.

**24 HR SERVICIOS DE EMERGENCIA**

North Tryon St.  
North Charlotte  
**704-372-6960**  
504 Eastway Drive

Greenville  
**864-232-2292**  
500 Poinsett Hwy.,  
Greenville, SC 29609

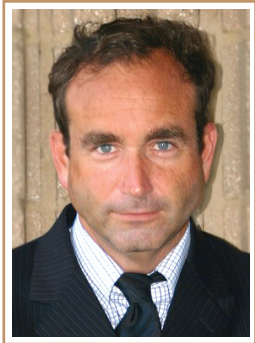
South Charlotte  
**704-554-9711**  
6253 South Blvd.

www.demainechiropractic.com

# Abogados

Edificio Dorado - Piso 5 Oficina 500

Goldberg  
& Dohan  
LLP  
ATTORNEYS AT LAW



George Goldberg  
ABOGADO

Resolvemos  
sus problemas

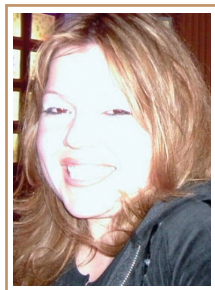
888-352-9243  
www.goldbergdohan.com

- Accidentes de trabajo
- Accidentes de auto
- Negligencia médica
- Tickets - DWI
- Inmigración

No le cobramos  
25% de sus cheques  
semanales

¡CONSULTA  
GRATIS!\*

\*En caso de accidente.



Lilly Latorre  
PARALEGAL

704-315-2057

4801 E. Independence Blvd., Charlotte, NC



Oficinas en Carolina del Norte, Carolina del Sur, Florida, Georgia, Nueva York, Nueva Jersey, Alabama, Colorado y Tennessee.

## Carolina del Norte Reportan bajos niveles de embarazos de adolescentes

El nivel de embarazos entre adolescentes en Carolina del Norte está en su récord más bajo. La Campaña de Prevención de Embarazos entre Adolescentes de Carolina del Norte dijo el 18 de octubre que 56 de cada 1,000 niñas entre 15 y 19 años habían quedado embarazadas en el 2009.

Esta cifra está por debajo de los niveles del 2008, cuando 58 entre 1,000 niñas y por debajo de cualquier estadística antes presentada.

El análisis de grupo fue basado en una nueva información del Departamento de Salud del estado.

Los niveles de abortos entre adolescentes en Carolina del Norte han disminuido desde 1991.

Pero continúa la preocupación. Adolescentes afroamericanas y latinas son más propensas a quedar embarazadas que las caucásicas. Los niveles son aún más altos en condados rurales que en áreas urbanas.



En Carolina del Norte 56 de cada 1,000 niñas entre 15 y 19 años habían quedado embarazadas en el 2009.

En asociación con: **NewsChannel 36**  
WGNC-TV-DT

## Ecuador abre un nuevo consulado en Atlanta para las Carolinas

Ecuador abrirá en las próximas semanas las puertas de un nuevo consulado en Atlanta para atender a la creciente comunidad ecuatoriana de Carolina del Norte, Carolina del Sur, Georgia, Alabama y Tennessee.

“Con el nuevo consulado queremos dar una atención más dinámica a los ecuatorianos y dar prioridad a sus necesidades, además, fortalecer las relaciones comerciales”, dijo el nuevo cónsul general de Atlanta, Francisco Riofrío. La nueva representación consular empezará a funcionar a mediados de noviembre.

Además de brindar los servicios y trámites consulares regulares a los 20,000 ó 30.000 ecuatorianos que estiman estarán bajo la jurisdicción

de esta sede, el consulado dará asistencia a sus ciudadanos sobre planes de regreso al Ecuador.

Asimismo, Riofrío indicó que se hará una base de datos sobre la comunidad ecuatoriana y las principales actividades productivas en las que se desempeñan para poder dar impulso a éstas.

“La apertura de este nuevo consulado es una buena noticia para la comunidad ecuatoriana, una buena noticia para la comunidad empresarial y una buena noticia para el Ecuador porque nos abre nuevas fronteras”, dijo el embajador de Ecuador en Estados Unidos Luis Gallegos y señaló que con éste ya son 12 los consulados de ese país en Estados Unidos.

## NADIE TIENE MÁS FÚTBOL QUE DIRECTV MÁS™



Imágenes cortesía de Fox Deportes, GOLTV y Thomson Reuters, la compañía global de noticias e información.

paquete  
**MÁS ULTRA™**  
\$39.99  
al mes  
por 12 meses después del reembolso\*  
Precio Regular \$59.99



**GRATIS**  
2 UPGRADES  
HD DVR  
y Receptor HD

**GRATIS**  
POR 3 MESES\*  
SHOWTIME + starz

**HD**  
GRATIS

**GRATIS** INSTALACIÓN ESTÁNDAR EN HASTA 4 HABITACIONES  
Sin necesidad de comprar equipo.

\*Los precios incluyen un crédito de factura de \$15 por 12 meses después de la bonificación, más \$5 adicionales por bonificación en Internet y el consentimiento para enviar alertas por correo electrónico. \*\*HD gratis requiere la activación de HD Acceso y Auto Bill Pay. Para la versión mejorada de segundo receptor se requiere Whole-Home DVR Service (DVR para toda la casa). Se requiere cargo adicional. Con contrato de 24-meses.\*\*

¡Llama ya! Y vive por completo tu fiebre futbolera.

**USAT SATELLITE INC 1-800-471-1873**



Desde **\$24.99** al mes

**¡Hasta 6**  
**recibidores**  
**HD GRATIS!**  
de por vida

**dish**  
LATINO

Por sólo  
**\$19.99**  
al mes

**¡Gratis!**  
**HBO** **SHOWTIME**  
por 3 meses. Si califica

Reinstalaciones

**¡Gratis!** SHOWTIME por 3 meses.

**V & V Satelites** ¡Suscríbete ya!

**704-506-4664 • 704-957-0938**

Pregunte por su DVR

# Denise Cumbee Long Nombran nueva directora de Casa Internacional

Rosario Machicao

**D**enise Cumbee Long es la nueva directora ejecutiva de la Casa Internacional quien asumirá su cargo a partir del próximo 15 de noviembre.

Cumbee Long fue elegida por la Junta Directiva entre 55 solicitantes y se mudará a Charlotte en breve, ya que actualmente se desempeña como Pastora Interina de Elon Community United Church of Christ en Raleigh.

“Creo que fui elegida porque tengo pasión por la ayuda a los inmigrantes. Una de mis anteriores trabajos fue ser activista para los trabajadores de granjas de Carolina del Norte. Junto con varias iglesias creamos el programa Latino 101 para dar información a los estadounidenses de asuntos culturales y de inmigración de los latinos”, dijo la nueva directora.

Además de estar preocupada en cerrar las barreras del entendimiento entre las culturas inmigrantes y las locales, también se preocupa por acercar a miembros de diferentes iglesias como miembro de la Alianza de Inter-religiones.

“Tengo mucho respeto por la cultura, por las religiones y creo que el diálogo es muy importante, sobretodo después del 11 de septiembre cuando algunos estadounidenses sienten desconfianza de los extranjeros”, dijo Long.



Cumbee Long

Algunos de sus objetivos en su nuevo cargo son mantener los programas con los que cuenta La Casa Internacional y hacerlos conocer mejor por la comunidad, ya que muchos servicios no son aprovechados como debieran. Existen clases de inglés, ciudadanía, finanzas, servicios de salud, entre otros que necesitan ser mejor difundidos.

“Tengo grandes ideas para la Casa Internacional y al conocer al personal, sé que que puedo contar con su dedicado trabajo. Muchos de ellos son también inmigrantes y entienden lo que es serlo en este país”, recalcó.

### Nueva directora

Denise Cumbee Long obtuvo su título de inglés en la Universidad de Wake Forest, su maestría de Divinidad en el Seminario Teológico Bautista del Sureste y su doctorado en leyes en la UNC Chapel Hill.

Ha trabajado como directora de la Fundación de Asistencia a la Educación Legal de Carolina del Norte en Raleigh, como directora de los Servicios de Violencia Doméstica “Espacios Seguros” en Louisburg, entre otras organizaciones sin fines de lucro y religiosas.

**DOWNER, WALTERS & MITCHENER, P.A.**  
ATTORNEYS AT LAW

**SUS ABOGADOS EN CHARLOTTE**

- Lesiones personales
- Muerte por negligencia
- Cicatrices desfigurativas
- Lesiones en la cabeza
- Accidentes de carro
- DWI, tickets

**ACCIDENTES DE TRABAJO Y DE AUTOMÓVIL**

**¡TODA CONSULTA ES GRATIS!**  
Cobramos si ganamos el caso

**1-800-332-2486**

Linea las 24 horas  
**704-307-9115**  
Hablamos español

701 East Morehead Street  
Charlotte, NC 28202  
www.downerlaw.com

**INMIGRACION**  
es nuestra exclusividad

Consultas completamente confidenciales  
y en español sin interpretes.

**Abrimos los sábados**

Douglas H. Kim  
Abogado de Inmigración  
Hablo español

- Representación legal en la corte de inmigración de Charlotte, Atlanta y Virginia.
- ICE - visitas a la carcel.
- Tu tienes que enterarte de las opciones migratorias que son mejores y mas seguras para tu problema migratorio.
- Tu necesitas a un abogado que sea competente, con experiencia, dedicación y que pelee agresivamente tu caso. • Tu podrías apelar tu caso si fue negado.
- Tu necesitas una respuesta honesta a tus problemas de inmigración.

**704-504-0962**  
220 Westinghouse Blvd. #401 Charlotte, NC 28273  
www.inmigracionparati.com

**DIRECTV**  
PARA TODOS

**GRATIS**  
HBO STARZ!  
POR 3 MESES

¡Ahora...  
**INSTALACIÓN GRATIS!**  
hasta 6 habitaciones

**\$19.99**

**dish**  
NETWORK

Aceptamos W-7  
**704-737-6551**

**NEW YORK TRAVEL**  
& TAX SERVICES

**TAXES TAXES**  
¿Problemas con el IRS?  
Le podemos ayudar  
e-File - 1099 - W-7  
Reembolso electronico

**TPS \$65**

**Boletos de avión**  
IATAN

Buses para New York  
\$50 solo ida

Precios al mayor  
México • Centro & Sur América • USA

**SEGUROS DE CARROS**  
desde \$45 al mes  
AGENTE DE SEGUROS  
Workers Comp  
General Liability

**Notary Public/Translations**  
DMV • Placas & traducciones

**EL EXPRESO** Boletos de autobús a México

**704-537-1040**  
**1-888-901-0039**  
3649 Central Ave., Charlotte, NC 28205

**Nationwide**  
Está De Tu Lado

Auto Hogar Vida Negocio

**HAUSMANN INSURANCE & FINANCIAL SERVICES**  
MARIA GUADALUPE DAVIS  
Associate Agent  
3401 South Blvd Suite A Charlotte, NC 28209  
704-523-3666  
davism64@nationwide.com

- ¡Cámbiate a Nationwide y ahorra!
- La cobertura exacta que necesitas
- Reparaciones garantizadas
- Reporte de reclamos las 24 horas, los 7 días

¡Llama hoy mismo para una cotización gratuita!

Las pólizas de seguros y notificaciones de Nationwide están escritas en inglés. Nationwide Mutual Insurance Company y compañías afiliadas. Nationwide Life Insurance Company. Oficina principal: Columbus, Ohio 43212-2220. Nationwide, el marco de Nationwide y Nationwide Está de Tu Lado son marcas registradas de Nationwide Mutual Insurance Company.

Para publicar su clasificado llámenos hoy  
**704-568-6966**  
Aceptamos fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales

## Abogado de Inmigración

**DAVID A. CONCHA**

Licenciado en North Carolina  
y South Carolina

Miembro Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

Amplia Experiencia en las Cortes  
de Inmigración y Cortes de Distrito

Hablaremos en su idioma sin necesidad de intérprete



- Ice • Visitas a la cárcel
- Deportaciones
- Residencia • Ciudadanía
- TPS • H1-B
- Visas de prometida
- DWI • No licencia
- Licencia revocada
- Exceso de velocidad
- Accidentes de auto y trabajo
- Divorcio (usa y otros países)

Facilidades de Pago.

Mis padres son inmigrantes y por eso entiendo sus problemas.

Estacionamiento Gratis.

725 E Trade St., Suite 215  
Charlotte, NC 28202

**704-525-8824**

## ABOGADO

Garis Law Firm

- Inmigración/Bancarrota
- Ley de familia
- Bienes Raíces y construcción
- Lesiones personales
- Corporaciones y negocios
- Cobro de cuentas vencidas
- Litigación civil
- Indemnización a trabajadores

**(704)536-3336**

www.garislaw.com

Hablamos  
español

Wendover Rd.	Independence	
	Monroe Rd.	Sharon Amity

4929 Monroe Road, Charlotte, NC 28205

# LOTUS BUFFET

El más grande buffet en Charlotte y sus alrededores.

ESPECIAL DE ALMUERZO

**\$3.99**

octubre 18-22  
11 a.m. - 4 p.m.

\*No valido con otras ofertas.

9605-H North Tryon St. (Hwy. 29)  
Charlotte, NC. 28262

Horario

Domingos a jueves: 11:00 a.m. - 10:00 p.m.

Viernes y sábados: 11:00 a.m. - 11:00 p.m.

**(704) 593-1388**



VISA

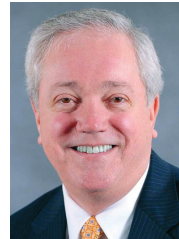


Mecklenburg

# Candidatos a alguacil apoyan programa de deportación 287(g)

Rosario Machicao

## ¿Cómo piensa ayudar a la comunidad inmigrante?



**Daniel "Chipp" Bailey (demócrata):** Continuaré educando y apoyando a la comunidad inmigrante a aprender cómo opera el sistema de justicia criminal, siendo abierto a las preguntas y comprometiéndome a un diálogo para ayudar a las familias y todos los que los apoyan para entender mejor nuestras políticas y procedimientos. Ayudar a las familias a entender que tratamos a todos con respeto.



**Christopher Hailey (republicano):** Puedo ayudar a la comunidad inmigrante educándolos acerca del sistema de justicia criminal en el condado. Sería una buena idea tener un enlace de la oficina del Alguacil en las comunidades, para apoyarlos por la barrera del idioma y ayudarlos a enfocarse en problemas y preguntas que son importantes para su comunidad.

## ¿Está de acuerdo con el programa 287(g)?

**Daniel "Chipp" Bailey (demócrata):** Si. Creo que el 287(g) protege no sólo a los ciudadanos y a los inmigrantes documentados que viven en nuestra comunidad, sino también a los mismos indocumentados. El propósito del 287(g), a pesar de los malentendidos, es identificar a aquellos inmigrantes indocumentados quienes han cometido un crimen y asegurar que los que cometieron serias ofensas no sean liberados sabiendo su nivel de amenaza. Si alguien es arrestado e identificado como indocumentado, el Departamento de Inmigración y Aduanas (ICE) será notificado, pero depende del ICE lo que hagan con ellos después de cumplirse los cargos estatales por los que fueron arrestados.

**Christopher Hailey (republicano):** Si estoy de acuerdo porque se ha probado que detiene la actividad criminal. Si los niveles de crimen disminuyen entre inmigrantes ilegales, entonces pocos inmigrantes serán deportados y las familias seguirán unidas. Bajo el programa 287(g) el rol de la oficina del Alguacil es identificar inmigrantes ilegales y reportarlos al ICE, después que han sido arrestados por cometer un acto criminal.

## ¿Cree que el país necesita de una reforma migratoria?

**Daniel "Chipp" Bailey (demócrata):** Si. Todos deberían ser mejor servidos si las leyes y reglas de inmigración fueran más fáciles de entender y fueran aplicadas uniformemente.

**Christopher Hailey (republicano):** Si, creo que el país necesita definitivamente una reforma migratoria. Desde el punto de vista social y económico para asegurar que los inmigrantes que están aquí buscando el sueño americano o tengan un camino claro a una residencia legal.

## ¿Cree que pueden mejorar los programas sociales en las cárceles del condado de Mecklenburg?

**Daniel "Chipp" Bailey (demócrata):** Los programas sociales que actualmente se realizan en las cárceles son exitosos. Romper ciclos de adicción, educando (incluyendo ESL), dando entrenamiento y aprendiendo de las diferencias culturales son críticas para que los reclusos pueden re-insertarse en la comunidad. Estamos siempre buscando oportunidades para que la comunidad colabore y aporte.

**Christopher Hailey (republicano):** La mayoría de programas sociales en las cárceles del condado de Mecklenburg sirven su propósito. Debemos continuar re-evaluando los programas para asegurarnos que se están utilizando de buena manera, así el programa se mantiene exitoso y los presos sean productivos cuando tengan que regresar a la comunidad.

Ana Julieta Ruíz

# Invitan a consulado colombiano en Charlotte

Rosario Machicao

Después de más de un año y medio sin contar con una autoridad consular en Atlanta, desde el pasado 20 de septiembre la doctora Ana Julieta Ruíz está ejerciendo el cargo de Cónsul General de Colombia en Atlanta. Ella junto a otros ejecutivos estarán en Charlotte el 23 de octubre para aceptar solicitudes de pasaportes, cédulas, tarjetas consulares y poderes.

La doctora Ruíz trabajó por dos años en la Presidencia de la República y luego en la Organización Internacional para las Migraciones. Ella estará a cargo del consulado que tiene como jurisdicción los estados de Tennessee, Kentucky, Mississippi, Carolina del Norte, Carolina del Sur, Alabama y Georgia.

“No tenemos estadísticas formales, pero se estima que en estos siete estados viven alrededor de 150,000 a 200,000 colombianos”, dijo la recientemente designada cónsul.

### Charlotte

En su visita a Charlotte los funcionarios consulares estarán atendiendo de 8:00 a.m. a 7:00 p.m. Se espera que las personas que asistan obtengan una cita previa y que lleven consigo todos los requisitos necesarios por cada gestión. La cónsul dijo que algunos documentos se entregarán el mismo momento, otros tendrán que ser trasladados a Colombia para luego ser enviados por correo a los solicitantes.

Además de estas solicitudes, la cónsul dijo que se van a retomar la



La cónsul dijo que algunos documentos se entregarán el mismo momento, otros tendrán que ser trasladados a Colombia para luego ser enviados por correo a los solicitantes.

visitas a los colombianos que están en prisión, donde acudirá personalmente con la compañía de un asesor legal. “Queremos invitar también a formar parte de Redes Colombia en la página de Internet del consulado [www.consuladodecolombiaatlanta.com](http://www.consuladodecolombiaatlanta.com) En esta página que estamos actualizando estarán toda la información adecuada y oportuna de los trámites, los requisitos y eventos.”, recaló la cónsul.

**Consulado móvil de Colombia en Charlotte**  
 Sábado 23 de octubre  
 111 West Morehead Street  
 De 8:00 a.m. a 7:00 p.m.  
 Información y citas: 704-890-6099 ó 980-253-9993




## William J. Devin, III

# ABOGADO



Lesiones Por:

- Accidentes de Trabajo
- Accidentes de Auto

Tickets de Tránsito:

- DWI (Manejar bajo influencia)
- Violaciones de Tránsito

2034 Randolph Rd #300  
Charlotte, NC 28207



Llámenos • ¡Consulta GRATIS!  
**HABLAMOS ESPAÑOL**  
 Pregunte por Maritza  
**704-566-3434**

## Abogada de Inmigración y Familia

THE LAW OFFICE OF  
**Beth SIBBLEY**, PLLC

- Audiencias de deportación
- Peticiones Familiares (I-130)
- Asilos y refugiados
- Ajuste de Estado
- Renovación de Permisos de Trabajo
- Cambios de Nombre
- Divorcios

310 Arlington Avenue, Suite 218  
 Charlotte, NC 28203  
 704.372.7861



Su Futuro. Nuestro Enfoque.

### Cobertura de calidad

de la compañía de seguros médicos más confiable de Carolina del norte<sup>1</sup>

Agente autorizado  
**Latorre Insurance Group**  
**704-566-8181**  
 info@latorreinsurance.com  
**¡Hablamos español!**

Llame para obtener más información sobre:

- Planes individuales
- Seguro suplementario de Medicare
- Planes dentales individuales
- Cuentas de ahorros de salud (Health Savings Accounts, HSA)

Su plan para una mejor salud.™ | [bcbsnc.com](http://bcbsnc.com)



1 Catevo Brand Study, Febrero 2008. Un concesionario independiente de Blue Cross and Blue Shield Association. U4323, 8/09



# Dr. Kaplan ★ QUIROPRÁCTICO



**Elizabeth**  
 (704) 777-0905  
 Clínica #1  
 5410 N. Tryon St. (esq. Eastway)  
 Charlotte, NC  
 (704) 372-7200

## ¿Sufre de dolor?

Cabeza | Cuello | Cintura | Espalda | Piernas





**Araceli**  
 (704) 777-0904  
 Clínica #2  
 2501 Beatties Ford Rd.  
 Charlotte, NC  
 (704) 393-8447

¿Ha tenido un accidente?

- Automóvil
- Trabajo
- Deportes

24

HORAS  
AL DÍA

**Horario:** Lunes, miércoles, y viernes 9 a.m. a 6 p.m.  
 Martes y jueves 9 a.m. a 7 p.m.

Si no contestamos, deje mensaje y enseguida devolveremos su llamada.

Después de un accidente, los dolores pueden aparecer mucho tiempo después.

Mecklenburg

# Latina nombrada Empleada del Año del condado

Rosario Machicao

**D**anisa Concepción, administradora de casos del Departamento de Servicios Sociales del condado de Mecklenburg fue nombrada como La Empleada del Año 2010 por su dedicación al servicio de los clientes y por su trabajo en equipo.

Ella fue nominada por su supervisora y dos compañeras de trabajo y recibió como premio una caricatura y \$600 por parte de la Asociación de Empleados.

Su trabajo consiste en recibir las solicitudes de los clientes para determinar si continúan siendo elegibles para recibir los servicios de Medicaid para niños y adultos, para estampillas de comida y "El cheque", asistencia en efectivo para las familias más necesitadas. Esta labor la viene realizando por cinco años, sirviendo a toda la comunidad que por razones económicas necesitan acudir a ese despacho en busca de ayuda.

"Tratamos a las personas con respeto y dignidad, porque nadie es



Harry Jones, gerente del condado de Mecklenburg junto a los seis ganadores (de izq. a der.) Danisa Concepción, Empleada del Año 2010 y los "Héroes de los Servicios al Cliente", Jeff Griffin, Jacqui Wolochwianski, Tara Williamson, Jennifer Williams y Marsha Williams.

considerada sólo como una estadística más. El Departamento de Servicios Sociales es una gran familia con el deseo y la disposición para ayudar a todos sin ninguna distinción", dijo Concepción para quien este premio ha representado una sorpresa y una alegría ya que existen personas que se dan cuenta y valoran el trabajo que está haciendo.

## Servicio

Concepción nació en New York y es de familia dominicana. Trabaja hace cinco años en este puesto y le gusta lo que hace. Por ser bilingüe, ofrece sus servicios también en español y no es la única, ya que otras 11 personas apoyan a la comunidad latina.

"Soy una persona organizada y esto ayuda a hacer mi trabajo de ma-

nera eficiente", dijo la Empleada del Año 2010, quien tiene que ayudar entre 175 a 230 familias por mes.

También acaba de obtener su título en Ciencias y Servicios Sociales de Gardner Webb University, en Carolina del Norte y cuyo objetivo es seguir estudios de Trabajo Social para ejercer en esta área.

Es la menor de cuatro hermanas y dice que su anhelo de servicio se lo debe al ejemplo de sus padres y abuelita.

## Otra latina destacada

Otros cinco empleados fueron elegidos como "Héroes de los Servicios al Cliente" Jeff Griffin, Marsha Williams, Jennifer Williams, Tara Williamson y la latina Jacqui Wolochwianski de los servicios de apoyo a la comunidad en el Programa Confianza por su ayuda oportuna.

"Los recursos son algo escasos, pero tratamos de dar servicio adecuado, eficaz. Apoyamos a las mujeres latinas con problemas de violencia doméstica a través de un programa de 12 sesiones y por medio de información de otros servicios. Es una alegría no sólo que yo haya sido elegida sino también por el programa", dijo Wolochwianski.

**Kimbrell's**  
Grandes descuentos  
en los **95 años**  
de aniversario

Un paquete de regalo de 7 piezas **GRATIS**  
por la compra de muebles de un costo mayor de \$399.95

Marco de 8"x10"  
Reloj de 10"

Descanse con la seguridad que llevó más por menos en Kimbrell's

Aparador con espejo \$599.95  
Aparador de 5 gavetas \$299.95

También disponible en tamaño King \$799.95

Mesa de noche \$199.95

**Por solo \$599.95**

**CAMA MONUMENTAL ESTILO MANSIÓN**  
Enorme en escala y con un estilo elegante.  
Rieles • Cabecera • 2 gavetas debajo de la cama

**especial**  
**SOFÁ DE PIEL DE DOS PIEZAS**

**\$999.95**

**GRANDES ESPECIALES EN COLCHONES**

Individual \$399.95  
Set de 2 piezas

Doble o Full \$499.95  
Set de 2 piezas

King \$799.95  
Set de 3 piezas

Queen **\$599.95**  
Set de 2 piezas

Estos precios incluyen el colchón y el soporte

**Kimbrell's**

**Kimbrell's Furniture City**  
4524 - A South Blvd.  
Charlotte, NC 28209  
704-523-7693

**Kimbrell's North Park**  
103 Eastway Drive  
Charlotte, NC 28213  
704-598-3833

**Kimbrell's of Gastonia**  
250 E. Main Street  
Gastonia, NC 28052  
704-864-5757

**Kimbrell's of Monroe**  
1950 W. Roosevelt Blvd.  
Monroe, NC 28110  
704-289-1586

**Kimbrell's of Statesville**  
146 E. Broad St.  
Statesville, NC 28677  
704-872-3691

**Kimbrell's of Concord**  
18 Cabarrus Ave.  
Concord, NC 28025  
704-782-4934

**Kimbrell's Home Furn. Inc.**  
384 Church Street North  
Concord, NC 28025  
704-782-3174

**¡CONVENIENTE FINANCIAMIENTO EN TIENDA!**

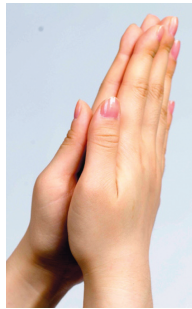
Visítenos en Internet: [www.kimbrells.com](http://www.kimbrells.com)

# Invitan a jornada de ayuno y oración pro-inmigrante

La organización Jesus Ministry invita a las iglesias y grupos cristianos de Carolina del Norte a unirse a una jornada de ayuno y oración, desde el viernes 29 hasta el domingo 31 de octubre.

Los organizadores aseguran que el ayuno puede ser en su propia iglesia, su hogar o lugar de trabajo, desde el momento en que se levante hasta las 6:00 p.m.

Maudia Meléndez, directora de Jesus Ministry afirma que el propósito de esta jornada será pedir "Que los candidatos que ganen un puesto en el Gobierno sean puestos por Dios, y sean compasivos con la condición de los inmigrantes. Que



Dios habrá el corazón del presidente Barack Obama y del gobierno federal para que aprueben una Reforma Migratoria Integral justa para todos. Y para que antes que esa Reforma llegue, Dios permita que paren de las depor-

taciones a través de una moratoria que sea emitida por el Presidente".

Se pide que las iglesias y grupos que van a participar en la jornada se comuniquen con Jesus Ministry. Si tiene alguna inquietud, puede escribir al correo electrónico: info@jesusministrytoday.org También puede llamar al teléfono: 704-532-8703.

## CMS

# Escuela Collinswood pide ayuda para ganar concurso

La escuela Collinswood pide ayuda a la comunidad para ganar un concurso y de esta manera implementar mejoras para sus estudiantes.

Collinswood es una escuela de inmersión en inglés y español, cuya población latina es de más del 50%, y está dentro de las primeras 15 escuelas del Sistema escolar de Charlotte Mecklenburg (CMS) por su rendimiento académico.

Esta escuela padece de una gran necesidad, pues el parque en donde juegan los niños no está en las mejores condiciones, es por ello que participan en un evento organizado por la empresa Clorox, quien otorgará un premio de \$50,000 al proyecto que más votos logre acumular por Internet.

"Somos una escuela pequeña pero con su ayuda y la de tus familiares podemos conseguirlo. Necesitamos este dinero para que nuestros estudiantes tengan un lugar seguro para jugar", dijo Liliana Forero de Collinswood Language Academy.

Para ayudar, lo único que tiene que hacer es entrar a la página de Internet [www.clorox.com](http://www.clorox.com) allí in-



grese la sección "Cast your vote". Una vez allí ingrese a la sección "Visit the nominee gallery", finalmente cuando ingrese a esa sección escriba la palabra "Collinswood" en la sección de búsqueda "Search", y siga las instrucciones.

También puede ingresar al link: <http://clorox.promo.eprize.com/brightfuture/gallery?id=1532&cid=plcore-tbx04.f.1800/ae6b2/6b3/cccd5a9ee6578f391124d8065126&page=1>

"Inscríbese gratuitamente y vote cada día por nuestro proyecto. Puede votar desde ahora y hasta el primero de noviembre", recalca Forero.

Si tiene preguntas puede comunicarse con Liliana Forero escribiendo a [liliana.forero@cms.k12.nc.us](mailto:liliana.forero@cms.k12.nc.us)

# Watt para el Congreso



*Give 'em Mel.*  
MEL WATT: Acción, No promesas...

En el congreso, Mel Watt votó a favor:

### PROYECTO DE LEY DE ESTIMULOS

- Crear y conservar más de 3 millones de empleos y prevenir otra Gran Depresión.

### REFORMA DE SALUD

- Después de 50 años de promesas, finalmente se logren los servicios de salud para todos los estadounidenses.

### REFORMA DE LA EDUCACIÓN

- Ayudar a salvar puestos de trabajo de docentes, aumentar las Becas Pell para permitir que más familias puedan pagar la universidad, reduciendo el costo de los préstamos estudiantiles.

### REFORMA DE SERVICIOS FINANCIEROS

- Prevenir préstamos abusivos, creando una estructura regulatoria para evitar la mala conducta que nos llevó a la crisis económica

### DINERO PARA LA INDUSTRIA AUTOMOTRIZ

- Los expertos coinciden en que este programa salvó la industria del automóvil en EE.UU.

### IGUALDAD DE REMUNERACIÓN

- Restaurar oportunidades para mujeres y evitar la discriminación en el campo laboral.

### DECLARACIÓN DE DERECHOS SOBRE TARJETAS DE CRÉDITO

Prohibición de abusivas y altas tasas de interés en las tarjetas de crédito.

*In the 12th District, Let's Give 'em Mel...Again!*

PO Box 36831 • Charlotte, NC 28236, Ph.: 704-335-9988, Fax: 704-334-0604

[www.wattforcongress.com](http://www.wattforcongress.com)

Pagado por el comité de Mel Watt para el Congreso

**TODO TIPO DE SEGUROS • Múltiples aseguradoras**

**Carrasco Insurance Agency**  
*It's good to have options!*
**¡Porque es bueno tener opciones!**  
 Agencia de seguros independiente

**¡Llevamos nuestra oficina a su casa o negocio!**

 Le ofrecemos la **mejor cobertura al mejor precio** en seguros para:

- Autos
- Negocios
- Vivienda
- Vida y salud

 Llámenos hoy mismo  
**980-355-3234**  
 Fax: 866-754-9347  
 nelio@carrascoinsurance.com

**Nelio Carrasco**  
*Presidente*
[www.carrascoinsurance.com](http://www.carrascoinsurance.com)
**Servicios de Inmigración**

Podemos ayudarle en:

- Servicios en la corte
- Residencia permanente
- Visas de negocios
- Ciudadanía • DUI
- Cambios de nombre
- Certificados de nacimiento

 Se habla español - Llámeme hoy mismo  
**George D. Pappas, L.L.M., M.Phil. - Abogado**
**704-414-6743**
[www.libertyimmigrationusa.com](http://www.libertyimmigrationusa.com)
**Guarde sus pertenencias en un lugar seguro**

**Aquí puede guardar:**

- Su camioneta, bote o auto
- Cualquier pertenencia que no le queda en su casa o apartamento
- Diferentes tamaños de depósitos de acuerdo a su necesidad
- Puede entrar y salir de su depósito cuando quiera

**allaboutstorage**

Llámenos o visítenos hoy mismo:

**CONCORD**

 593 Wilshire Avenue SW  
 704-792-1500

**MONROE**

 1669 Lynn Street  
 704-289-8156

 2205 Fowler-Seacrest Road  
 704-225-0555

[www.all-aboutstorage.com](http://www.all-aboutstorage.com)
**JS LINENS & CURTAIN OUTLET**
*Realmente precios de fabrica...*
**“Los descuentos más grandes del año”**

Sábado 23 de Octubre de 8 a 5 pm. Con o sin lluvia

<p><b>\$30</b> <b>\$40</b></p> <p>Juego de cubrecamas</p>	<p><b>\$1</b></p> <p>Toallas para la cocina de 3 piezas</p>	<p>sólo <b>\$2</b></p> <p>Cubre colchones</p>
<p><b>\$1.99</b></p> <p>Almohadas</p>	<p>sólo <b>\$3</b></p> <p>Juego de Cortinas</p>	<p>sólo <b>\$3</b></p> <p>Tapetes para la bañera</p>
<p>4 por <b>\$1</b></p> <p>Agarrador para recipientes calientes</p>	<p><b>\$5</b></p> <p>Tapetes</p>	

**¡Y Mucho más!**

**Ven temprano para la mejor selección**

 1250 Northside Drive I-40 Ext 150 Statesville, NC  
 al lado de la gasolinera Shell

**704-871-1939**

# ¿Cómo se involucran los padres latinos en la educación?

*Rosario Machicao*

Varios estudios demuestran que si los padres se involucran en el desarrollo académico de sus hijos, los pequeños pueden obtener buenas calificaciones. El Sistema escolar recomienda que los padres deben estar enterados del aprovechamiento académico y comportamiento de sus hijos en la escuela, por ello deben hacer citas con los maestros, asistir a las reuniones de padres de familia y estar dispuestos a ayudar a sus hijos en lo que necesiten.

**La Noticia preguntó a algunos padres latinos, ¿cómo se involucran en la educación de sus hijos?**


**José Cisneros**

Creo que es importante involucrarse en todas las actividades de nuestros hijos. La escuela es lo que más debemos estar al tanto para ver como va en los estudios y también en comportamiento. Yo trato de darme tiempo para ir a almorzar con ellos y de paso averiguar qué dicen las maestras de él. En casa le ayudo a hacer la tarea y trato de tener tiempo libre para conversar con él y asisto también a las reuniones de padres de familia.


**Antonio Alonso y Chistopher Sierra**

Tenemos dos hijos: uno de ocho años y otro de nueve meses. Al mayor le ayudamos a hacer las tareas, vamos a las reuniones con los profesores para saber sobre su desempeño. Vamos a almorzar con él para compartir algunos momentos y tratamos de estar enterados de todo lo que pasa con nuestro hijo en la escuela.


**Ledna Pérez**

Tenemos una buena comunicación con la maestra y esto me hace sentir más tranquila de preguntarle con confianza sobre mis hijos. En casa les leo libros y ayudo a hacer sus tareas y si veo que hay algo que no saben o que no hacen bien en la escuela, llamo a la maestra para estar más enterada y ver de qué manera puedo ayudar.

Mis hijos tienen seis y ocho años y van a la primaria y desde ahora les ayudo para que sean buenos estudiantes, para que cuando entren a la escuela intermedia o secundaria estén preparados para estudiar más y saber ser responsables.


**Naivi Barriga**

Estoy involucrada en los estudios de mis hijos manteniéndome en contacto con la maestra, asistiendo a todas las reuniones y actividades de la escuela y en casa ayudándoles con las tareas y perteneciendo a la asociación de padres de familia.


**Teresa Rojas**

Tengo dos hijas y trato de estar cerca de ellas por ello que me involucro en su educación y actividades que realicen.

Desayuno con ellas cada vez que puedo, las llevo a la escuela y cada vez que regresan a casa les pregunto cómo les fue y les doy la confianza para que me cuenten todo. Les ayudo a hacer sus tareas y también jugamos porque es un momento de diversión que nos une más.

# Nombran nueva directora ejecutiva de LACCC

Diego Barahona A.

**A**strid Chirinos fue nombrada nueva directora ejecutiva de la Cámara de Comercio Latinoamericana de Charlotte (LACCC). Tomó posesión de su cargo oficialmente el 18 de octubre. La Noticia preguntó sobre sus proyectos con la entidad.



Astrid Chirinos

## ¿Qué innovaciones piensa implementar?

En este nuevo clima económico es importante que los empresarios y dueños de negocios entiendan cómo reajustar, readaptar y dirigir sus servicios y sus habilidades de manera que puedan utilizar los recursos disponibles y el talento propio y el de sus empleados de la manera más efectiva y eficiente. Para este fin, planeamos ofrecer talleres de capacitación con nuevas herramientas y tópicos actualizados no solo en inglés sino ahora también en español con facilitadores profesionales que les ayudarán a descubrir y navegar nuevas oportunidades y centros de ingreso para desarrollar negocios y relaciones.

Planeamos ofrecer programas para desarrollo de liderazgo a aquellos empresarios y profesionales latinos que quieren avanzar a otro nivel en sus negocios o en sus lugares de trabajo, o a aquellos que desean empezar sus propios negocios. Todos nuestros entrenadores y facilitadores serán bilingües y se ofrecerá un nivel básico y otro avanzado.

Queremos integrar a nuestros empresarios y comerciantes latinos más activamente en nuestros almuerzos y tapas, en actividades con la comunidad de habla inglesa.

## ¿Cuáles son los desafíos que tiene la LACCC y cómo enfrentarlos?

Mantener a nuestra membresía con servicios y beneficios actualizados que representen el valor de su inversión al igual que el de los patrocinadores de nuestra cámara.

Siempre atraer a un sector amplio

de miembros y relaciones estratégica para el desarrollo económico de nuestra comunidad latina y de nuestra organización.

Parte de mi trabajo será asegurar que los currículos, el personal y los recursos para ejecutar los programas estén listos y disponibles. Algunos programas serán pagos, otros parte de los beneficios de ser miembros de la cámara y otros serán apoyados por La Fundación de la Cámara. Los programas deben estar a la par con las necesidades de nuestro campo de trabajo de hoy, para que corporaciones, fundaciones, organizaciones e individuos apoyen a la cámara con sus recursos, alcanzar sus objetivos y ver realizado el retorno de la inversión.

Comunicar claramente el mensaje de LACCC a la comunidad de negocios latina y no latina que estamos aquí para apoyar y ayudar el desarrollo económico, el fortalecimiento y las conexiones de nuestros profesionales, comerciantes y empresarios con una sola voz, unidos y más fuertes para capacitarnos a navegar juntos los retos y las oportunidades que ofrece esta economía en recuperación. Mientras más unida esté la comunidad latina en nuestra región, más pronto nos recuperaremos. En la unión está la fuerza.

## Oficina del Contador Albert F. Latorre



**Contador Titulado**  
en Contabilidad e Impuestos

**Más de 15 años de experiencia**

### Asesorías

- Impuestos Individuales
- Pequeños Negocios
- Impuestos Corporativos
- Solucionamos Problemas con el IRS y Carolina del Norte
- Contabilidad para pequeños negocios

**Latorre & Company, Inc.**  
Edificio Dorado  
4801 E. Independence Blvd.  
Suite 500  
Charlotte, North Carolina 28210

¡Llámenos para una Consulta **GRATIS!**  
tel: 704.566.9006

## Abogados de Inmigración Somos Su Solución

**KUCK**  
IMMIGRATION  
PARTNERS LLC  
THE IMMIGRATION LAW FIRM

Llámenos hoy al  
**704.568.9228**

Asistiendo a nuestros clientes en todos sus asuntos de inmigración por más de 20 años, incluyendo:

- Representación en Audiencias de Deportación
- Peticiones de Familiares (I-130)
- Asuntos de Procesamiento Consular
- Perdonos por Presencia Ilegal
- Procesamiento Para Asilados y Refugiados
- Visas de Trabajo (H-1, L-1, E-2)
- Ajuste de Estatus
- Visas NAFTA
- Renovación de Permiso de Trabajo y Tarjeta de Residencia
- Visas de Inversión
- Consultoría para Visas de Estudiante



Janeen Hicks

Charlotte:  
**5701 Executive Center Dr.**  
**Suite 102**  
**Charlotte, NC 28212**

Atlanta:  
8010 Roswell Rd.  
Suite 300  
Atlanta, GA 30350

## Heart. Mind.

It started as a decision of the heart. To do more for my neighborhood ... dedicating myself to something I believe in. By helping others, I'm building a business that will last. Imagine what you can build if you put your mind to it.

**BECOME A STATE FARM® AGENT.**

statefarm.com/careers

Learn more:

Jeff Campbell, CLU, ChFC, CASL  
Agency Recruiter  
Phone: 704.759.2382  
Fax: 704.759.2346  
Jeff.Campbell.GPDN@statefarm.com



**State Farm**

Linda Gomez Dyster  
State Farm Agent

**\$10** de oferta por \$100 de suscripción

**GRATIS** por 3 meses HBO

**MÁS FÚTBOL MÁS PASIÓN**

¿POR QUÉ PAGAR MÁS?

PAQUETES DESDE **\$19.99** AL MES TODOS LOS MESES

INSTALACIÓN PROFESIONAL en 60 minutos

ATENCIÓN en español

**DishLATINO Clásico**

CON MÁS DE 100 CANALES

¡SUSCRÍBETE ya!

704-661-6451 • 336-382-3870

EL MEJOR FÚTBOL AL MEJOR PRECIO

**¡Anímate! es el momento... W-7**

**Cientos de casas en Foreclosure**

Charlotte, Monroe, Fort Mill, Waxhaw

**A los precios mas bajos**

**¡Llámanos hoy para Compra o Venta!**

María Martínez  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.771.4087**  
maria.martinez@unitedhomes.us

**UNITED HOMES REALTY**

Jackie  
BROKER/REALTOR  
Con Licencia en NC / SC  
**704.560.2067**  
Jackie@unitedhomes.us

P.O. Box 78456  
Charlotte, NC 28277

**Concord Travel & Tax Services**

**Nos hemos mudado. ¡Visítanos!**

Los boletos más económicos al precio al por mayor

• **Autobuses para México**

2 Union Street S.  
Concord, NC 28025  
(Esquina Cabarrus)

Su reembolso en 24 hrs. 7 días. GARANTIZADOS.

• Income Tax • Notary Public  
• W-7 • Trámites de seguro

Gratis 1-877-836-7792 • 704-707-3879

**ABOGADA DE INMIGRACIÓN**

Representación legal profesional y económica para los inmigrantes y sus familias. Enfocada exclusivamente en las leyes migratorias. He representado con éxito a cientos de inmigrantes en Miami, Dallas, Chicago, Las Carolinas y otros países.

Su caso será manejado personalmente por un abogado no un paralegal o un asistente.

- Deportaciones y fianzas – visitas a la cárcel
- Peticiones familiares
- Residencias "green cards" – ajuste y proceso consular
- Ciudadanía y naturalización
- Peticiones de prometido/a - (K visas)
- Asilo político y TPS
- Perdonos (por fraude, crímenes, relacionados con salud y deportaciones anteriores)

**Law Office of Michael G. Matthews**

**803-329-5999**

1420 Ebenezer Road, Suite 104. Rock Hill, SC 29732  
www.michaelgmatthewslaw.com

Miembro de la Asociación Americana de Abogados de Inmigración (AILA)

**Kelly M. Keckler**  
Hablo español

Ofrecemos consultas gratis en español sin intérprete.

**S.W. WEBBER III, DDS, PA**

**DENTISTA EN ESPAÑOL**

¡El Dr. Webber y Lucía Monsalve, RDH Higienista Dental lo esperan!

**Plan Pagos Dental**

Trabajamos sin seguro dental de lunes a viernes desde la 1 p.m.

- Dentaduras, Parciales
- Coronas en oro, platino o cerámica
- Frenos transparentes
- Limpiezas y restauraciones en resina

Aceptamos: Medicaid • Health Choice • DELTA

Llame y pregunte por Fabiola.

**704-975-2424**

518 East Boulevard • Charlotte, NC 28203

West BLVD. South BLVD. East BLVD. ESTAMOS AQUÍ 518 East Boulevard

## Cartelera comunitaria

### Charla sobre autismo

La Sociedad de Autismo de Carolina del Norte, invita a los padres de niños con autismo y profesionales bilingües a la conferencia sobre Comunicación y Autismo que se llevará a cabo el 27 de octubre de 9:00 a.m. a 12:00 m. en la Iglesia Nuestra Señora de Guadalupe en Charlotte.

Todas las personas interesadas pueden comunicarse con Mariela Maldonado al 919-302-4625.

octubre de 2:00 a 5:00 p.m. en el Family Life Center ubicado en 7424 East W.T. Harris Blvd. Charlotte, NC 28227.

Habrá comida típica por un costo mínimo, premios y sorteos, corte de cabello gratis para niños de 5 a 11 años, caritas pintadas, juegos para niños, payasos y música. Para mayores informes llamar al 704-531-4060.

### Hispanos Saludables

El Departamento de Salud de Mecklenburg invita al programa de ejercicios y nutrición, Hispanos Saludables que empieza el 1 de noviembre, todos los lunes, miércoles y viernes de 10:00 a 11:00 a.m. durante tres meses en el Centro de Recreación Albemarle (5027 N. Idelwild Rd. Charlotte, NC 28227). Mayores informes llamar a Karina González al 704-336-8500.

### Conferencia de padres y profesores

La escuela primaria Idlewild (7101 Idlewild Rd.) ofrecerá conferencias para padres y profesores del 25 al 29 de octubre. Teresa Taylor, coordinadora de padres solicita la ayuda de la comunidad latina para que sean intérpretes entre los profesores y los padres el lunes 25 de 8:00 a 8:15 a.m. y de 3:30 a 5:15 p.m.; el martes 26 de 8:00 a 8:45 a.m. y de 3:45 a 4:30 p.m. y el miércoles 27 de 3:45 a 4:15 p.m. Para mayores informes llamar a la escuela al 980-343-6411.

### Consulado móvil de Colombia

El Consulado General de Colombia en Atlanta llegará a Charlotte el sábado 23 de octubre para ofrecer servicios consulares a sus connacionales. Este se realizará en el 111 West Morehead Street a partir de las 8:00 a.m. Para mayor información llamar al 704-890-6099 ó al 980-253-9993.

### Centro de Salud Betesda

El Centro de Salud Betesda ofrecerá cursos de CPR para adultos y niños para lo cual tiene la certificación por dos años de la Cruz Roja Americana. El curso se llevará a cabo el próximo 29 de octubre de 9:00 a.m. a 12:00 m. Cupo limitado, para registrarse llame al 704-596-5606.

### Feria de las Naciones Hispanas

La Iglesia Bautista de Hickory Grove invita a la comunidad a la Feria de las Naciones Hispanas a llevarse a cabo el sábado 23 de

### Foro comunitario

La Asociación del Area de Mecklenburg para la Investigación de Atención Primaria (MAPPR) será el anfitrión de un foro comunitario para hablar sobre intervenciones para aumentar el acceso a los servicios médicos para la comunidad latina en Charlotte.

El foro se realizará el 30 de octubre de 8:30 a.m. a 1:00 p.m. en la Iglesia Camino del Rey (133 Stetson Dr., Charlotte, NC 28262).

El espacio es limitado. Llamar al 704-304-7149 para mayor información o para registrarse.

### Primer Festival Internacional

El Hispanic Learning Center of Cabarrus County invita a la comunidad a su primer Festival Internacional que se llevará a cabo el próximo domingo 24 de octubre de 12:00 m. a 6:00 p.m. en el centro de la ciudad de Concord. Habrá comida tradicional, bailes y diversión para toda la familia. El ingreso es gratis.

# Servicios Aéreos Mex Ofrecen asesoría para disfrutar de un viaje tranquilo

Diego Barahona A.

El viajar implica una gran cantidad de detalles importantes que van desde obtener los pasaportes, hasta la compra del pasaje y el equipaje. Es por ello que en la ciudad de Charlotte existe Servicios Aéreos Mex, un lugar en donde le pueden ayudar para que disfrute de la tranquilidad de viajar sin contratiempos.

En Servicios Aéreos Mex usted puede obtener boletos aéreos a todo México, Estados Unidos, Latinoamérica y el mundo, venta, confirmación y también cambio de reservaciones, las 24 horas del día, los 7 días de la semana.



Elena Vásquez, Directora de Ventas y Reservaciones de Servicios Aéreos Mex.

“Ayudamos a nuestros clientes en todos sus trámites para que puedan viajar, con los pasaportes, incluso con de los niños, les informamos cómo pueden tramitar sus documentos y asesoramos en otros trámites como visas, para gente que quiere viajar a otros países, sobre el equipaje, pues las reglas para viajar cambia día a día, en cuanto a equipaje, en cuanto a precios y nosotros les ayudamos a que no tengan inconvenientes”, asegura Elena Vásquez, Directora de Ventas y Reservaciones de Servicios Aéreos Mex.

### Experiencia y servicio

Elena Vásquez cuenta con más de 25 años de experiencia trabajando en el área de turismo, 10 de ellos en las Carolinas y sabe la importancia de que un pasajero esté bien informado.

Según la experta, muchas personas compran boletos de pasajes aéreos por Internet, el problema es que no siempre prestan la debida aten-

ción a los detalles como la duración de los vuelos de conexión, o los horarios y esto trae contratiempos.

“Lamentablemente hemos visto casos en los que la gente ha comprado boletos de Internet por medio de un amigo y no tiene boleto correctos, y han pedido los vuelos, o les tienen viajando por todo el país. Es por eso que animamos a los viajeros a que busque una ayuda especializada que les ahorre muchos dolores de cabeza. Aquí les ayudamos a que tengan la seguridad de que van a viajar, que se informen y estén tranquilos”, comenta Elena.

Un dato que destaca Elena es que los viajeros hagan un buen presupuesto, tengan toda la información necesaria como la fecha de viaje, tiempo de estadía, nombres y apellidos completos, fechas de nacimiento, para evitar gastos extras pues hacer cualquier clase de cambio a un boleto tiene un cargo adicional. Para tomar precios económicos se recomienda tener en cuenta la compra anticipada.

Cuando desean viajar con niños, si son menores de 2 años en vuelos nacionales no tienen ningún costo, en vuelos internacionales normalmente pagan el 10 % de la tarifa más impuestos. Mayores de 2 años en algunas rutas ofrecen un descuento, esto sólo se puede saber en el momento de cotizar los precios. Los niños pueden viajar solos a partir de los 6 años y pagando un servicio extra a la aerolínea. Lo mismo cuando un pasajero necesita viajar con una necesidad especial (situación médica delicada, silla de ruedas, o cualquier otra situación).

### Otros servicios

Servicios Aéreos Mex además ofrecen servicios de declaraciones de impuestos (“taxes”), envió de paquetería a México y otras ciudades, además de servicios de contabilidad y notarización.

### Servicios Aéreos Mex

3720 Eastway Dr, Charlotte NC 28205 (en las oficinas de Mudo Latino)  
Teléfono: 704-837-7331  
Celular: 704-293-4972  
Fax: 704-536-3522  
E-mail: elena@serviciosaereosmex.com

## ROBERT J. DEWEY, P.A. ABOGADO

30 años de experiencia



- Accidentes de auto / tránsito
- Accidentes de trabajo / laboral
- Defensa criminal
- Tickets de tránsito

Consulta GRATIS



Robert J. Dewey ABOGADO



Gloria Asistente Legal

Llámenos: Gloria ó Maria

Hablamos español

704-377-3737

3800 Monroe Rd., Suite B, Charlotte, NC.



## BANCARROTA — ACCIDENTES DE AUTO

- CAPÍTULOS 7 & 13
- ELIMINACIÓN DE DEUDAS
- EVITAR EJECUCIÓN HIPOTECARIA
- ACCIDENTES DE TRABAJO Y PERSONALES

¡ESPECIALES!

- Divorcio sencillo
- Violaciones de tráfico



David, W. Hands, Esq

Se habla español

704-248-7976

Preguntar por Judith Cruz

fax: 704-248-2866

3558 N. Davidson St., Charlotte, NC 28205

Ayudamos a personas a declararse en bancarrota por medio de los códigos de bancarrota.

www.handslawonline.com  
HANDS LAW OFFICE<sup>pllc</sup>  
Put Your Concerns in the Right Hands!

## Centro Médico Latino

Personal médico completo en español

Dr. Carlos M. Rish MD

### CUIDADO PARA TODA LA FAMILIA

#### CUIDADO PARA LA MUJER

- Exámenes de Papanicolao
- Exámenes de seno y ordenes de mamograma
- Manejo de la Menopausia y Pre-Menopausia
- Biopsia Uterina
- Tratamiento de Papanicolao anormal
- Tratamiento para infertilidad
- Sangrado Anormal
- Planificación Familiar
- Cuidado Prenatal

#### CUIDADO PARA LOS ADULTOS Y TERCERA EDAD

- Hipertensión
- Diabetes
- Hemorroides
- Enfermedades de la piel
- Enfermedades Venereas
- Próstata
- Electrocardiogramas
- Cirugía menor
- Colesterol
- Control de peso
- Asma
- Artritis
- Impotencia
- Ansiedad
- Depresión
- Tiroides
- Obesidad

#### CUIDADO PARA NIÑOS

- Exámenes físicos para las escuelas
- Vacunas

Exámenes de laboratorio completo para detectar todo tipo de **cancer**

- Examen de Sangre completo por solo \$65.00
- Examen físico para adultos
- Examen de Papanicolao \$55.00

Llame para hacer su cita

<p><b>CHARLOTTE</b> 704-333-0465 704-333-0460 704-494-7085 1928 Randolph Rd, Suite 208 Charlotte, NC 28207</p>	<p><b>Horario en Charlotte</b> Lunes a viernes 9 a.m. - 5 p.m. Sábado 9 a.m. - 2 p.m.</p>	<p><b>MONROE</b> 704-776-4812 1661 Walkup Ave., Suite F Monroe, NC 28110</p>
<p><b>Horario en Monroe</b> Martes de 9 a.m. - 5 p.m.</p>		
<p><b>Aceptamos tarjeta de crédito, debito y pago en efectivo.</b></p>		

¡marcando la diferencia!

**105.3**  
**Poder** FM

¡Puras Buenas!

**El Mejor Equipo de Locutores:**



¡Porque ésta sí es tu casa! Escúchalos de Lunes a Domingo

Teléfono en cabina  
**704 333 1053**

Ventas 704 665 9355

[www.poder1053.com](http://www.poder1053.com)

# Celebran Comilona Venezolana

Cientos de venezolanos se reunieron el 17 de octubre en el Parque de Park Road, en Charlotte para celebrar la quinta Gran Comilona Venezolana 2010.

En el evento se disfrutó de música, concursos, baile y por supuesto de la tradicional comida venezolana. Adicionalmente se rindió un sentido homenaje a la memoria de la querida líder local Elisa Rodríguez.

Para disfrutar de más fotos del evento visite nuestra página de Facebook: facebook.com/LaNoticiaFB



# Comunidad peruana honra al Señor de los Milagros

Rosario Machicao

Con una misa seguida de una tradicional procesión se llevó a cabo el 17 de octubre en la iglesia católica Saint John Neumann la celebración al Señor de los Milagros, llamado también Cristo Moreno o Cristo de Pachacamilla.

La comunidad peruana y latina rindió homenaje a esta imagen cuyo día principal es el 18 de octubre, pero se celebra durante todo el mes de octubre.



**Paradise International Travel**

Paquetería a **Cuba y México**

Medicinas y Alimentos **\$5** por Lb + de 20 Lbs

Ropa **\$9** por Lb + de 20 Lbs Havana e Interior

México **\$5** por Lb + de 10 Lbs

**Cubacel** ¡Compra, Active y Recargue el celular de su familia en Cuba!

¡Pronto cabinas para llamadas a Cuba!

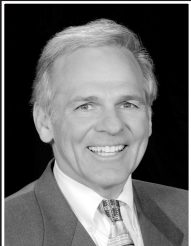
- Traducción
- Servicios Notarial
- Page Plus Celular. Sin contrato **\$44.95** ilimitado

**704-333-1910**  
2005 Central Ave. Charlotte, NC 28205  
email: [paradiseintl-travel@msn.com](mailto:paradiseintl-travel@msn.com)

**¡Su abogado en el Condado de Gaston!**

- Accidentes de automóvil
- Muertes por negligencia
- Lesiones personales
- Lesiones laborales
- Problemas de tránsito

**T.J. Solomon II**  
ABOGADO



**Consulta GRATIS**  
516 S. New Hope Rd.  
Gastonia, NC 28054  
**704-865-4400**  
HABLAMOS ESPAÑOL

**Tuong Nguyen, M.D.**  
**Thao Nguyen, M.D.**  
Centro de Medicina Interna

- Atendemos los problemas medicos para adultos y niños
- Control de Peso

La primera consulta es GRATIS

- Tratamiento del ACNE, manchas oscuras, o hiperpigmentación, arrugas y depilación usando tecnología avanzada de **LASER Y FOTO.** microdermabrasión, chemical peels, productos médicos para el cuidado de la piel.



6404 Albemarle Rd. Suites J&K. Charlotte, NC 28212  
En la esquina de Albemarle con Farm Pond, en la sección de Bi-Lo

Lunes-viernes 9am-5pm  
Jueves-estamos cerrados  
Sábados 9am-2pm

**704-532-8884**  
Hablamos español

Ahora aceptamos Seguros, Medicare y Medicaid

**Primped Beauty Studio**

Gabriela Carroll Esteticista licenciada especialista en cejas y cuidado de la piel

Candace Holiday Esteticista licenciada

- Manchas de Acné
- Extensión de pestañas
- Depilación de cejas
- Bikini Wax sin dolor
- Peeling
- Depilaciones en todo el cuerpo
- Faciales europeos
- Microdermabrasión (con diamantes)

"Gift Certificates"

12335 N. Community House Rd., Suite. D-20, Charlotte, NC 28277 • 760-994-6751

**¿Busca el mejor Hotel?**

**EconoLodge Inn & Suites**  
BY CHOICE HOTELS

- Amplias y cómodas habitaciones
- Salón para reuniones
- Piscina al aire libre

¡Desayuno continental GRATIS!

¡Llame hoy mismo!  
**Ana Martínez**  
**704-377-1501**  
amartinez@econolodgecharlotte.com  
3000 E. Independence Blvd. Charlotte, NC 28205

Estamos a 10 minutos del Centro Al lado de Bojangle's

Guía de servicios una gran opción para su negocio. **704-568-6966**

## La Noticia™

The Spanish-Language Newspaper

### Presidente

Alvaro Gurdíán

### Directora

Hilda H. Gurdíán

### Editor

Diego Barahona A.  
dbarahona@lanoticia.com

### Reportera y editora de Primera Fila

Rosario Machicao  
romy@lanoticia.com

### Escritores

Jordan G. Forsythe  
Maggie Giraud  
Russell B. Hilliard, Sr.  
María Marín  
Maudia Meléndez  
Carmen Alicia Moncayo  
María Noriega  
Eneida Orama  
Aura María Gavilán Posse  
Jennifer Roberts  
Eleazin Rubio

### Gerente de Publicidad en Español

Rosario Herrera  
rherrera@lanoticia.com

### Ejecutivos de Cuenta

Carlos Herrera  
cherrera@lanoticia.com

### Coordinadora de publicidad

Anyel Antonio

### Directora de Arte

María E. Benton

### Diseño Gráfico

Mario F. Castro

### Director de Informática

Alvaro Gurdíán Jr.

### Administración

Alejandrina Rosales

### Director de Circulación

Alvaro Gurdíán

### Distribución

J. Guillermo Martínez  
Eduardo García  
Jorge García  
Edgar Silva Rodríguez

### La Noticia™

5936 Monroe Road  
Charlotte, NC 28212  
Tel: 704-568-6966  
Fax: 704-568-8936  
www.lanoticia.com

La Noticia no asume responsabilidad sobre el contenido de los artículos o de los avisos. Las opiniones expresadas por los colaboradores son de exclusiva responsabilidad de sus autores, La Noticia no se solidariza necesariamente con dichas opiniones.

Las contribuciones una vez recibidas son propiedad de La Noticia, no se devuelven y están sujetas a edición por razones de aclaración de idea o falta de espacio.

La Noticia is not responsible for the content of third party articles and ads.

Opinions expressed in by-lined articles and letters are those of the writers do not necessarily represent the opinions of La Noticia. No portion of La Noticia, including editorial features, advertising or artwork may be reproduced in whole or part without written permission of the publisher.

Circulación es auditada por:



# El poder de aunar esfuerzos

Russell B. Hilliard, Sr.

Los treinta y tres mineros chilenos y sus rescatistas han demostrado al mundo que hay poder cuando las personas unen fuerzas y trabajan como uno solo puño. Los monitores de las computadoras y las pantallas de televisión mostraban a estos héroes mineros siendo extraídos de las entrañas de la tierra a la superficie y a los brazos de sus familias. . . . Con cada ascensión de la cápsula, uno podía sentirse parte de algo grandioso. El trabajo de equipo abundó; muchos materiales donados por varios países fueron despachados con urgencia hacia el lejano norte del desierto para esta operación peligrosa y delicada. Además, especialistas en minería de diferentes rincones del planeta se volvieron colaboradores y socios del proyecto chileno.

Poco después de que los mineros fueran atrapados, se realizó un hoyo para descender equipo de comunicación, agua y alimentos para los treinta y dos mineros chilenos y un minero boliviano. . . . Estos treinta y tres hombres mantuvieron la esperanza bajo una humedad de 90% y bajo una temperatura de 90 grados.

El Presidente Sebastián Piñera señaló bien a manera de resumen el sentimiento de éxtasis que las personas de todas las naciones sentían: “Esperemos que el espíritu de estos mineros permanezca por siempre con nosotros”.

En un lejano desierto de América del Sur, el mundo pudo visualizar a la humanidad aunar sus fuerzas para salvar a treinta y tres mineros. Sin embargo, cuando uno regresa a Estados Unidos, se puede constatar de inmediato que su población está polarizada, enredada en cierta agenda política. En lugar de aunar esfuerzos, los ciudadanos se destruyen unos a otros en los comerciales negativos a ambos lados del espectro político. En lugar de reanimar un rescate para aquellos más necesitados—los discapacitados, los inmigrantes, los pobres, los no nacidos y aquellos que carecen de

cuidados de salud—uno mira un panorama de riña política, de protección de un determinado plan repleto de ambiciones de poder y dinero, y de una mirada que ve a Chile como otro “milagro” del día.

¿Cuándo descenderán los políticos de sus plataformas basadas en la intolerancia y la avaricia, causantes de tanto dolor y sufrimiento para todos? Estos individuos parecerían haberse olvidado que hay millones de personas sufriendo y realmente necesitadas. Un grupo aunó esfuerzos en Chile con profunda preocupación por la vida humana, demostrando cuánto puede lograr el ocuparse y cuidar de los demás.

Aquí en contraste levanta su faz el odioso y horrible partidario queriendo derrotar a este ejemplo de cuidado y humanidad. Esta destreza repleta de compasión que devolvió a los treinta y tres mineros a la libertad no fue barata. Sin embargo, los chilenos aunaron fuerzas en contra de toda probabilidad: ¡estaban dispuestos a pagar el precio de treinta y tres vidas!

¿Cuándo estarán listos los ciudadanos acá para pagar el precio para ayudar a proteger al más pobre de los pobres, a los menos favorecidos de esta nación? ¿Serán los pocos los que continúen a cargo de mucho? ¿O acaso sentirán por fin los pocos el llanto desmedido de millones que están enterrados bajo la superficie en deudas, discapacidad, y desdén?

“La unión hace la fuerza”, como bien lo dice un dicho español. ¿Acaso los ciudadanos aquí no pueden encontrar el poder aunando esfuerzos? Una forma de empezar este proceso es mediante el votar por aquellos candidatos que claramente han demostrado que sienten el dolor.

Los chilenos y personas de varias naciones lograron salvar treinta y tres vidas. ¡Qué los ciudadanos de Estados Unidos logren salvar a millones!

[Traducción por Carmen Alicia Moncayo]

## The Power of Pulling Together

Russell B. Hilliard, Sr.

The thirty-three Chilean miners and their rescuers have shown the world that there is power when persons pull together. As computer monitors and television screens showed these heroic miners' being brought to the earth's surface and into the arms of their families, viewers all over the globe were struck with awe—with what George MacDonald once called “reverent delight.” With each ascent of the capsule, one felt a part of something really grand. Teamwork abounded as materials for this dangerous and delicate operation were rushed to Chile's far northern desert from several countries. Specialists in mining, moreover, from many lands became partners in this compassionate Chilean project.

Soon after the miners were trapped, a hole was made to lower communication equipment and water and food to the thirty-two Chileans and one Bolivian miner. Buoyed by human things like speaking to their families or fiancés, by focusing on both humor, organization, and prayer, these thirty-three men held on to hope in a humidity of 90% as well as a temperature of 90 degrees.

President Sebastian Piñera summed up well the feeling of ecstasy of persons in every nation: “Hopefully the spirit of these miners will remain forever with us.” (msnbc.com)

On a cold far northern desert in South America, the world viewed humanity pulling together to save thirty-three miners. Yet, when one returns to North America, one finds the population of the United States polarized, pulling for a certain political agenda. Instead of pulling together, citizens tear each

other down in negative ads on both ends of the political spectrum. In place of revving up a rescue for those in need—the disabled, the immigrants, the poor, the unborn, and those without any health care—one sees a panorama of political bickering, of projecting a plan for his greedy desire for both money and power, and of viewing Chile as a “miracle” just for a day.

When will the politicians lay down their platforms based on bigotry and greed and feel the hurt and pain of all who live here? These individuals seem to forget that millions of persons are hurting and really need help. A group came together in Chile with a deep concern for human life and demonstrated what caring can do. Here a strong partisan spirit lifts its ugly head to defeat caring. After all, caring is costly! The compassionate skill that brought the thirty-three Chilean miners to freedom was not cheap. Yet, the Chileans pulled together against all odds: They were willing to pay the price for thirty-three lives! When will citizens in the United States be ready to pay the price to help the poorest and the underprivileged of this nation? Will the few continue to revel in much? Or will the few feel the cry of millions buried deeply under the surface of debt, disability, and disdain?

“Unity brings strength,” states a Spanish saying. Can Americans not find their power once again by pulling together? One way to begin this process is by voting for those candidates who have clearly shown that they care.

The Chileans and persons from many nations saved thirty-three lives. May citizens in the United States seek to save millions more!

### Comuníquese con La Noticia - Nos encanta saber de usted:

Tratamos en lo posible de no cometer errores ortográficos o de otra naturaleza. Sin embargo si nota un error. Por favor llámenos al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una idea para un artículo?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

#### ¿Tiene una foto para publicar en La Noticia?

Llame al 704-568-6966 ext. 117 o envíenos un correo electrónico a editor@lanoticia.com

o por correo a:

Editor

La Noticia

5936 Monroe Road. Charlotte, NC 28212

#### Para poner avisos clasificados

llame al 704-568-6966 ext. 100  
pregunte por Rosie Carrillo

#### Para poner un aviso desplegado

comuníquese con:

Rosario Herrera: 704-965-9443 rherrera@lanoticia.com  
Carlos Herrera: 704-965-9384 cherrera@lanoticia.com

#### Para suscripciones

Llame a Rosie Carrillo 704-568-6966 ext. 100

Tarifas de suscripción

6 meses \$39 • 1 año \$78 • 2 años \$156 • 3 años \$234

La Noticia, cada vez más cerca de la comunidad.

Reduzca hasta 2 pulgadas por sesión

# ¿Parafina que adelgaza?

La parafina reductora se ha convertido en el método más usado por actrices, modelos y celebridades para adelgazar y tener un cuerpo esbelto.



La Parafina moldea el cuerpo con resultados desde la primera aplicación, disminuir medidas y libras sin hacer ejercicio, sin aguantar hambre y sin hacer ningún esfuerzo. Con este sistema no necesita voluntad de ningún tipo, simplemente aplicar el producto.



► **REDUZCA HASTA 2 PULGADAS POR SESIÓN**

## FÁCIL DE APLICAR Y LOS RESULTADOS SE VEN EN CADA SESIÓN

- ★ La eficaz parafina reductora se denomina Slim Flash y el éxito radica en que usted nota resultados desde la primera aplicación sin cambiar sus hábitos alimenticios. Usted pierde tallas y centímetros sin sufrir, no existe una manera más sencilla y fácil para obtener el cuerpo que siempre ha soñado.
- ★ Usted puede seguir alimentándose como de costumbre. Basta aplicar la parafina caliente en las partes del cuerpo que desee reducir tomando la medida antes y después de la aplicación. Se sorprenderá con la reducción que se obtiene en solo 40 minutos.
- ★ Hemos llevado a cabo un ensayo con 20 personas. Todas ellas, sin ninguna excepción, lograron una reducción desde la primera aplicación, y en solo 4 semanas tuvieron un cambio drástico en la forma de su cuerpo. Esta es la prueba de que la parafina reductora realmente funciona.
- ★ Estamos tan seguros de la efectividad de este sistema de parafina reductora que le permitiremos probar nuestro producto sin ningún riesgo durante los próximos 30 días, llame ahora mismo.

### ¿Cómo es posible que esta parafina logre reducir hasta 2 pulgadas de grasa en una sola aplicación?

La parafina se aplica caliente, en estado líquido. Al contacto con la piel esta se enfría y endurece construyendo una barrera sólida que obliga a los tejidos a recibir los componentes reductores del sistema Slim Flash logrando reducir drásticamente la grasa localizada hasta en 2 pulgadas en cada lugar donde es aplicado. Para muchos expertos este constituye el mejor sistema para perder medidas y peso que se haya conocido antes.

### ¿En cuánto tiempo se pierden medidas?

Rápidamente. Desde la primera aplicación se evidencia una reducción de la grasa localizada. Ya en las primeras semanas puede notarse un cambio en la ropa y una pérdida de peso (los resultados varían en cada caso).

### ¿Existe alguna relación entre este método y la famosa parafina que aplican en centros de estética y gracias a la cual se mantienen en forma modelos y celebridades?

De hecho, es el mismo sistema de parafina pero con una fórmula potencializada que permite no solo moldear el cuerpo con resultados desde la primera aplicación, sino también disminuir medidas y libras sin hacer ejercicio, sin aguantar hambre y sin hacer ningún esfuerzo. Con este sistema no necesita voluntad de ningún tipo, simplemente aplicar el producto.

### ¿Cómo puedo saber que esta parafina realmente funciona?

Porque el sistema de parafina también se combina con la famosa hieloterapia, o terapia de frío. Esta combinación de frío y calor alterno ha demostrado en nuevos voluntarios reducción en cada zona donde el producto Slim Flash fue aplicado, en solo 40 minutos. Ya he probado de todo, dietas, pastillas, cirugías incluyendo liposucción, y nada ha funcionado!.

### Quisiera perder 3 medidas, además tengo flacidez. Este producto realmente es para mí?

Independientemente de cuantas medidas desee reducir usted notará resultados espectaculares en cada aplicación, no solo en la reducción de grasa localizada, también en la apariencia de celulitis, piel de naranja y flacidez. De hecho la parafina sigue siendo el método más usado en los mejores Spa de Europa para moldear el cuerpo y obtener una figura esbelta.

### ¿Cómo puedo tener el sistema de hieloterapia totalmente gratis?

Ordenando hoy la parafina le entregamos sin ningún costo el sistema de hieloterapia y la faja osmótica. Con esta combinación todos los 20 participantes del ensayo realizado perdieron pulgadas en cada aplicación. Algunos de ellos también reportaron mejoría en la apariencia flácida de la piel hasta en un 75%, así como disminución de celulitis.



Especialistas dedicados a la pérdida de peso han descubierto una combinación de componentes que agregados a la parafina logran reducir los depósitos de grasa localizada.



Los resultados son tan espectaculares que desde la primera aplicación se evidencia una reducción de tejido graso. Descubra aquí como funciona la parafina y por qué ayuda a reducir pulgadas y a la pérdida de peso.

## Ellas han comprobado Las bondades de slim flash

### He seguido dietas toda la vida sin ningún resultado.

“Las conocí todas: la dieta de la piña, del atún y nada había funcionado. Desde el primer día que apliqué la parafina pude ver en el espejo la reducción!! En una semana ya todos me preguntaban: qué te estás haciendo? Toda la ropa me quedaba grande y empecé a sentirme muy bien conmigo misma”. Laura Medina.

### Es increíble. He adelgazado 4 tallas!

“Soy otra persona... en la ropa de antes ahora cabría 2 veces!! Es increíble porque no tuve que hacer ninguna dieta, ni siquiera hice ejercicio, y cada día veía la transformación de mi cuerpo, no sólo logré reducir 3 tallas, ahora no tengo un centímetro de celulitis y hasta tengo marcados algunos músculos!! Julie Suárez.



¡HAGA LA PRUEBA Y SE SORPRENDERÁ!

**LLAME AHORA MISMO**

Pregúntenos cómo probar nuestro producto

**1800-391-3864**

Estamos a su disposición de Lunes a Domingo de 8:00 am a 11:00 pm



# Inmigración™

## La Noticia

## Demandan al Gobierno por deportar a estadounidense

Redacción y agencias

La Unión Americana de Libertades Civiles (ACLU) de Carolina del Norte y de Georgia presentaron el 13 de octubre demandas en contra del Gobierno en cortes federales de ambos estados en nombre de Mark Lyttle, un ciudadano estadounidense que fue erróneamente deportado a México.

Lyttle, de origen puertorriqueño y con problemas mentales, pasó cuatro meses en las calles, albergues y prisiones de México y luego Honduras, Nicaragua y Guatemala, países a los que fue luego deportado, según ACLU.

“Las discapacidades del señor Lyttle eran obvias y estaban bien documentadas, no obstante el Gobierno no le ofreció asistencia legal y peor aún fracasó en siquiera realizar los procedimientos normales de verificación sobre su estatus legal”, declaró la directora del Proyecto de Derechos de Inmigrantes y Seguridad Nacional de ACLU en Georgia, Azadeh Shahshahani, en un comunicado.

### Costoso error

Según la organización, no existía una “base razonable” para que las



autoridades sospecharan que Lyttle, que es nacido en Carolina del Norte y no habla español, no era ciudadano estadounidense.

El joven de 31 años estaba a punto de cumplir una condena por tocar de forma inapropiada a una trabajadora de un albergue para pacientes mentales, cuando fue referido a la Oficina de Inmigración y Aduanas (ICE) para constatar su estatus migratorio.

Según ACLU, el Departamento de Correcciones de Carolina del Norte

refirió a Lyttle a las autoridades migratorias como un inmigrante indocumentado nacido en México, pese a que éste les había proporcionado su número de Seguro Social, el nombre de sus padres y una declaración jurada de que era ciudadano estadounidense.

Lyttle fue transportado a México a finales de diciembre del año pasado, en donde fue abandonado sin dinero y sin la posibilidad de comunicarse en español, señaló ACLU.

“Las discapacidades del señor Lyttle eran obvias y estaban bien documentadas, no obstante el Gobierno no le ofreció asistencia legal y peor aún fracasó en siquiera realizar los procedimientos normales de verificación sobre su estatus legal”, declaró la directora del Proyecto de Derechos de Inmigrantes y Seguridad Nacional de ACLU en Georgia, Azadeh Shahshahani, en un comunicado.

El joven fue luego deportado por las autoridades mexicanas a Honduras, donde fue detenido y amenazado por guardias de la prisión, para después ser enviado a Guatemala, donde logró contactar a representantes de la embajada estadounidense y tramitar su pasaporte para regresar al país, indicó ACLU.

### Abandonado

Según Lyttle y su abogado, durante los cuatro meses que el joven pasó deambulando entre albergues para indigentes y prisiones de México y Centroamérica, no pudo tomar medicamentos para tratar su condición de salud por lo que padeció de ciclos de depresión.

Lyttle regresó el 8 de octubre en un vuelo a Atlanta, no obstante fue interrogado durante varias horas por autoridades migratorias a su llegada al aeropuerto debido a su proceso de deportación.

Puede encontrar este artículo en [www.lanoticia.com](http://www.lanoticia.com)

## Presidente dice que “Dream Act” se aprobará el próximo año

Redacción y agencias

El presidente Barack Obama aseguró el 14 de octubre en Washington que durante la próxima sesión del Congreso será aprobado el proyecto de ley Dream Act, que daría residencia a miles de estudiantes indocumentados con excelentes calificaciones en sus estudios y que ingresaron con menos de 16 años a Estados Unidos.

La iniciativa, surgida en 2001 y que ha sido varias veces debatida sin éxito en el Congreso por falta de apoyo bipartidista, concede una

residencia temporal a los beneficiarios quienes, una vez graduados de la universidad o ingresado a las Fuerzas Armadas, podrán gestionar automáticamente la residencia permanente, y cinco años después solicitar la ciudadanía.

El mandatario, reunido en un foro con votantes jóvenes organizado por las cadenas de televisión MTV, BET -centrada en las minorías afroamericanas- y CBT, recibió varias preguntas sobre la reforma migratoria, una iniciativa que prometió durante la campaña electoral 2008, pero que por el momento está

lejos de ser debatida y aprobada por el legislativo.

El presidente expresó su convencimiento de que la medida quedará aprobada en la próxima sesión del Congreso, después de las elecciones legislativas del 2 de noviembre. “Me siento en cierto modo optimista de que podremos conseguirlo en la próxima sesión legislativa”, dijo.

El 21 de septiembre, el Senado rechazó una propuesta para aprobar el Dream Act y cerró la puerta a cualquier iniciativa de reforma migratoria para lo que queda de 2010.



El Dream Act fue presentado por primera vez en 2001. Según el Instituto de Política Migratoria (MPI), alrededor de 2.1 millones de estudiantes indocumentados son “elegibles” en caso de que el Congreso apruebe la ley. De ese universo, sin embargo, sólo alrededor de un millón reuniría cada uno de los requisitos.

# DUDAS del inmigrante



Jordan G. Forsythe

Entré a este país con visa de turista y un permiso de 6 meses en 2001 me quedé y 4 años después me casé con un ciudadano americano. No metimos la solicitud para mi residencia, pero en el 2007 salí del país y regresé después de un mes con un permiso de otros 6 meses. Actualmente tengo un hijo de 2 años. ¿Se puede hacer algo para legalizar mi situación?

Con respecto a su situación la ley es muy complicada, no someta ninguna solicitud sin antes reunirse con un abogado.

En muy posible que usted ajuste su estatus, ya que fue inspeccionado y admitido en el país. Está consciente que usted activó una barrera o castigo de 10 años cuando usted salió de Estados Unidos, pero hay un perdón disponible para esto.

Esta barrera o castigo es debido a su presencia ilegal en Estados Unidos por más de un año. Sin embargo, el gobierno puede argumentar que debido a su reingreso en Estados Unidos usted no es elegible para solicitar el perdón y deberá esperar fuera de Estados Unidos por 10 años.

No obstante, usted fue admitido e inspeccionado (entró con una visa) y si usted decide ajustar su estatus,

un abogado podría tratar de protegerle mencionando la ley.

Yo a menudo sugiero que las personas contraten a un abogado de inmigración, pero en su caso yo pienso que es absolutamente necesario para su protección. La deseo buena suerte.

**Mi hermano se casó en Uruguay con una ciudadana estadounidense, ¿ella lo puede pedir y qué tiene que hacer?**

Su hermano es el familiar inmediato de un ciudadano de Estados Unidos. La esposa de su hermano puede someter una petición para él y cualquier hijastro(a) que tuviese 18 años de edad en el momento ellos se casaron.

Siempre y cuando su hermano nunca haya violado las leyes migratorias de Estados Unidos, la esposa de él entonces puede solicitar una visa de inmigrante y someter una declaración de apoyo económico y puede inmigrar su hermano.

Si él estuvo en Estados Unidos sin permiso o tiene antecedentes penales, él puede necesitar un perdón antes de que la visa le sea otorgada. El Departamento de Estado y USCIS tiene información muy útil en el Internet. Le recomiendo que busque meas información visitando la páginas: [www.uscis.gov](http://www.uscis.gov) y [travel.state.gov](http://travel.state.gov)

Deje sus preguntas para este segmento al 704-568-6966 extensión 117, ó escribanos a 5936 Monroe Road, Charlotte, NC, 28212 ó al correo electrónico: [editor@lanoticia.com](mailto:editor@lanoticia.com). Las respuestas aparecerán publicadas en La Noticia.

## ABOGADOS DE INMIGRACIÓN

Sirviendo a la comunidad latina con honestidad y profesionalismo



Jordan Forsythe

Andrés López

Llame para una consulta con los Abogados Jordan Forsythe y Andrés López

Nos especializamos en cada proceso de inmigración, incluyendo:

- Peticiones familiares
- Peticiones a través de empleo
- Ciudadanías
- Deportaciones

**704-522-6363**

756 Tyvola Rd. Ste. 160, Charlotte, NC 28217



**CONTACTO DIRECTO CON LOS ABOGADOS**

Resultados Efectivos para Ud.

Estrategias Creativas • Éticos y Confiables  
Servicios Económicos

[www.FLRimmigration.com](http://www.FLRimmigration.com)

## Abogados de Inmigración

Alan Gordon  
Immigration & Naturalization Law

30 años de experiencia

Abogados y personal bilingües a su servicio

Llámenos para una cita confidencial

**704-332-2555**

[www.greencards.com](http://www.greencards.com)

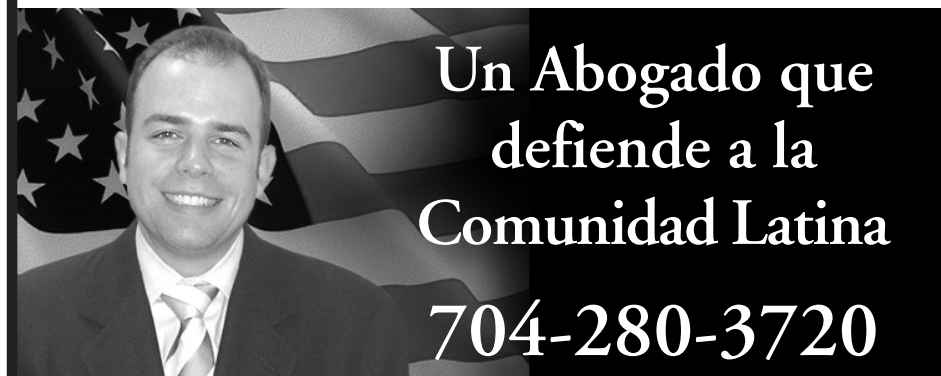
1018 East Blvd. Suite 7  
Charlotte, NC USA

Defensa de deportaciones

- ★ Plan de emergencia familiar
- ★ Defensa en Corte
- ★ Peticiones familiares
- ★ Naturalización
- ★ Residencia
- ★ Visa de trabajo
- ★ Cartas poder

## Oficina del Abogado Teodoro Maloney

SERVICIO LAS 24 HORAS AL DÍA,  
★ 7 DÍAS A LA SEMANA ★



Un Abogado que defiende a la Comunidad Latina

**704-280-3720**

### INMIGRACIÓN

- Deportaciones
- Peticiones (I-130, I-485)
- Casos en Corte de Inmigración
- Audiencias para Fianzas con Inmigración

¡CONSULTA GRATIS!

### TODO TIPO DE CASOS CRIMINALES

Incluyendo:

- Tráfico de Drogas
- DWI (Manejando Ebrio)
- Violencia Doméstica
- Casos Federales (Entradas Ilegales/Drogas)
- Todos los casos de Detención de ICE en la cárcel

PLANES DE PAGO DISPONIBLES

2715 CENTRAL AVENUE, CHARLOTTE, NC 28205

# Comunidades Seguras sigue creciendo por las Carolinas

Redacción y agencias

El Servicio de Inmigración y Aduanas (ICE) anunció el 14 de octubre que 11 condados más en Carolina del Norte utilizarán en sus cárceles el programa Comunidades Seguras que identifica y deporta a criminales indocumentados.

Con Alexander, Alleghany, Ashe, Avery, Mitchell, Rockingham, Stokes, Surry, Watauga, Wilkes y Yadkin, ya suman 59 de 100 jurisdicciones en el estado que cuentan con esta tecnología biométrica.

En lo que va de 2010, 35 departamentos del orden público en Carolina del Norte -sin contar los 11 de nuevos-, han firmado acuerdos con ICE para operar en sus centros de detención local el programa.

### Identifican a indocumentados

Una vez que la persona es detenida y enviada a una cárcel con Comunidades Seguras por cualquier delito, sus huellas digitales son cotejadas con las bases de datos de ICE y la Oficina de Investigación Federal (FBI), para determinar su historial migratorio y criminal.



Según ICE, si la información concuerda con los récords del Departamento de Seguridad Nacional (DHS), inmigración evalúa la situación migratoria del extranjero y los cargos por los cuales fue detenido para tomar una decisión sobre su futuro.

Esto incluye a residentes legales e inmigrantes sin permiso de estadía legal.

“Es una fantástica tecnología que agrega una herramienta más para identificar a los individuos que llegan a nuestro sistema judicial por la

vía del arresto”, afirmó Len Hagan, alguacil del condado Watauga.

David Venturella, director asistente de Comunidades Seguras a nivel nacional, dijo que el objetivo del programa es “prevenir que los criminales indocumentados regresen a las comunidades donde cometieron sus actos”.

### Estadísticas

Cifras de ICE resaltan que más de 46,800 indocumentados criminales convictos, que cometieron delitos como asesinatos, raptos y violaciones, han sido deportados desde que comenzó el programa en el país en 2008.

Comunidades Seguras opera actualmente en 685 centros penitenciarios de 33 estados, y se espera que llegue a funcionar en las demás áreas del país en 2013.

### Carolina del Sur

Cuatro condados, con alta población latina en Carolina del Sur, comenzarán a utilizar el programa Comunidades Seguras en sus cárceles locales para identificar y deportar a indocumentados criminales.

El Servicio de Inmigración y

Aduanas (ICE) anunció que las jurisdicciones de Beaufort, Berkeley, y Dorchester, localizadas en la costa, y York, al noroeste, contarán al igual que Charleston, Greenville y Horry, con esta tecnología biométrica.

Bruce Bryant, alguacil del condado York, dijo que el nuevo sistema es otra herramienta que utilizará su departamento para identificar a los individuos en la cárcel con una base de datos más amplia que el 287(g).

York, donde se asienta Rock Hill, una de las ciudades del estado con gran concentración de latinos, utiliza desde octubre de 2007 el programa, que ha detectado 1,037 indocumentados acusados de cometer algún crimen en la zona, desde manejar sin licencia o bajo el estado de ebriedad hasta robo de mayor cuantía.

Según datos de la oficina del alguacil, de estos indocumentados sólo 164 fueron condenados por delitos, y 77 regresaron al país luego de ser deportados desde York.

Los deportados procedían de 22 países, incluyendo Rusia, Grecia, Jamaica, México y Guatemala.

## Centro Dental Comunitario

### DR. GREGORY ABRAMS & ASSOCIATES

Dr. Sonceau • Dr. Chen • Dr. “Ronaldo” Cohen\* • Dr. Stewart • Dr. Cabana • Dr. Barrows • Dr. Nagel

#### OFRECEMOS LOS SIGUIENTES TRATAMIENTOS:

- Rellenos (bonding)
- Blanqueamiento de dientes
- Empastes compuestos (amalgamas/resinas)
- Endodoncia (tratamiento de nervio)
- Carillas (veneers)
- Cirugía oral
- Coronas
- Puentes
- Extracción de dientes
- Dentaduras
- Limpieza y consulta
- Enfermedad periodontal/de encías
- Reformación de dientes (contouring)

Bienvenidos hasta gallinas ¡Nuevos pacientes bienvenidos!

Para cita llame al 1-866-SONRISA

7 6 6 7 4 7 2

Doctores y asistentes hablan español

Friendly Neighborhood Dental Center  
Dentista General

ATENDEMOS EMERGENCIAS, EXÁMENES Y SERVICIO COMPLETO PARA ADULTOS Y NIÑOS.

**MOORESVILLE**  
591 River Highway Suite M  
Mooreville, NC 28117  
**704-235-6075**

**KANNAPOLIS**  
2482 Wonder Dr.  
Kannapolis, NC 28083  
**704-786-7007**

**CHARLOTTE**  
8170 S. Tryon St.  
Suite C  
Charlotte NC 28273  
**704-405-5690**

**BALLANTYNE**  
7868 Rea Rd.  
Suite B,  
Charlotte, NC 28277  
**704-494-7990**

**INDIAN TRAIL**  
323-G Unionville Indian Trail Rd. W.  
Indian Trail, NC 28079  
**704-628-0870**

Salida #36  
Tome 77 Norte, salida #36, de vuelta a mano izquierda cuando vea CVS.

Salida #60  
Tome 85 Norte, salida #60, cerca de Wal-Mart

Salida #1  
Charlotte, NC al lado de Dragon Buffet, cerca de Wal-Mart

Salida #52  
Stoncrest Rea Rd al lado de Target

Salida de Wal-Mart tras de Mc Donald

Aceptamos seguros, medicaid, tarjeta de crédito y pago en efectivo. Planes de pago disponible.

# Presidente renovará programa educativo para latinos

Redacción y agencias

El presidente Barack Obama firmó el 19 de octubre la renovación de un programa que busca mejorar el desempeño académico de los estudiantes latinos.

Los objetivos del decreto son “garantizar que los programas federales atiendan las necesidades de los estudiantes latinos y establecer un grupo de trabajo inter-departamental para mejorar el desempeño académico de los latinos”, aseguró el secretario Arne Duncan.

El decreto además busca “ayudar a las comunidades de todo el país a compartir sus mejores técnicas y fortalecer la cooperación entre el sector público y privado”, agregó.

“Necesitamos mejorar el desempeño de todos los estudiantes, pero en especial el de los latinos. Sólo 75% de los estudiantes estadounidenses se gradúan de la secundaria, pero entre los latinos es sólo el 50%”, indicó el funcionario.

Funcionarios, expertos y dirigentes comunitarios analizaron al menos 200 alternativas para mejorar el acceso de los latinos a la educación superior.

## Estudiantes latinos

El programa de la Casa Blanca para la excelencia educativa de los latinos fue creado originalmente en 1990 con el fin de asesorar al secretario de Educación sobre asuntos educativos relacionados con este grupo.

“Asegurarnos de ofrecerles una

educación de primera calidad a todos nuestros niños, independientemente de raza, más que una obligación moral, es un imperativo económico si queremos que Estados Unidos tenga éxito en el siglo XXI”, afirmó el Presidente Obama. “Pero no es algo que puede recaer tan sólo en el Departamento de Educación. Será necesario que todos nosotros –el sector público y privado, los maestros y directores de escuelas, y los padres– participemos en la educación de los niños, y que los estudiantes pongan todo de su parte, porque mientras más lejos lleguen en los estudios, más lejos llegarán en la vida”.

El nuevo decreto ejecutivo se basa en los comentarios recopilados por el programa en más de 100 conversaciones comunitarias en todo el país con expertos en educación, líderes comunitarios de más de 30 estados, el Distrito de Columbia y Puerto Rico, y los comentarios de más de 10,000 estadounidenses, sobre maneras de llegar a soluciones reales para los desafíos que enfrenta la comunidad latina con respecto a la educación.

En su calidad del grupo minoritario más numeroso del país, los latinos tienen más de 11 millones de estudiantes en las escuelas primarias y secundarias públicas del país, y constituyen más de 22 por ciento de los estudiantes del jardín de infantes al décimo segundo grado. Más de uno de cada cinco estudiantes matriculados en las escuelas de Estados Unidos es latino.



“Necesitamos mejorar el desempeño de todos los estudiantes, pero en especial el de los latinos. Sólo 75% de los estudiantes estadounidenses se gradúan de la secundaria, pero entre los latinos es sólo el 50%”, indicó el funcionario.

## Aprenda Aire Acondicionado y Refrigeración



### Residencial • Comercial

Obtenga las Licencias de la EPA a través de nosotros. Edward Global Projects y Refrigeration Training Center les ofrecen la oportunidad de capacitarse en español.



También damos entrenamiento y certificación de la R410A

Últimos cupos ¡Llame ahora!

4801 N. Tryon St. Suite L. Charlotte, NC 28213

www.refrigerationtrainingcenter.com • www.egptrainingcenter.com

704-493-6097

704-596-4697

## ¿Necesita un dentista?



Ofrecemos servicios de odontología general para toda la familia

Aceptamos:

- Medicaid y NC Health Choice
- La mayoría de seguros

Las emergencias son atendidas el mismo día

Albemarle Road Family Dentistry

704-910-4720

Nguyen Nguyen, DDS

6404 Albemarle Road, Ste. C Charlotte, NC 28212

Horario:  
Lunes a sábados de  
9:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Cerramos los jueves y domingos

¡Bienvenidos pacientes nuevos!

## Defilló & Torres, PLLC

### Abogados de Inmigración

¡No más traductores!

Somos latinos como tu ¡Hablamos tu Idioma!

PR Bar Member - MI Bar Member

CONSULTAS COMPLETAMENTE CONFIDENCIALES

¡Llámanos hoy mismo! 704-295-4540

**TODO CASO DE INMIGRACIÓN**

5501 Executive Center Dr., Suite 222, Charlotte, NC 28212



Te sacamos de la Cárcel Bail Bonds

**Fiancista**

Ariel Faccinetti

Te ayudo a salir de la cárcel lo más antes posible ¡Llámame ahora mismo!

704-605-3267

Estoy a sólo 10 minutos, 24 horas al día.

4727 N. Tryon St., Charlotte, NC 28213



Sary's Travel

& Tax Services

AGENCIA DE VIAJES Y TAXES 24HRS-W7

Somos agentes autorizados por el IRS

Boletos de autobús a México



DMV-Placas-Titulos Seguros de Auto \$45

- Interpretación (corte-inmigración)
- Notary Public (carta poder, permiso de viaje, traducciones)
- Envios de dinero (intermex) fax, copias
- Apostillajes y mucho más...

704-900-2933

5104 South Blvd., Charlotte, NC 28217

**La Unica Sport Center**

# Llega la última fecha

## en el fútbol infantil y nada está definido

Gustavo Cruz



GUERREROS vs BARCELONA



PACHUCA vs BARZA



MEXICO JR vs ATLAS

El 16 de octubre se jugó la penúltima fecha del torneo infantil – juvenil en las instalaciones de la Única Sport Center de Monroe. En la División Infantil uno de los mejores partidos de este torneo lo protagonizaron los equipos de Atlas y México Jr, este último un equipo completamente renovado, sin experiencia, que durante este torneo ha demostrado sobre todo gran disciplina táctica y gran entrega dentro del campo de juego.

Al finalizar la primera etapa el marcador se mantenía empatado a cuatro goles por bando, no obstante la gran actuación del goleador del torneo Bryan Viveros de Atlas, que convirtió siete goles en este partido hizo la diferencia, marcador final 11 – 8. Con este resultado el equipo de Atlas completa 21 puntos y se mantiene a la cabeza de la tabla de posiciones.

A continuación se jugó el partido entre el campeón del torneo anterior Barcelona y Guerreros, este último tuvo una mala actuación y cayó derrotado 2 – 10, pero en su segundo encuentro de la jornada salió de perdedores y logró un espectacular triunfo 18 -1 sobre Galaxy, lo que le coloca segundo en la tabla de posiciones con 18 unidades, mientras que Barcelona también sumó 18 unidades.

Continuó la programación deportiva y le tocó el turno de enfrentar a Ladies Tigres y Little Monarcas, este último salió con todo para lograr el triunfo y lo consiguió con una excelente actuación de Ender Hernández y Edwin López que consiguieron cinco goles cada uno, marcador final 13 – 2.

En otro de los partidos programados, el equipo de Halcones enfrentó a Pachuca en un encuentro en que el primero necesitaba los tres puntos para seguir en la pelea de los primeros lugares y lo consiguió tras vencer 8 – 2 a Pachuca, con este resultado Halcones suma 16 unidades y tiene un partido pendiente contra México Jr que lo pondría en zona de clasificación para la liguilla final.

### División Juvenil

En la división juvenil Pachuca le llenó la canasta al su rival de turno, el equipo de Barza por 13 – 2 con este resultado el ganador suma 17 unidades y es el actual líder del torneo, mientras que Barza no sale del fondo de la tabla de posiciones.

En otro de los encuentros y uno de los mejores jugados en esta división, se enfrentaron los equipos de Guerreros y Valladolid, dos equipos que les gusta salir a ganar y así lo demostraron en el campo de juego, al final el equipo de Guerreros se llevó el triunfo por un apretado 3 – 2 en un encuentro muy apasionante, con este resultado el equipo ganador suma 16 puntos ubicándose en segundo lugar por mejor gol diferencia, mientras que Valladolid cae al tercer lugar con igual cantidad de puntos.

**Se invita a todos los aficionados para que asistan a compartir esta alegría futbolística sabatina y a disfrutar de la última jornada de este torneo en el 525 Purser Avenue, Monroe NC 28110.**

# Monroe Soccer League El Torneo de Invierno ya trae sorpresas

Marcos Andón

En la Primera División el Stanfield por fin sacó la casta al ganarle al Zacango, ya que en los partidos amistosos la suerte no le había sonreído y el Manchester humilla a los Pumas con la goleada de 8 a 0.

Por su parte los cremosos del América le ganan a los Halcones,

mientras que a los campeones les va como en feria, ya que al Toluca lo humilla el Morelia con un marcador de 5 a 0.

En la Primera División "A" el Dep. Quetzal le devuelve la goleada al Barcelona, ya que la semana pasada el Jr. lo goleó y el Valladolid vuelve a ganar.

Mientras tanto en la Segunda División el Aguascalientes y el equipo del N. Italia ganan y van a la cabeza con 6 puntos.



Fecha 2 - invierno.



Manchester.

### Resultados primera fecha

División Primera			
Stanfield	.....3	2	.....Zacango
Pumas	.....0	8	.....Manchester
Maleantes	.....0	1	.....Cruz Azul
Morelia	.....5	0	.....Toluca
Halcones	.....0	1	.....América

Primera División "A"			
Guerrero	.....1	2	.....Valladolid
Milan	.....1	1	.....Titanes

Segunda División			
Real Costa	.....3	1	.....Dep. México
Quetzal	.....4	0	.....Barcelona
Puebla	.....1	1	.....Valencia
Morelia Jr.	.....0	2	.....Aguascalientes
Chivas	.....1	1	.....Poblanita United
Nueva Italia	.....1	0	.....San Luis
Cruzeiro	.....0	0	.....Tampico

# ¡Su MITSUBISHI nuevo está aquí!

## Venga hoy mismo



2010 Lancer DE stk# A29692  
**POR SÓLO \$13,560\***  
(Ahorre \$4,176)

2010 Outlander ES stk# A012347  
**POR SÓLO \$18,413\***  
(Ahorre \$4,142)



2010 Galant ES stk# A009940  
**POR SÓLO \$16,674\***  
(Ahorre \$5,859)

\*Más impuestos, placa y \$489 de gastos administrativos. Todos los precios incluyen todos los descuentos. Los carros Lancer y Outlander obsequian un bono de Mitsubishi por la lealtad del propietario. No se aplicaran más descuentos. La oferta de los vehículos es limitada. Consulte al distribuidor para más detalles. Las ofertas se vencen el 30 de octubre del 2010.

### VENTAJAS de comprar auto nuevo:

- El auto nuevo a la larga sale **MÁS BARATO QUE UN AUTO USADO.**
- **NO CORRE EL RIESGO** de que el auto lo deje en la autopista.
- **SE OLVIDA DE GASTOS DE REPARACIÓN** por un buen tiempo.



**Frank Marti**

30 años de experiencia en autos

fmarti@IndMit.com

Me gusta ayudar - Hablo tu idioma

¡Lláname hoy mismo!

LINEA GRATUITA

**1-866-202-9412**

www.IndependenceMitsubishi.com



**INDEPENDENCE MITSUBISHI**

7036 E Independence Blvd  
Charlotte, NC 28227

¿BUSCA UN AUTO USADO? Tengo más de 200 carros a su disposición ¡Desde menos de \$5.000!

**Faith Medical Center P.C.** **NO NECESITA CITA**  
Joel Onafowokan, M.D.

## Centro médico familiar

**Servicio para:** • Exámenes de Papanicolao  
• Menopausia  
• Infecciones Vaginales  
• Planificación Familiar  
• Exámenes físicos  
• **Vacunas**

**Chequeo para:** • Hipertensión  
• Diabetes  
• Hemorroides  
• Enfermedades de la piel  
• Enfermedades Venereas  
• Próstata  
• Electrocardiogramas

• Cirugía menor  
• Colesterol  
• Asma  
• Artritis  
• Impotencia  
• Depresión  
• Tiroides

**Control de peso:** con entrenador personal y ahora con Zumba

Aceptamos Medicare, Medicaid, tarjeta de crédito, débito y pago en efectivo.

**Horario:** Lunes a viernes 9 a.m. - 6 p.m.  
Sábado 9 a.m. - 3 p.m. con cita

**704-366-7182**

**3626 Latrobe Drive, Charlotte, NC 28211**



**YOU MADE IMPACT. MAKE ONE.™**

GRACIAS A NUESTROS VOLUNTARIOS, PATROCINADORES Y A LOS PARTICIPANTES DE LA MARCHA QUIENES APOYAN NUESTRA VISIÓN DE UN MUNDO SIN CÁNCER DE SENO.

**16,000 + PARTICIPANTES**  
**\$1.6 MILLONES RECAUDADOS**  
**1 PASO MÁS CERCA A LA CURA**

**RECUERDA ESTA FECHA:**  
**15va. marcha por la cura**  
**Sábado, 1 de octubre del 2011**

**race FOR THE cure** LOCALMENTE REPRESENTADO POR: **The UPS Store**  
Printing • Binding • Copying • And more

# MI TIERRA

Primer programa de televisión

**REGIONAL MEXICANO**  
DESDE CHARLOTTE PARA TODO USA

Video clips  
Entrevistas, Jarpeos  
Notas de nuestra comunidad  
Apoyo al talento local  
y mucho más.

**Cecilia Becerra**  
conductora

Todos los Sábados a las 3:00pm y Lunes 7:00pm  
canal 420 MexicoTV por DIRECTV

**704.308.0242 / 704.674.4229**



## IASO

## Ajuste de Cuentas en Fútbol 7 de Monroe

La mayoría de los equipos del Fútbol 7 en la ciudad de Monroe ya están jugando su segunda vuelta lo que les está permitiendo realizar un ajuste de cuentas, en este caso el equipo de Real Coyolillo supo parar la presión que ejerció el Milán al terminar el cotejo a cero goles.

En otra de las acciones el conjunto de Cruz Azul sumó seis importantes puntos al ganar sus dos intervenciones, gracias a esto y aprovechando la

caída de los equipos que estaban arriba, el Cruz Azul se ubica en el tercer puesto de la tabla general.

Real Coyolillo asciende a un respetable cuarto lugar lo que le pone en la posesión de los cuatro mejores de la competencia, otro de los que sorprendió esta semana es el Real DD que despacio suma y llega al segundo lugar de la tabla.

Los partidos se juegan en la cancha de Middle School de la Ciudad de Monroe.



Real Coyolillo persigue el título.

## IASO

## Despega el chiverio en la División Femenina

El conjunto de Chivas femenino logra ubicarse en el primer lugar de la tabla general al sumar seis puntos luego de dos importantes victorias, la primera lo hizo frente al Alianza al que derrotó con el marcador de dos por cero, en la siguiente semana se enfrentó al conjunto de MISA (Madres IASO Soccer Academy) equipo nuevo que

se integra a la competencia.

El Real Madrid por su lado también un conjunto de reciente formación está avanzando a buen paso lo que se ubica en el casillero segundo resultado de un empate y de un triunfo.

Los equipos femeniles que quieran ser aparte de la competencia todavía pueden inscribirse llamando al 704-201-7791, ó al 704-449-3000.



Chivas Vs. MISA.

IASO

# El Cristal no se rompió en Torneo Bicentenario

El conjunto de Cristal a pesar de su derrota recibida esta semana cuando se enfrentó a la escuadra de San Luis, no sufrió ninguna daño ya que sigue liderando el pelotón, lo que si quedó roto fue el invicto que venía cuidando el conjunto cristalino, los tuneros de San Luis salieron tranquilos y mostraron un juego

abierto, encontraron la debilidad en el portero y marcó tres goles que dieron la victoria al conjunto de la Ciudad del Maíz.

San Juan se enfrentó al Hondurex, con este triunfo el San Juan logra ubicarse en el segundo casillero de la general lo que hace pensar que ahora si está muy cerca de levantar la tan buscada copa.



Cristal Vs. San Luis.

CIBA

## Equipos favoritos se consagran como los mejores

Ernesto Maradiaga

En la jornada del fin de semana se dieron un total de 11 juegos y lo mejor de todo es el nivel de competencia, cada juego es una sorpresa ya que no se sabe quien va a ganar, los equipos están muy parejos en las dos divisiones. Los Leones siguen con su buena racha y le ganaron a Monstars 47 a 41.

Por su parte el equipo Iron Star que viene de menos a más y ya está dentro de los cuatro mejores

de la segunda división. Será una eliminatoria no apta para cardíacos.

La liga tiene una sorpresa para todos los jugadores y fanáticos que sera presentada el día del juego de las estrellas. Para más información llame al: 704 907 7897.



Iron Star.

Resultados:

Vagos .....68	57 ....Combinados	Hidalguenses ....87	36 .....Traviosos
Los tigres .....51	47 .....Monstars	Iron star .....76	58 .....Candiles
Hat .....72	51 .....Jazz	Dorados .....48	45 ..Hidalguenses
Aguascaliente ..56	49 .....Raptors	Iron Star .....70	51 .....Traviosos
Rhynos .....46	40 ....Aventureros		

# LA CANASTA CENTRAL

Restaurant & Bar

## Apertura

Pérsida Rodriguez y Amy

**Te Invitan** a la pre-apertura de La Canasta Central el

**Sábado 23 de Octubre** desde las 11:00 a.m.

*¡Ven a disfrutar de la deliciosa comida latina con Sabor Caribeño!*

**Celebra con nosotros:**

Aniversarios, Bodas hasta 100 personas, Cumpleaños, Bautizos, cualquier evento...

Llámanos para mayor información  
704-258-7311  
704-302-2998

**Muy Pronto**  
*¡Espectacular apertura oficial nunca vista en Charlotte!*

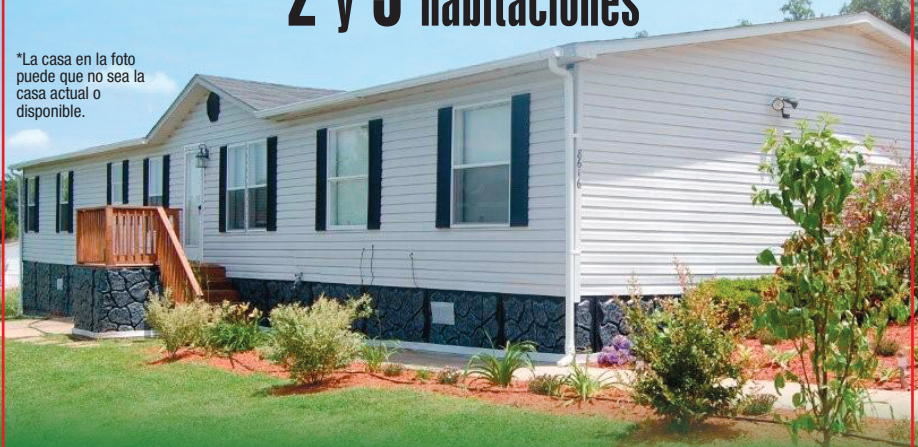
4808-C Central Ave., Charlotte, NC 28205

## Casas moviles a la venta

*Tu trabajo es tu crédito*

2 y 3 habitaciones

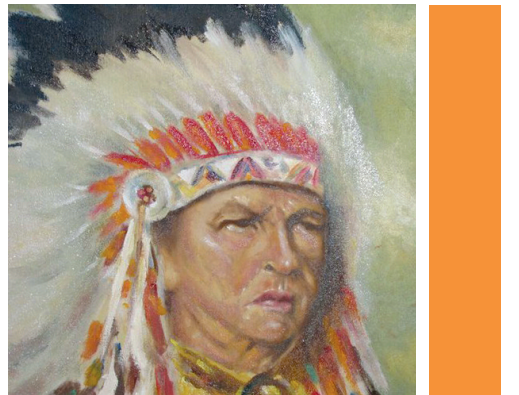
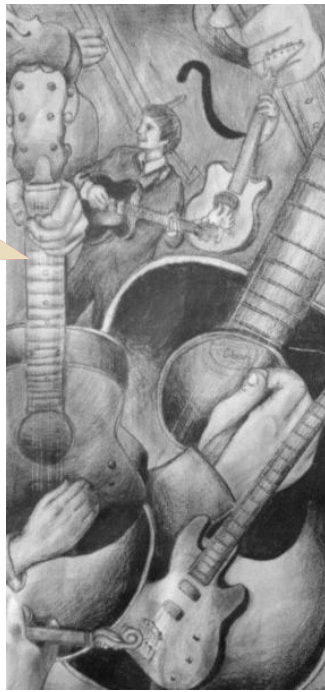
\*La casa en la foto puede que no sea la casa actual o disponible.



- Bajos enganches
- Perfecta para su familia
- Gran seleccion de casas
- Con mas de 6 comunidades

En 6 convenientes áreas:  
Charlotte, Concord  
y Gastonia.

Para más información llamar al  
**704-392-6676**



## Joven artista se proyecta como profesional de “Comics”

Rosario Machicao

**N**iko Rabah tiene muy claro lo que quiere hacer: estudiar arte en una universidad y trabajar en una compañía creadora de tiras cómicas o “comics”.

Tiene 16 años y estudia en Northwest School of the Arts, escuela a la que audicionó para ingresar y seguir aprendiendo más del arte y así continuar sus estudios en la universidad con conocimientos más sólidos e ir ganando mayor experiencia.

El sin duda ya tiene experiencia con los pinceles y la creación artística, ya que desde los cuatro años pinta y dibuja. El recuerda que su primera obra fue dibujar un pajarito en una de sus clases de la escuela. Desde entonces el arte ha formado parte de su vida y ha probado diferentes técnicas y materiales.

Por cuatro años colaboró con un periódico local haciendo historietas y narrando de manera divertida lo que pasa por la cabeza de un niño de su edad. “Siempre me han gustado las historietas y he leído y veo muchos comics por lo que creé cuatro personajes: Ty, Danny, Kyoa y Tinny, por intermedio de ellos contaba situaciones cómicas y hasta ridículas”, comenta Niko a primerafila.

### Obras y materiales variados

Después de hacer las historietas, Niko empezó a probar con el acrí-



Sus primeros trabajos en este material fueron relacionados a la naturaleza, pintaba flores, mariposas y frutas.

lico, material que le gustó por su facilidad para trabajar y ver su obra culminada. Sus primeros trabajos en este material fueron relacionados a la naturaleza, pintaba flores, mariposas y frutas.

Luego empezó a experimentar con el óleo que según el joven artista es un trabajo más avanzado. “Aprendí lo básico con un profesor en un viaje de vacaciones a Ecuador y ahora estoy tratando de hacer más obras en este material”, dijo.

El está feliz de haber ingresado a Northwest School of the Arts porque aprenderá y se exigirá mucho más porque otros estudiantes como él también quieren destacar y sacar lo mejor de sí mismos.

“Estoy en un ambiente más competitivo, pero creo que lo voy a hacer bien no sólo en el arte sino también en las clases regulares, que antes no les prestaba mucha aten-

ción, pero que ahora son básicas para poder seguir en esta escuela”, asegura Niko.

### Siendo reconocido

Por su interés y trabajo artístico, Niko ha sido aceptado en el National Art Honor Society de su escuela. Su profesor de arte eligió algunos de sus trabajos para presentarlo en el pasado Festival in the Park y recientemente también en el Festival Latinoamericano. Muestra su arte y las vende por medio de su página en Facebook, Niko Rabah's Art.

Va a empezar a dar clases de dibujo y pintura todos los sábados en el 2436 Sharon Amity Suite 101. “Quiero ir a estudiar a New York y para ello me estoy preparando pintando y leyendo todo sobre el arte”, dice el artista.

# El Chapo de Sinaloa en Charlotte Celebrando 25 años de carrera artística



Vicente Chávez

**E**l Chapo de Sinaloa, uno de los más grandes exponentes de la música mexicana, nacido en Badiraguato visitó la Ciudad Reina hace unos días y cautivó con su presentación en el Kalipso Night Club a sus seguidores.

Ernesto Pérez, “El Chapo de Sinaloa” desde muy pequeño soñaba con pertenecer a una banda. Comenzó a cantar y tocar uno de sus instrumentos favoritos: el clarinete. Paralelamente fue cautivando su gusto por los caballos para luego incluirlos en sus presentaciones.

Si bien es cierto que “El Chapo de



*El Chapo de Sinaloa, uno de los más grandes exponentes de la música mexicana, nacido en Badiraguato visitó la Ciudad Reina.*

haciendo que muchos canten y bailen sus canciones y subiendo al escenario a sus fans demostrando ser sencillo y agradecido. Algunos de los temas que regaló al público fueron: “El Palomito”, “Cuando nadie te quiera”, “Fantasía



**Su participación en Charlotte fue una noche especial para todo su público haciendo que muchos canten y bailen sus canciones y subiendo al escenario a sus fans demostrando ser sencillo y agradecido. Algunos de los temas que regaló al público fueron: “El Palomito”, “Cuando nadie te quiera”, “Fantasía loca”, “La noche perfecta”, “Si tu lo aceptas” y muchas más.**

Sinaloa” admira y reconoce la labor de los artistas de la talla de Antonio Aguilar y Joan Sebastian quienes han desarrollado los jaripeos, su convicción siempre ha sido presentar un espectáculo sin tener que imitar a nadie.

Haber cristalizado este sueño se ve hoy recomensado cuando el público lo nombra “El Número Uno del Jaripeo”.

**Cantándole a Charlotte**

Su participación en Charlotte fue una noche especial para todo su público

loca”, “La noche perfecta”, “Si tu lo aceptas” y muchas más.

La conductora del programa de televisión Cecilia Becerra entrevistó a “El Chapo de Sinaloa” al finalizar su presentación hablándonos sobre su carrera musical y su vida personal, el concierto y la entrevista se transmitirá por el programa “Mi Tierra” este sábado a las 3:00 p.m. y lunes a las 7:00 p.m. por MéxicoTV canal 420 DirecTV.

WORLD MUSIC & DANCE SPECTACULAR!

# BENISE

## The SPANISH GUITAR

OCTOBER 31 • KNIGHT THEATER  
704.372.1000 • BlumenthalCenter.org

ASC ARTS & SCIENCE COUNCIL

**DON PEDRO**  
MEXICAN RESTAURANT  
WWW.DONPEDRORESTAURANTS.COM

Todos los Viernes  
**Noches de Garibaldi**  
Con Mariachis  
**Mariachi Los Viajeros**  
**¡En vivo!**  
10 p.m.-12 a.m.

**¡Venga y celebre con nosotros!**  
Cumpleaños, Aniversario de boda o de su compañía. Cualquier fecha especial

**¡Los esperamos!**  
**704-535-4383**

Todos los Viernes de 12 a.m. - 2 a.m.

**Karaoke Latino**

5317 E. Independence Blvd., Charlotte, NC 28212

**PLAZA FIESTA  
CAROLINAS**  
3700 Avenue of  
The Carolinas  
Fort Mill SC, 29708  
803-802-8444

# BB&T

Vecino

Aproveche algunos de los productos y servicios adicionales que ofrecemos:

INVERSIONES

- Servicio financiero privado
- Transferencia de plan de jubilación 401(k)
- Planeación de jubilación
- Planeación universitaria

SEGUROS

- Propietarios de vivienda
- Automóvil
- Vida
- Médico.

SERVICIOS BANCARIOS

- Cuenta de cheques
- Ahorros y Mercado monetario
- Tarjetas de créditos\*
- Préstamos personales y líneas de crédito
- Préstamos hipotecarios
- Envíos de dinero

aquí para atenderle



Fiorella Schmidt

Gerente del Centro Financiero

Refiera a un amigo para que abra una cuenta de cheques, y con este cupón ambos recibirán un obsequio!  
Promoción válida solo en BB&T de Plaza Fiesta

Horario de atención

Lunes y martes de 10:30am. – 4:00pm.  
Miércoles a Viernes de 10:30am. – 6:00pm.  
Sábado de 11:00am – 5:00pm  
Domingo de 12:00pm – 4:00pm.

MIEMBROS FDIC / MEMBER FDIC.  
SERVICIOS BANCARIOS SEGUROS INVERSIONES

\*Las tarjetas de crédito están sujetas a la aprobación de crédito y son expedidas por BB&T Financial, FSB, una subsidiaria de BB&T Corporation, y miembro de FDIC (Federal Deposit Insurance Corporation). Los productos de inversión y seguros se ofrecen a través de BB&T Investment Services, Inc. Scott & Stringfellow, Inc., y BB&T Insurance Services, Inc. No son depósitos, no están asegurados por el banco, no están asegurados por ninguna agencia del Gobierno Federal y su valor puede disminuir. Los productos de préstamos y depósitos se ofrecen a través de Branch Banking and Trust Company. Solo los productos de depósitos por FDIC. Miembros de FDIC. Préstamos hipotecarios equitativos. ©2008 BB&T.

El mejor Show Infantil de Las Carolinas

## Happy Face

- Show de Payasos, Dora y Princess
- Pintamos Caritas
- Maquina de algodón y Popcorn
- Filmación y Fotografía

704-308-0242



Renta de Brincolines

45 CANALES EN ESPAÑOL



Reinstalaciones!  
De 1 a 2 cajas \$30  
de 3 a 4 cajas \$40

Especial

2 cajas \$19.99 al mes

¡AHORRE!

Hasta 4 recibidores

También HD - DVR

desde \$24.99 al mes

¡Suscríbete ya!

V & V Satelites

704-957-0938 • 704-712-2692

\*Seriedad y respeto

MUNDO TRAVEL

AGENCIA DE VIAJES

¡PROMOCIÓN!

VUELO SENCILLO

Guayaquil.....	\$465.00
San Salvador .....	\$398.00
Cd. de México .....	\$175.00
Bogotá .....	\$322.00

\*Precios pueden variar sin previo aviso

¡Paquetes turísticos!

INCLUYE: Hotel, Autos, Comidas, Traslados y Cruiseros

Los Boletos Aéreos más bajos ¡Nadie nos supera!

704-332-4323 • 704-332-4353 • 1-866-700-2311

También: Boletos de Autobús - Traducciones - Redacción de Cartas - Foto ID - Preparación de Taxes - Trámites de W-7

1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205 mundofly@bellsouth.net

# 2010

DÍA DE LOS MUERTOS

FESTIVAL OF SOULS



## Un Festival de las Almas

Para honrar y recordar a los que ya se fueron, la tradición mexicana realiza una serie de actividades que datan de tiempos muy remotos denominada Día de los Muertos. Este es celebrado todos los 2 de noviembre y está en conexión a la festividad católica de Todos los Santos el 1 de noviembre.

La Coalición Latinoamericana estará organizando esta celebración e invita a la comunidad a inscribirse y presentar sus altares desde el 28 al 31 de octubre en el Levine Museum of the New South. Este último día se estará realizando además



Pan de muerto



Calaveras de azúcar

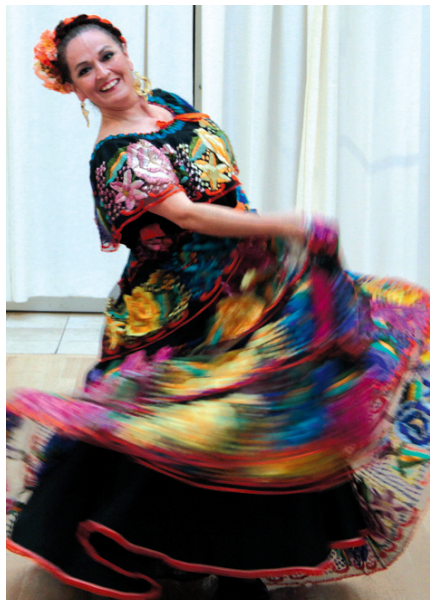
res son la cruz, imágenes de la Virgen María, velas.

En esta tradición también se hace uso del humor, cuando personas con habilidades para escribir hacen poemas llamadas "calaveras" sobre una persona viva, costumbre que se remonta al siglo XVIII después que un periódico publicara anécdotas graciosas de la personalidad de sus amigos o conocidos.

### DIA DE LOS MUERTOS

Exposición de altares:  
del 28 al 31 de octubre  
Concurso de altares:  
domingo 31 de octubre  
de 12:00 a 4:00 p.m.

Levine Museum of the New South  
200 E. 7th. Street  
Estacionamiento e ingreso gratuito  
Mayores informes e inscripciones  
Bethany Courtney 704-491-2541 o por correo electrónico  
BCourtney@LatinAmericanCoalition.org.  
Todos los formularios de registro pueden ser mandados electrónicamente o por fax al 704-531-3850.



un festival donde habrá bailes y comida y donde se premiará a los altares ganadores.

"El Día de los Muertos es una ocasión para honrar a los parientes que han fallecido, satirizar a los vivos y para atraer a los espíritus para que visiten los altares con flores y las ofrendas de comida", dice el comunicado de la Coalición Latinoamericana.

#### La tradición

Esta tradición mexicana empezó en la cultura de los indígenas por alrededor de 3000 años. En la era prehistórica era común guardar calaveras como trofeos y exponerlos en rituales de muerte y renacimiento.

En tiempos actuales las familias van a los cementerios o preparan un altar en sus casas para esperar la venida del espíritu de sus seres queridos. Para ellos les preparan su comida y bebida preferida y algunos objetos que más les gustaban y flores amarillas llamadas Cempacuchitl que se ponen alrededor de un camino por el que pasa el alma para recibir todo lo que le dan como ofrenda.

Algunas familias también queman incienso para atraerlas y oraciones para rezar por sus almas y entre las ofrendas que se acostumbra preparar están el pan de muerto, calaveras de azúcar y atole una bebida caliente.

Otros elementos incluidos en los alta-

# ¿Qué hacer adónde ir?

10/20/10 al 10/26/10



## MIÉRCOLES 20

### Bellydance Superstars presenta Bombay Bellywood

Con seis años de presentaciones en más de 700 shows en 22 países, Las Superestrellas del Bellydance ha ganado el apelativo de "la más importante danza rodante en el mundo". Ellos toman una forma de arte antigua, previamente relegada a los clubs y restaurantes y la transformaron en un mega show para competir al igual que Riverdance y Stomp. Ellos hicieron por el belly dance lo que el Cirque de Soleil hizo con el circo. Ahora también en Bombay Bellywood, muestran una mixtura cultural colorida con el elementos de Bollywood de la India y con el rico estilo de baile rico en vestimentas y música contagiosa. McGlohon Theatre  
345 North College Street  
Desde \$29.50  
7:30 p.m.  
704-372-1000

## JUEVES 21

### Reefer Madness: The Musical

Inspirada en la película origina de 1936, esta extravagante comedia musical cuando se producen una serie de acontecimientos en espiral y que tiene como fondo la música jazz. Por contenido para adultos, recomendada para mayores de 16 años.  
Duke Energy Theatre  
345 North College Street  
\$16 y \$28  
8:00 p.m.  
704-333-4686

## VIERNES 22

### Taller sobre Sueño de una noche de verano



Davidson Community Player's Connie Company está ofreciendo totalmente gratis una presentación y taller acerca de Sueño de una noche de verano de William Shakespeare. Esta obra se centra en las aventuras de cuatro jóvenes amantes, un grupo de actores principiantes y las hadas que los manipulan. La presentación explorará el lenguaje y mundo de Shakespeare en una versión moderna como si fuera una comedia, usando música, canciones, bailes y multimedia. Perfecta para  
Armour Street Theatre  
307 Armour Street  
Gratis  
7:00 p.m.



## SÁBADO 23

### Machete Music Tour 2010

Una celebración de un género que ha definido una generación es el lema de Machete Tour 2010, una serie de conciertos que congrega a los más exitosos artistas del reggaeton y la música urbana y que se presentará también en Chalotte el próximo 23 de octubre.  
Ivy Queen, Tego Calderón, Cosculluela, Angel y Khriz, Chino y Nacho, Jowel y Randy, Flex, Jking y Maximán son los artistas que se presentarán en cinco ciudades: New York, Charlotte, El Paso, San Francisco y Los Angeles.  
Bojangles' Coliseum  
2700 E. Independence Blvd.  
23 de octubre a las 8:00 p.m.  
704-372-3600

## DOMINGO 24

### Aladino de Disney

Unete a nosotros para una aventura teatral mágica sobre una alfombra en la temporada 63 de este exuberante musical familiar. En el corazón de una ciudad encantadora, pobre pero carismático, Aladino conoce a la princesa Jasmine, cuyo estatus la pone fuera del alcance de este joven.  
Toda su vida después que frota una lámpara, cuando aparece el Genio y le concede tres deseos.  
Ven y experimenta la magia de Disney y

conoce los deseos de Aladino.  
McColl Family Theatre  
300 East 7th Street  
\$18-\$24 • 11:00 a.m. y 2:00 p.m.  
704-973-2780

## LUNES 25

### WUNDERKINDER: the Directors of New German Cinema

The Light Factory anuncia "Wunderkinder: los directores de una pleicula alemana, una retrospectiva de varias películas de cineastas conocidos como Werner Herzog (NOSFERATU), Wim Wenders (WINGS OF DESIRE) y Volker Schlöndorff (THE HANDMAID'S TALE, THE TIN DRUM). Este lunes se presentará "The last revenge".  
The Light Factory  
345 North College Street  
\$0-\$25 • 7:30 p.m. • 704-333-9755

## MARTES 26

### Cool Stuff

Aprecia todo lo nuevo que tiene Cool Stuff en el Discovery Place. Esta exhibición muestra objetos en el aire, camas de clavos, para demostrar los fenómenos del excéntrico mundo de la física que está al alcance de tus manos.  
Cool Stuff le ofrece a las familias la oportunidad de descubrir la belleza y fortaleza de la física. Ve el mundo desde otra perspectiva, conoce nuevos conceptos científicos y encuentra lo divertido del mundo de la ciencia.  
Discovery Place  
301 North Tryon Street  
0-\$10 • 704-372-6261



# All Family Dentistry

*Dra. Luz Chávez*

Dentista que habla su Idioma

## ¡Ortodoncia! para adultos y niños

- Frenillos tradicionales
- Frenillos del mismo color de los dientes
- Tratamiento de Canales
- Puentes fijos
- Cosmética dental
- Laminados de porcelana
- Blanqueamientos dentales
- Extracciones
- Dentaduras completas
- Rellenos del color de sus dientes
- Coronas



Aceptamos  
Medicaid y la mayoría  
de seguros dentales

*Usted se merece una*

# Bella sonrisa

1307 E. Franklin St. Suite "C", Monroe, NC 28112  
Hwy 74, después del Hospital de Monroe, a la derecha

704-776-4278 • Fax 704-776-4279

Odontología  
Infantil

¡1ra.  
consulta  
Gratis!

\*Para pacientes de  
Ortodoncia (frenillos)

¡Atendemos  
emergencias  
24 horas!  
631-553-3356



# Vida Sana™

## La Noticia

## Ayude a sus niños a tener una sonrisa saludable

**Los niños latinos de entre 2 y 5 años de edad sufren de más caries dental en sus dientes primarios (“de leche”) que los niños blancos o africano-americanos.**

**P**ara ayudar a los padres latinos en el cuidado de los dientes de sus hijos, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) publicaron sus consejos de salud dental en español titulados: “Refresque Sus Conocimientos sobre Dientes Sanos: Pasos Sencillos para Sonrisas Infantiles”.

Los niños latinos de entre 2 y 5 años de edad sufren de más caries dental en sus dientes primarios (“de leche”) que los niños blancos o africano-americanos.

La tercera Encuesta y Examen Nacional de Salud (Third National Health and Examination Survey) mostró que más del doble de los niños mexicano-americanos (35 por ciento) que los niños blancos (14 por ciento) tienen lesiones de caries dental no curadas. Aproximadamente el 40 por ciento de los niños latinos no cuentan con seguro dental.

“Es muy importante que los padres empiecen a cuidar los dientes de sus hijos desde que son bebés”, señaló el Dr. William R. Maas, dentista y director de la División de Salud Oral de los CDC. “Desarrollar buenos hábitos de salud dental, así como el uso adecuado del fluoruro, reduce el riesgo de caries dental y mejora la salud en general”.

### Prevenir la caries

Los hábitos de salud dental tales como el cepillado con una cantidad pequeña de pasta dental con fluoruro - del tamaño de un grano de maíz pequeño - y el beber agua con fluoruro pueden mejorar la salud dental de los niños considerablemente.

El fluoruro trabaja deteniendo e inclusive revirtiendo las lesiones de caries dental. Las investigaciones han demostrado que el cepillarse con una pasta de dientes con fluoruro reduce el riesgo de caries dental entre un 15 y un 30 por ciento, y el beber agua con fluoruro disminuye el riesgo de caries entre un 18 y un 40 por ciento.

Los CDC recomiendan los siguientes pasos sencillos para sonrisas infantiles saludables:

### Limpieza temprana

Limpie los dientes todos los días tan pronto como aparezca el primer diente.

Para ello use un pedazo de tela o gasa limpia y húmeda. Cuando salgan más dientes, utilice un cepillo de cerdas blandas. Inicie el uso de una pasta de dientes con fluoruro cuando el niño cumpla los dos años de edad.

Usted puede utilizar la pasta de dientes con fluoruro antes, si el médico o dentista del niño así lo recomienda.

### Dentífrico

Utilice la cantidad apropiada de pasta de dientes con fluoruro.



El fluoruro es importante para prevenir la caries dental; sin embargo, si un niño menor de seis años traga demasiado fluoruro, sus dientes permanentes podrían desarrollar manchas blancas.

Para evitar esto, utilice una cantidad pequeña de pasta de dientes (aproximadamente del tamaño de un grano de maíz pequeño). Enseñe a su hijo a escupir la pasta de dientes y a enjuagarse bien después de cepillarse.

### Supervise el cepillado

Cepille los dientes de su hijo dos veces al día hasta que él aprenda a utilizar el cepillo de dientes sin ayuda. Luego continúe supervisando al niño cuidadosamente hasta que esté seguro que se cepilla correctamente y que utiliza una cantidad pequeña de pasta de dientes.

### Pregunte

Hable con el doctor o dentista sobre la cantidad de fluoruro que necesita su niño.

Después de cumplir los dos años, la mayoría de los niños ingieren la cantidad apropiada de fluoruro para prevenir la caries dental si beben agua que contenga fluoruro y se cepillan los dientes dos veces al día con una pequeña cantidad de pasta de dientes con fluoruro.

En caso que el agua de beber en su casa no contenga fluoruro, consulte con el doctor o dentista si es necesario administrar un suplemento de fluoruro.

Asimismo, no permita que su hijo menor de 6 años de edad use enjuagues bucales con fluoruro a menos que el médico o dentista del niño lo recomiende.

### Más información

Para recibir copias de “Refresque Sus Conocimientos sobre Dientes Sanos: Pasos Sencillos para Sonrisas Infantiles” envíe una solicitud con su nombre, dirección y cantidad de productos que necesita a [spanish@cdc.gov](mailto:spanish@cdc.gov).

Para más información sobre salud dental y los beneficios del fluoruro, visite la página en la Internet de los CDC: [www.cdc.gov](http://www.cdc.gov)

# Se puede saciar si "cree" que un alimento le va a llenar

Redacción y agencias

**P**erder peso quizás sea una cuestión de autoengaño. Manipular las creencias en relación a cuanto se considera que llena un alimento parece ser una clave para liberarse de esas libras de más.

A dichas conclusiones llegó un estudio realizado por la Universidad de Bristol (Reino Unido). El grado en que una comida puede aliviar el hambre no está determinado solamente por su tamaño físico y contenido energético. Está influenciado por la experiencia previa con un alimento, algo que afecta las creencias y expectativas en torno al sentirse saciados.

"Todo esto tiene un efecto directo en la porción de las raciones que elegimos y en lo que se experimenta tras comer", dijo Jeff Brunstrom uno de los autores.

## Porciones mentales

Los investigadores realizaron dos experimentos. En el primero mostraron a los voluntarios los ingredientes de un postre de fruta, con la diferencia de que la mitad de los participantes vio muchas frutas mientras que el resto observó solo la mitad.

Antes y después de comer este postre cada uno dijo el nivel de saciedad que esperaba recibir y el que efectivamente recibió. Aquellos que miraron una gran porción de frutas sintieron una saciedad mayor, aunque en realidad todos comieron la misma cantidad de alimento.

## Sensación de llenura

En el segundo experimento los voluntarios se sentaron a comer un plato de sopa, pero los investigadores aumentaron o disminuyeron la cantidad del alimento ingerido a través de un pequeño tubo escondido debajo del plato. De esa manera, cada persona comió más o menos sopa de lo que creía.

Tres horas después de la comida, al analizar el nivel de saciedad, resultó que los participantes se sintieron más o menos lleno de acuerdo a la cantidad de sopa que creían haber tomado y no al volumen real.

Al observar estos resultados, los investigadores concluyeron que las expectativas en torno al alimento y el recuerdo de cuánta saciedad genera tienen un rol esencial en el control del apetito.





## DENTISTA

Dr. Minh Oai Vo

Aceptamos todo tipo de seguro incluyendo Medicaid y Health Choice

HACEMOS EXTRACCIONES DE EMERGENCIA

704-364-6666

Suite 469, N. Wendover Rd.  
(En Park Place Professional Building 411-497)  
Charlotte, NC

Hablamos español

Los 7 días de la semana  
Llamar antes de venir de 8:00 a.m. a 6:00 p.m.



Precios accesibles



**Ted Garcia, MD, FACOG**  
*¡Español es mi primer idioma!*

**GYN/OB (Ginecólogo/Obstetra)**

- \_\_\_\_\_ Nacimientos Naturales
- \_\_\_\_\_ Nacimiento por Cesárea
- \_\_\_\_\_ Cuidado Prenatal
- \_\_\_\_\_ Control Ginecológico
- \_\_\_\_\_ Infertilidad
- \_\_\_\_\_ Cirugía Ginecológica

★ 13640 Steelecroft Parkway Suite 240  
CHARLOTTE, NC 28278  
**704-512-3860**

★ 704- Gold Hill Road, Suite 215  
FORT MILL, SC 29715  
**803-835-0434**

★ 200 S. Herlong Ave., Suite F  
ROCK HILL, SC 29732  
**804-324-7606**



**¡Excelente cuidado para la mujer!**

**Piedmont GYN/OB**

Uncompromising Excellence. Commitment to Care.

## Carmel Pediatrics, PA

Dra. Ada habla español



¡Deje que sus niños estén bien atendidos desde su nacimiento hasta los 18 años!

Con más de 17 años de experiencia la Dra. Ada, **AHORA ABRE SU PROPIA CLÍNICA EN EL SUR DE CHARLOTTE.**

**Horario:**  
Lunes a Viernes: 8am - 5pm  
Sábados: 9am - 1pm





Ada B. Dickinson, M.D. FAAP

Atendemos emergencias de niños enfermos el mismo día

- Exámenes físicos generales.
- Vacunas (También para viajar).
- Ayudamos a un buen desarrollo del embarazo.
- Guiamos a la familia en el proceso de adopción.

FACILIDADES DE PAGO

704-752-2000

7825 Ballantyne Commons Pkwy #100. Esquina con Rea Rd. Charlotte, NC 28277  
En frente de Stonecrest Shopping Center

Aceptamos la mayoría de seguros y Medicaid

www.carmelpediatricspa.com



# Caminar puede prevenir problemas cerebrales en la edad adulta

Redacción y agencias

**C**aminar unos 10 kilómetros por semana sería algo que las personas pueden hacer para impedir que sus cerebros se encojan y así combatir la demencia, informaron investigadores.

Un estudio sobre casi 300 personas en Pittsburgh que registraron cuánto caminaban semanalmente mostró que quienes recorrían unos 9.6 kilómetros presentaban menos encogimiento cerebral relacionado con la edad que aquellos que caminaban menos.

“El tamaño del cerebro se reduce en la adultez avanzada, lo que puede causar problemas de memoria. Nuestros resultados deberían llevar a ensayos bien diseñados sobre el ejercicio físico en los adultos mayores como un enfoque alentador para prevenir la demencia y la enfermedad de Alzheimer”, dijo Kirk Erickson, de la University of Pittsburgh.

El estudio de Erickson fue publicado en la revista Neurology.

La enfermedad de Alzheimer, la

“Si el ejercicio regular en la mitad de la vida puede mejorar la salud del cerebro y el pensamiento y la memoria más adelante en la vida, sería una razón más para hacer de la actividad regular un imperativo de salud pública para las personas de todas las edades”, dijo Erickson.

forma más común de demencia, elimina lentamente las células cerebrales, y las actividades como caminar han demostrado aumentar el volumen del cerebro.

## El estudio

Erickson y sus colegas evaluaron si las personas que caminaban mucho podrían combatir mejor la enfermedad neurodegenerativa.

El equipo estudió a 299 voluntarios que no padecían demencia y que mantuvieron registros de cuánto caminaban.

Nueve años después, los científicos realizaron controles para medir su volumen cerebral. Luego de cuatro años más, los autores evaluaron si alguien en el estudio presentaba deterioro cognitivo o demencia.

El equipo halló que las personas que

caminaban aproximadamente entre 9.6 y 14.4 kilómetros por semana habían reducido a la mitad su riesgo de desarrollar problemas de memoria.

“Nuestros resultados están en línea con datos que indican que la actividad aeróbica induce una serie de cascadas celulares que podrían aumentar el volumen de materia gris”, escribieron los autores.

“Si el ejercicio regular en la mitad de la vida puede mejorar la salud del cerebro y el pensamiento y la memoria más adelante en la vida, sería una razón más para hacer de la actividad regular un imperativo de salud pública para las personas de todas las edades”, dijo Erickson.

Actualmente no existen fármacos que puedan alterar el avance del Alzheimer, una condición que afecta a más de 26 millones de personas en todo el mundo.



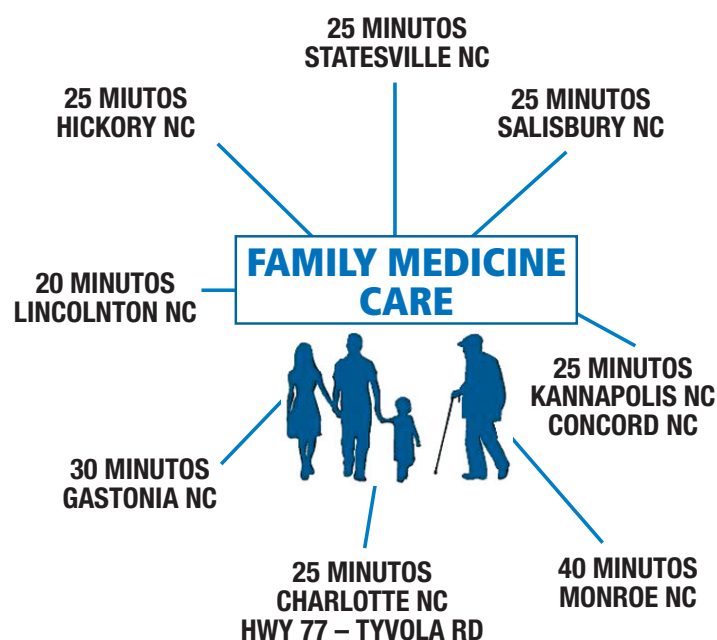
## Dr. Mario Hernández

Hablo español

### Especialista en Medicina de Familia

- Salud de los hombres, mujeres y niños
- Depresión
- Traumas de deportes
- Presión arterial alta
- Problemas sexuales
- Dolores de cabeza
- Alergias - Asma
- Diabetes
- Enfermedades cardíacas
- Enfermedades de la piel
- Heridas menores

Pacientes de 0 a 99 años de edad.  
Toda clase de problemas médicos.  
No necesita intérprete



18509 Statesville Road B-01  
Cornelius, NC 28031-5730

**704-237-3421**  
**704-237-3422**

# La Noticia **Vivienda**™

Guía de recursos para su casa y apartamento



## Consejos para recibir el otoño en casa

El tiempo parece que pasa volando y ya estamos en otoño y nos encontramos inmersos una vez más en las adaptaciones de nuestro hogar a la nueva estación. Esta tarea no debe preocuparnos, si nos organizamos adecuadamente la transición puede resultar rápida, económica, e incluso satisfactoria.

### Limpieza

Además de sacar la ropa de casa de invierno y guardar la de verano se hace necesaria una limpieza a fondo, pero las mismas pautas que adoptamos para realizar nuestra limpieza primaveral nos servirán también en esta ocasión. De esta manera conseguiremos ahorrar tiempo, yendo habitación por habitación, dinero, empleando limpiadores caseros y aprovechando las ofertas de las tintorerías y por último espacio, utilizando bolsas para envasar al vacío y optimizando al máximo los lugares de almacenaje.

### Muebles de jardín

A veces, inmersos en el ajetreo del interior, nos olvidamos que el exterior también requiere de nuestra atención. Si ya no vamos a utilizar los muebles de exterior para prolongar su duración lo más juicioso será guardarlos, una vez limpios, a buen recaudo de las inclemencias del tiempo.

Es en este momento cuando agradeceremos haber elegido muebles plegables o ampilables pero, si no es así y no disponemos de un trastero o garage donde almacenarlos siempre podremos recurrir a protegerlos con fundas plásticas creadas específicamente para este fin.

Si nuestros muebles son de calidad deberíamos sopesar seriamente su adquisición, se trata de una pequeña inversión que nos resultará rentable en un corto período de tiempo.

### Inspeccione

Una vez todo limpio y recogido podremos concentrar nuestras energías en la prevención que es un aliado del ahorro. Antes de que llegue el frío se hace necesario verificar el correcto aislamiento de nuestras ventanas, comprobar que no existen humedades y poner a punto los radiadores de la casa. De esta manera conseguiremos un mejor rendimiento y un máximo ahorro energético.

### La lluvia

Organizar nuestro pasillo de entrada para las lluvias y nieve próximas a llegar no nos resultará muy complicado. Solamente necesitaremos prever suficientes perchas para los abrigos, un paragüero, una bandeja para las botas de agua y un colgador para secar gorros y guantes.

• Vivienda al día •



### Fiscales lanzan investigación conjunta sobre industria hipotecaria

• Jardinería •



### La limpieza de las hojas caídas en otoño

• Decoración •



### Como aprovechar el espacio al colocar muebles

**WOODBIDGE Apartments**

¡Bellos apartamentos!

1 y 2 habitaciones

empezando desde **\$450**

¡Múdate hoy!

Pregunte por **Robert o Alba** **704-568-7770**

6619 Yateswood Drive, Charlotte, NC 28212

¡Llegó el **Otoño!**

**Oak Park**  
At Briar Creek

¡Especiales espectaculares!

¡Múdese hoy! **704-568-2474**

¡Llame hoy mismo e infórmese de precios increíbles!

**ACEPTAMOS W-7**

1425 EASTCREST DRIVE CHARLOTTE, NC 28205

**Piscina olimpica**  
Parque, y mucho más...

**Renta ¡GRATIS!**  
(Traiga este aviso)

**Arborgate**  
APARTMENT HOMES

1 HABITACIÓN 1 baño **\$499**  
658 pies cuadrados

2 HABITACIONES 2 baños **\$575**  
916 pies cuadrados

**¡Aceptamos W-7!**

Depósito sólo **\$99**

**¡Grandes especiales!**  
Hablamos Español pregunte por Jenny o Claudia.

**¡Llame ya! 704-527-2184**  
9056 Arborgate Drive, Charlotte NC

EL COSTO DEL AGUA ESTA INCLUIDO EN LA RENTA.

- Piscina • Lavandería
- Cerca de la parada de autobuses y del tren
- Mantenimiento las 24 hrs/7 días



**¡Aprovecha el Otoño con nosotros!**  
Aquí en **Forest Hills Townhomes**

Townhomes de 1, 2 y 3 habitaciones **Primer mes de renta por sólo \$99.00**

Aplicación gratis con crédito aprobado\*  
\*Restricciones aplican

- Con aire y calefacción eléctrica central.
- Conexión para lavadora/secadora.
- Cocinas totalmente equipadas, mini blinds.
- Agua, drenaje y basura incluidos en la renta
- Mantenimiento para emergencias 24 horas al día
- Depósitos desde \$200
- Aceptamos W-7
- Hablamos español
- Atención amable y respetuosa

**704-568-4012 • fax 704-568-1295**  
5603 Farm Pond Ln., Charlotte, NC 28212  
Cerca de paradas de autobuses



**Forestbrook Apartments**  
*Especiales de Verano*

2 cuartos 1 1/2 Baño 945 Sq Ft desde **\$560**

1 cuarto 675 Sq Ft desde **\$435**

3 cuartos 1320 Sq Ft desde **\$650**

Aplicación \$35 Depósito empezando desde \$99

**¡Múdate hoy!**

**704-399-7382**  
Hablamos Español

2903 Forestbrook Dr., Charlotte NC



**Especial \$399 de depósito**

- 1012 Fern Ave- Rancho estilo español de 3 habitaciones, 1 baño, alfombra nueva y jardín cercado. Por **\$485** al mes
- 2720 Parkway Ave- 2 habitaciones, duplex, pintado, calle ciega. Cerca de Freedom. Por **\$445** al mes
- 9416 Lodgepole Pl- 3 habitaciones, 1 1/2 baño, ladrillo, aire central, cercado, pintado. Por **\$595** al mes.
- 1812 Anderson St- 3 habitaciones, alfombra, porche al frente, pintada, jardín grande. Por **\$595** al mes
- 5124 Shady Grove- 3 habitaciones, pintada adentro y afuera, jardín grande cercado, cerca de la I-77 y South Blvd. Por **\$695** al mes
- 1326 Oaklawn- 2 habitaciones, jardín cercado, cerca del centro. Por **\$475** al mes
- 7801 Monfreya- Casa grande de 3 ó 4 habitaciones, 2 baños, cerámica y alfombra, terraza, cerca de Idlewild. Por **\$845** al mes

**STIKELEATHER REALTY**  
**704-537-3900**  
4915 Monroe Road  
Charlotte, NC 28205

www.stikeleatherrealty.com

Nosotros apoyamos a la comunidad latina

Hacemos el contrato en español y nuestra LISTA GRATIS de casas para la renta es en español.

**704-537-3900**

**Orchard Trace** **¡Condos en la área de Universidad!**

Comunidad tranquila cerca de North Tryon St. en el Norte de Charlotte

Apartamentos de **1, 2 y 3 recámaras** con 1 mes de renta **GRATIS**

**\$460 \$515-\$595**

**\$665 mensuales**

**Aceptamos W-7**  
**704-576-4344**

Oficina principal ubicada en:  
1012 East Blvd., Charlotte, NC 28203  
Lunes a Viernes

**Hablamos Español**  
Managed by Brown & Glenn Realty Co.



# Fiscales lanzan investigación conjunta sobre industria hipotecaria

Redacción y agencias

Los fiscales generales de 49 de los 50 estados realizarán una investigación conjunta de la industria hipotecaria tras la polémica en torno a los llamados "robos signatarios", afirmó el 13 de octubre la Asociación Nacional de Fiscales Generales de Estados Unidos (NAAG, por su sigla en inglés).

"Recientemente ha salido a la luz que algunas entidades hipotecarias han realizado declaraciones juradas o firmado ejecuciones hipotecarias de manera defectuosa", afirmó la NAAG en un comunicado, en el que detalla que al parecer esos documentos "fueron firmados por personas que no tenían conocimiento sobre los hechos".

Estos delitos, conocidos por el nombre de "robos signatarios", suponen que personas empleadas por firmas hipotecarias o intermediarias preparan y firman los documentos que justifican la ejecución de la hipoteca sin una cuidadosa verificación de los documentos.

manera más "eficiente y constante posible".

A excepción de Alabama, los fiscales generales de los 50 estados del país han lanzado esta campaña conjunta para investigar las acusaciones de "robos signatarios", que a su juicio pueden "constituir un acto engañoso, una práctica injusta o violar la ley".

Junto a esta noticia el banco JPMorgan Chase, que presentó sus resultados empresariales correspondientes al tercer trimestre de 2010, dio a conocer que dejará de utilizar el sistema electrónico que la mayoría de entidades hipotecarias utilizan para llevar a cabo las ejecuciones de hipotecas.

Ese banco, junto a GMAC Mortgage, la unidad hipotecaria de Ally Financial, anunció hace dos semanas la



Las irregularidades detectadas en algunos de esos procesos de ejecuciones de hipotecas han causado que muchos estadounidenses hayan perdido sus casas, cuando no habría sido así de haber examinado correctamente los documentos.

suspensión de la venta de casas bajo ejecución hipotecaria en 23 estados, específicamente en aquellos en los que se requería un trámite en los tribunales para revisar los documentos.

La presión por parte de las autoridades hacia la industria hipotecaria llevó también al mayor banco del país, Bank of America, que es a su vez uno de los mayores prestamistas hipotecarios, a suspender las ventas de viviendas bajo ejecución de hipoteca en todo el país para verificar los documentos de ejecución.

## La investigación

Según la NAAG, la investigación se realizará de manera conjunta con los bancos estatales y las entidades encargadas de regular las hipotecas del país para así hacerse cargo de este tema de la

Un hermoso lugar para vivir en familia

APARTAMENTOS DE Y 2 HABITACIONES POR SOLO **\$489** al mes

**\$100** menos del primer mes de renta

**Si aceptamos W-7**

**Aplicación GRATIS** solo durante el mes de Agosto **704-568-1771**  
Hablamos Español

**¡Visítanos ya!** estamos cerca de Milton Rd. y Sharon Amity **7113-B Village Green Dr. Charlotte NC 28215**



# La limpieza de las hojas caídas en otoño

Redacción y agencias

El follaje otoñal puede resultar hermoso a la vista. Sin embargo, una vez que los árboles comienzan a dejar caer las hojas, el otoño puede implicar un enorme trabajo para los dueños de viviendas.

Un árbol en su madurez puede contar con más de 200,000 hojas, la mayoría de las cuales caen cuando llega el invierno.



Si multiplica esa cifra por la cantidad de árboles existentes en la propiedad, verá la tarea titánica que implicará la limpieza de tantas hojas.

En dependencia de las dimensiones de la propiedad, la limpieza de hojas pudiera demorar un día entero. Sin embargo, si se hace correctamente, se

## Abono

Si no hay demasiadas hojas en la propiedad, se les puede pasar la cortadora de césped por encima, para triturarlas y convertirlas en abono. Sin embargo, cuando hay grandes cantidades, es necesario recogerlas y desecharlas.

garantizará que el césped cubierto por esas hojas seguirá progresando y estará en mejor posición para afrontar el invierno.

## Herramientas

Para la mayoría de las personas, el rastrillo es la mejor herramienta para limpiar las hojas caídas. Aunque las sopladoras pudieran parecer más rápidas, sólo dispersan las hojas en vez de congregarlas para desecharlas más fácilmente. Además, son ruidosas y expul-

san gases en la atmósfera al quemar combustible.

## Rastrillo

Es importante rastrillar lo más profundamente posible para retirar la paja o el césped seco y otros desechos que se puedan formar en el césped. Esto ayuda a evitar la sofocación o decoloración del césped.

## Bolsas

Las hojas se pueden reunir y echar en bolsas biodegradable y llevarlas al centro local de reciclaje. También se pueden triturar y usarse como abono vegetal. Como las hojas en sí no son materia orgánica idónea, es mejor que se mezclen en una pila de abono vegetal para genera el "oro negro" tan necesitado por las plantas.

Más de 12 años de experiencia y profesionalismo!



Doris Cevallos  
NC/SC BROKER  
704-400-0646

Servicios que ofrece Alianza:

- ▲ Representación en Compra y Venta de Casas
- ▲ Casas de Foreclosure...inversionistas...primeros compradores
- ▲ Le ayudamos a Rentar su Casa...property management
- ▲ (pre-calificamos al arrendatario, hacemos "evictions")
- ▲ Representación en Renta de Locales Comerciales



Doris@alianzagroup.net ▲ 10440 Park Rd Ste. 200 ▲ Charlotte, NC 28210



Celia Estrada  
Broker  
(980)722-9298  
celiaestrada@trts@yahoo.com

¿Piensa en comprar o vender su CASA?  
15+ años sirviendo a nuestra comunidad latina  
en los condados de Mecklenburg, Union, & Cabarrus

- 100% FINANCIAMIENTO en ciertas áreas de Charlotte.
- Con crédito o sin crédito
- Préstamos con tax ID/W-7
- Casas de HUD/gobierno con \$100 de depósito
- Tenemos acceso a todas las casas; nuevas, existentes y de otras compañías.



Sonia Enamorada  
Realtor/Broker  
(704)807-5097

¡Nuestros servicios al comprador son GRATIS!

Celia Estrada Realtors, 1921 Central Ave., Charlotte, NC 28205



¿PENSANDO EN COMPRAR CASA?  
¡Ahora Es El Momento!



CECILIA CARBAJAL  
Broker/Realtor  
Cell: 704-519-9199

- Cientos de casas foreclosures y nuevas en NC y SC
- Casas del Gobierno con \$100 de Down payment
- Mensulidades más bajas del mercado
- Pre-calificación Gratuita



\*Restricciones aplican Plaza Fiesta B36  
**704-540-4646**

TRABAJAMOS LOS 7 DIAS DE LA SEMANA.  
www.americasre.com



HECTOR CARBAJAL  
704-519-9198



CECILIA KAMICHE  
704-650-2062



¡Abramos juntos las puertas de su nuevo hogar!

¡No deje pasar esta gran oportunidad!  
¡Aproveche los más bajos intereses en años!  
¡Extensión de Incentivos para primeros compradores!  
¡Gran inventario disponible para escoger!  
Llámemme ahora mismo, ¡YO PUEDO AYUDARLE!



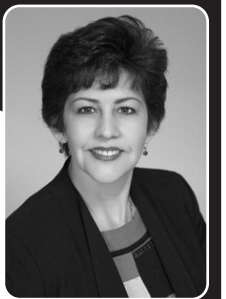
**704-609-9784**

mntaranjo1@carolina.rr.com

520 Collins-Aikman Dr, Suite 108 Charlotte, NC 28262.



Maria Teresa Naranjo  
Broker / Realtor



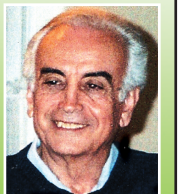
¡COMPRE SU CASA, AHORA!

Consúltanos antes de comprar

Aproveche los bajísimos precios, no pierda esta única oportunidad



**LP Properties**  
1625 South Blvd.  
Suite 204  
Charlotte, NC 28203  
**704-201-5848**  
Trabajamos toda la semana



Juan Valladares  
Realtor/Broker



2 habitaciones desde **\$539**

1 habitación **\$515**

Deposito **\$99** solo

- Piscina • Lavandería
- Suficiente Estacionamiento
- Muy cerca del Light Rail(tren) y la parada de autobuses • y mas...

¡LLAME PARA LOS ESPECIALES!

Hablamos Español Pregunte por Patricia y Juan  
**704-527-9493**  
1120 -A Lake Mist Dr., Charlotte, NC



**¡Múdese ahora!** **704-537-5292**  
**¡Te esperamos!**

**¡Especial!**  
Flexibles términos de alquiler  
Desde 1 mes hasta 15 meses

★ OFERTA POR TIEMPO LIMITADO  
\* (\$30 por la aplicación)

Acceptamos W-7

Peppertree APARTMENTS

Eastway Dr.  
Central Ave.  
Sharon Amity Rd.

4335 CENTRAL AVE., CHARLOTTE, NC 28205

Avisos clasificados, una gran opción para su negocio.

**704-568-6966**

**1 HABITACIÓN \$485** **W-7 OK**  
**2 HABITACIONES \$565**  
**3 HABITACIONES \$669**

**¡EL AGUA ES GRATIS!**

**704-392-0282**  
 LUNES-VIERNES DE 9:00 AM - 5:30 PM

**SUNSET VILLAGE TOWNHOUSES**  
**2930 TACOMA ST. CHARLOTTE, NC 28208**  
 Cerca de la ruta del autobús, la Iglesia guadalupana, el aeropuerto, I-85

**Recibe \$150 menos del primer mes de renta**  
*... sólo comentanos acerca de este aviso.*

**1 dormitorio desde \$425**  
 ● Aceptamos W-7  
 ● Depósitos desde sólo \$100

**2 dormitorios desde \$550**  
**AHORA con un centro de computadoras con Internet**  
 Llame ahora **704-537-0091**  
*Hablamos Español*

1951 Milton Rd. Charlotte, NC 28215 Horarios: Lunes a Viernes de 9 am a 6 pm – Sábados de 10 am a 4 pm

**Gran Especial \$10 - \$10 - \$10**  
 \$10 Costo de la aplicación \$10 Depósito  
 \$10 de Descuento en el primer mes de renta

**Hollis House Apartments DUPLEX**  
**\$499**  
**704-525-6325**

**2 habitaciones**  
**\$499**

**3 habitaciones**  
**\$599**

Aceptamos **W-7**  
 \*Válido sólo en contratos de 12 meses

**3423 Weston St.**  
 a una calle de South Boulevard

Mudese en Octubre y obtenga el resto del **MES GRATIS**  
 "Comunidad amigable, buena ubicación"  
 www.croslandliving.com  
 www.pararenta.com/hollishouse

**Silver Oak APARTMENTS**  
**SUPER ESPECIAL**  
**¡Sin pagos de renta hasta el 1ro. de noviembre!**

**¡Ahora con precios más bajos en la renta!**

**Oferta por tiempo limitado**  
 Aceptamos aplicaciones para sección 8 housing

- El costo del agua GRATIS
- Townhomes de 2 y 3 espaciosa habitaciones desde sólo \$565 hasta \$665\*
- Una habitación empezando desde solo \$465\*
- Nosotros si aceptamos W-7

Llame para detalles  
**HABLAMOS ESPAÑOL**  
**¡Acérquese ahora mismo!** **704-537-1958**  
 6423 Monroe Rd.

**Esté actualizado todos los días con la más completa información**

**Disfrute La Noticia™**  
 The Spanish-Language Newspaper *en...*

**facebook**  
 En Facebook ingrese a: [facebook.com/LaNoticiaFB](https://www.facebook.com/LaNoticiaFB) y [facebook.com/primerafila](https://www.facebook.com/primerafila) y oprima la opción "me gusta".

**twitter**  
 En Twitter ingrese a: [twitter.com/lanoticia](https://twitter.com/lanoticia)  
 Y para estar al tanto del mundo del arte, la cultura y el entretenimiento, visite: [twitter.com/primerafilaTW](https://twitter.com/primerafilaTW)

# Como aprovechar el espacio al colocar muebles

Uno de los aspectos más importantes en el diseño interior de casas es como colocar los muebles según los espacios de la casa. La manera de colocar los muebles en un apartamento con espacios reducidos es muy distinta a la forma de colocar los muebles en una casa grande.

Antes de empezar, para comprobar cómo quedaría una habitación colocando los muebles de una forma u otra, es útil dibujar sobre un plano de la habitación como piensa colocar los muebles. Dibujar un plano a escala según las medidas del espacio en cuestión y utilizar lápiz para ir colocando los muebles y cambiándolos de lugar hasta que logre crear el diseño deseado.



Piense en la actividad que tendrá lugar en el espacio y coloque los muebles según la misma.

## Punto de referencia

Primero se debe elegir un punto central en la habitación. Puede ser una chimenea, una ventana, la televisión, un gran cuadro.

Luego, definir la principal actividad del espacio o la habitación. Por ejemplo en el salón es relajarse, por lo que el sofá debe tener protagonismo. En el dormitorio (dormir) la cama. En el comedor (comer) la mesa y las sillas. Las piezas principales de una habitación deben estar dirigidas hacia el punto central.

## Nuevos espacios

Se puede crear espacios secundarios si dispone de sitio suficiente. Un rincón para leer en un dormitorio, o una zona para charlar o escuchar música en un salón familiar.

Busque luz natural a través de ventanas pequeñas y armarios o estanterías funcionales, y sillas y mesas bajas.



Primero se debe elegir un punto central en la habitación para colocar los muebles.

## Práctico

Ahora piense en la actividad que tendrá lugar en el espacio y coloque los muebles según la misma. Si piensa reunir a gente a tomar bebida y comida, deben haber mesitas suficientes para reposar copas y platos.

Si piensa reunir a gente a charlar, escuchar música o ver películas, deben haber sillones suficientes para todos. Si es un cuarto de baño y le gusta leer revistas o libros mientras está en el baño, debe haber un taburete para colocar el material.

## Apariencia

Se debe colocar los muebles de manera que luzcan mejor. Tenga en cuenta la luz, los colores, los cuadros, las formas y la organización del conjunto. Y sobre todo, organiza un espacio que es de su agrado y que refleje su personalidad y sus preferencias. Así su casa logrará tener personalidad propia a través del diseño interior y la colocación de los muebles.

¡Ahora en Charlotte!



**La Poderosa**  
1030 am  
WNOW

¡Las viejas más buenas!



te traemos la voz de  
Alejandro  
"El Genio Lucas".  
Sus consejos positivos  
ante la vida;  
además te hará reír,  
te divertirá:

Escúchalo de  
Lunes a Viernes  
de 8 am a 12 pm

¡Te recordará que  
Todos los sueños  
pueden hacerse realidad!



La Poderosa 1030 AM La Casa de "El Genio Lucas"

Y en los controles "El Punch de la Sierra"

Teléfono en cabina

Ventas 704 665 9355

**704 831 24 65**



### LIMPIEZA DE ALFOMBRAS

**Ruben Professional Cleaning**  
Residencial, Comercial y Vehículos

- Alfombras: Limpieza, lavado secado y desinfectado
- Muebles y colchones
- Limpieza general

**Estimados GRATIS**

**Especial de la semana** ¡Llame ahora!  
**704-844-8306 • 704-771-3011**

### Conozca su nuevo amor

**Fotos de ultrasonido**  
Perfecto para determinar el sexo del bebé y visualizar el movimiento del feto

**\$75** 3D/4D ultrasonido

**THE PRENATAL PICTURE**  
Cerca de Carolina Place Mall

8000 Corporate Center Drive, suite 113, Charlotte, NC 28226  
L-V 9am-5pm **704-421-5505 / 1-877-543-2229**

### Fotografía y Video

- BODAS • 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS
- ANIVERSARIO
- LIMOSINA, Etc.

**Pantalla Gigante HD**  
Conversión de VHS a DVD

**¡Brincolines!** **Producciones Soto**  
Los mejores precios  
**704-713-7184 • 704-606-3304**

### FOTOGRAFÍA Y VIDEO

Con lo último en Tecnología.

**La mejor calidad al MEJOR PRECIO.**  
Bodas • 15 años • Bautizos  
Primera Comunión • Cumpleaños  
Aniversarios • Presentaciones

**Cambiamos VHS a DVD**

Contamos con Foto Estudio

**Producciones Valle** Llame al **704-780-8215**

### COMPRAMOS TODO TIPO DE CARROS CHOCADOS O DESCOMPUESTOS PARA JUNKER.

Trabajamos los 7 días de la semana

**PAGAMOS MAS.. Precios competitivos**

**¡LLAME AHORA!**  
**704-890-8708**

Áreas de Charlotte, Concord, Kannapolis, Gastonia, Salisbury, Winston Salem

### Fotografía y Video

**FILMO IMAGEN** OFRECEMOS ALTA DEFINICIÓN EN IMAGEN DIGITAL

- BODAS
- 15 AÑOS
- CUMPLEAÑOS

Conversión de formato VHS -DVD

**¡TENEMOS PANTALLA GIGANTE! ¡LLAMA AHORA!** Servicio de Limosinas

**704-777-9768 704-777-8818**  
TAMBIÉN DISEÑAMOS TARJETAS DE NEGOCIOS, LOGOS, FOTO MONTAJES, FLYERS Y MUCHO MÁS.

### Limpieza de Alfombras

Residencial y Comercial

Nuestro trabajo es **100% garantizado**

**LIMPIEZA TOTAL,** libre de gérmenes, bacterias y manchas.

Años de experiencia garantizan un excelente servicio

**\$10** DE DESCUENTO con este aviso

**CARPETS R US**  
Carpet and Upholstery Cleaner  
704-891-5598

**704-236-9202**  
Tenemos el mejor equipo

### Casa de Empeño

**Compramos Oro**

Te prestamos dinero por cosas de valor

**704-492-6538**

1821 Norland Rd. Charlotte, NC 28205 (haciendo esquina C/Central Ave)

5930 South Blvd. Charlotte, NC 28217 (al lado de Tienda Los Reyes)

### Conoce a tu nuevo bebé

**Video Prenatal**

Guarda este recuerdo en fotos y DVD toda la vida

- Determinación del sexo
- Verificación de tiempo de embarazo
- Escucha los latidos del corazón

Ultrasonido prenatal en 3ra y 4ta dimensión

Paquetes **\$90** con este anuncio

Llame para una cita **704-567-6767**  
www.videoprenatal.com

4801 E. Independence Blvd., Suite 705, Charlotte, NC 28212

### Limpiamos Alfombras

**MIRACLE CARPET CLEANERS**

Los mejores precios del mercado **\$8 POR CUARTO**

Residencial y Comercial  
Extracción de Agua  
Limpieza de Vapor  
Limpieza de Alfombras y muebles de carros

**HABLAMOS ESPAÑOL**  
Joel Polo y Noris Cárdenas  
**704.496.0236 / 704.502.4445**

### Auto M Life

**MCLEAN INSURANCE AGENCY**

- Auto • Casa • Vida
- Propiedad Privada • Negocios

Aseguramos conductores con licencias internacionales y Seguros para los que no son dueños de un auto.

7146 E. Independence Blvd., Suite D  
**704-568-7850**

### GNC Live Well™

"La Mejor calidad, Los Mejores precios"

Park Road Shopping Center **704-523-1277**

The Arboretum **704-544-3310**

Gastonia **704-867-6141**

Rock Hill **803-327-5355**

**\$5 de descuento** por la compra de \$25 o más

**\$10 de descuento** por la compra de \$50 o más

Valido únicamente en los lugares de GNC nombrados anteriormente. No puede ser combinado con otras promociones o utilizado en los precios bajos de productos de todos los días. Vence 11/15/10

### Llantas Usadas y Mecánica en General

**¡Compra de Autos Junkers!**

**\$250 - \$600**

Llámanos es un placer servirte

**704-449-6997**  
**704-201-5583**

Tenemos los mejores precios  
905 E. Sugar Creek Rd., Charlotte

**Servicio de Grúa**

### Best Tires

Su Llantera Hispana

Las mejores llantas

Nuevas y usadas

1610 Walkup Avenue  
Monroe, NC 28110

**704-923-3864**  
Pregunte por Antonio

¡Visítenos hoy mismo! Sábado y Domingo estamos en el Flea Market de Monroe

También hacemos:  
• brakes (frenos)  
• Mofiles

Traiga este aviso y le daremos un descuento especial

### CHARLOTTE MULTISERVICIOS

**TAXES** **DMV**

**TODO EL AÑO**

- Estimados y consultas Gratis
- Taxes Electrónicos
- Reembolso Rápido
- W-7 Garantizados
- Enmiendas de Años Anteriores

**Nos paga cuando llegue su cheque o W-7**

- 8625 Monroe Rd., Ste A Charlotte, NC 28212
- 5527 Monroe Rd., Charlotte NC 28212

**¡Nueva oficina!**  
**(704) 891-8594 • (704) 493-9167**

• TRAMITE DE DMV NC, SC  
• Renovaciones  
• Pagos de tickets y otros  
• Foto ID's (no Oficial) NC, SC  
• Trámites Varios

### FIESIA Tour & Travel

Viajamos a todo México y más países

**¡Boletos de avión baratos llámenos!**

México \$136	Honduras \$209	Guatemala \$125
Guadalajara \$120	Ecuador \$160	U.S.A desde \$89
Lima \$209	El Salvador \$186	

\*Algunas restricciones aplican. Cambios sin previo aviso

**Paquetes vacacionales desde \$389**

**1-866-296-0606**  
**704-523-6506**

### Compro Carros para Junker

Desde **\$200 a \$700**

**¡Pagamos Cash!**

Para información **704-458-0908**

### ¡Prepárese para el Invierno!

**Servicio completo de Aire Acondicionado**

Unidad Nueva, sólo **\$1,995** para toda la casa

- Arreglo Puertas de Garaje
- Reparamos electrodomésticos: Lavadoras, secadoras, estufas, neveras, etc.

**¡Gran especial!**  
**\$2999** Tune Up

**Servicio serio y responsable**  
**Licencia HVAC**

**704-449-6482**  
810 Mathews Commons Dr. # 24  
Charlotte, NC 28105

### AMIGO TRAVEL

BOLETOS DE AVIÓN **1-866-496-0799**  
www.amigoaleto.com

¡Llámanos... te buscamos el mejor precio!

**Desde Las Carolinas**

Buscamos agentes o negocios para trabajar con nosotros con acceso directo a nuestras tarifas de mayorista.

Tarifas especiales para grupos de 10 ó más  
**1-800-259-4047**

Bodas  
Cumpleaños  
Presentaciones y mas!

EPROVISUAL Video Fotografía y mas...  
Estudio Fotográfico, Retoque digital  
Diseño Grafico, Invitaciones, Recuerdos

**PAGUELO EN PARTES!**  
**Visual** (704) 622-6626  
VIDEO FOTOGRAFIA Y MAS...

¡Hacemos tu imaginación realidad!  
Tarjetas de Negocios y mas mucho mas!  
Pregunte por Andrés o María Eugenia

15 Años Bautizos  
**Nosotros si cumplimos lo que ofrecemos llámenos!**

**Jumpers Party supply**  
 Rentamos todo para su fiesta

#1 en Precios, Calidad y Servicio

Llevamos diversión a su fiesta

- Juegos Inflables • Mesas
- Sillas • Carpas
- Show de Payasos • Maquinas de algodón
- Maquina de raspado de hielo • Maquina de palomitas

www.jumperspartysupply.com

Llame para reservar: 704-668-3756 • 704-564-0159

**Compramos carros para JUNKER**

Pagos competitivos de \$250 a \$650

Recogemos en menos de 20 minutos.

**PAGAMOS CASH**

Kimi Towing  
 704-777-9743

**Servicios Aéreos MEX**

**Boletos Aéreos**  
 a todo México, Latinoamérica, USA y el Mundo

Confirmación y Cambio de Reservasiones

704-837-7331  
 elena@serviciosaereosmex.com

25 años de experiencia

7/24 días/horas

American Airlines  
 Delta

3720 Eastway Dr., Charlotte, NC 28205 (Mundo Latino)

**¡Con nosotros Sí Calificas!**

**DIRECTV.** DESDE \$24.99 AL MES

**dish NETWORK** DESDE \$19.99 AL MES

Suscríbete hoy mismo  
 Aceptamos W-7

GRATIS HBO  
 SHOWTIME POR 3 MESES

704-258-0578  
 1-877-848-1966

Reparaciones y mudanzas

**Tool King**

RECIBA 10% DE DESCUENTO con este cupón

**Compramos y vendemos herramienta**

¡Visítenos hoy mismo!

5815 HWY 74 West Indian Trail (enfrente de Lowe's)  
 704-821-1223

2704 Freedom Dr.  
 704-392-8960

**VIAJES LATINOS**  
 AGENCIA DE VIAJES Y SERVICIOS

Más servicios Mejores precios

- Boletos Aereos
- Foto ID (\$25)
- Licencias Intl.
- Boletos de Bus
- Notary Public
- Pagos de facturas
- Taxes - W7
- Tramite de placas

Nacionalizaciones de Vehiculos a México "2000 Termina en Octubre"

Reservaciones las 24 horas en **latintoursus.com** o Contactenos GRATIS al 1.888.462.2854

4300 N Tryon, (adentro de Compare)  
 704-921-9009

4459 Central Ave. (adentro de Sav-Way)  
 704.536.3050 - Abiertos los 7 días

**Willy Towing Services**

Compramos autos para Junkers y chocados

Pagamos desde \$250 hasta \$700

Servicio de Grúa

¡Llámenos!  
 24 horas al día, 7 días a la semana

704-258-7040

**Amarillas Internet**

SOLICITA Representantes de Ventas y Líderes

Publicidad+Internet  
 La llave que te lleva al éxito

¡Llama hoy!  
 704-449-7961

Obtenga altas Ganancias y Comisiones

Plan Limitado, activación y teléfono por sólo \$99.00

Válido hasta el 31 de octubre del 2010

SIMPLE Mobile  
 pageplus

Pague su servicio de Cell con nosotros

704-419-1010

Estamos dentro de Atlantic Supermarket  
 6407 South Blvd., "Q", Charlotte, NC

**Joyas para coleccionar**  
 Al detalle y Al mayor

¡Luzca bella cada día!

\$60.00 Juego de 7 años

10% de descuento con este aviso

**Para la venta**

1997 Ford Power Stroke diesel E450

\$3,500

Excelentes condiciones

Llamar al 704-900-9529

**Limpieza de Alfombras**

Llámenos para una Demostración Gratuita

704-200-0261

"Esta es la mejor garantía"

¡Secado en solo 30 minutos!

Productos seguros, verdes y orgánicos para usted y su familia.

**Desinfectamos su alfombra**  
 Eliminamos Bacterias, Gérmenes, ácaros, hongos.

**Anuncie en nuestra nueva Guía de Servicios**

Para poner su aviso en esta guía llámenos 704-568-6966

Empleos y negocios

**Intima Hogar**  
 Líder en ventas por Catálogo

**¡GANA MÁS DINERO!**

Sin descuidar tu hogar

Con Intima Hogar, la empresa líder en ventas por catálogo 30 años de experiencia. Licencias originales y exclusivas ¡Muy fácil de vender!

Pide tu catálogo ¡GRATIS!

1.877.426.2627

GANA MAS

www.intimahogar.com

Pide tu catálogo ¡GRATIS!

**Vendedores de Publicidad**

Buscamos personas motivadas, ambiciosas y con experiencia en ventas de publicidad para trabajar en La Noticia Charlotte y La Noticia de las Montañas (Asheville).

Indispensable ser bilingüe. Ofrecemos excelente remuneración y beneficios.

Interesados enviar hoja de vida y carta explicando su interés por fax: 704-568-8936 atención Hilda Gurdian o por e-mail: employment@lanoticia.com

**La Noticia**  
 The Spanish-Language Newspaper

Avisos clasificados, una gran opción para su negocio. 704-568-6966

**Allegiance\***  
Staffing™

## Solicita Personal

**Para manejar todos los martes en una subasta de carros.**  
Los interesados deben tener licencia válida y hablar 100% inglés.

Favor aplicar en persona los lunes y jueves de 11:00 a 3:00pm  
en el **294 W Plaza Dr., Suite 7G, Mooresville, NC**  
o llamar al **704-556-1770**

W&S, LLC

## Solicita Camioneros

**Con experiencia y Licencia Comercial "A"**  
**El interesado debe tener camión propio**

- Pagamos \$1.55 o más por milla
- Arriba de 1800 millas por semana
- Viajando alrededor de todo los Estados Unidos

wallssons08@gmail.com | Llámenos al **704-236-5246**  
Fax 1-888-809-2554

INCREDIBLE MAINTENANCE

solicita

## Operador de barredoras

para trabajar tiempo completo  
o tiempo parcial (9 p.m. a 9 a.m.)  
Se requiere licencia de conducir



Pregunte por **Eugenio Martinez 704-634-7853.**

## Merry Maids

**Solicita un ayudante para lavandería**

- Medio tiempo

6101 Idlewild Rd.  
Suite 135

Trabaje de Lunes a Viernes de 3:00 p.m. - 7:00 p.m.  
Documento válido es requerido. Debe hablar inglés.

Llame para más información al: **704-567-6694**

**1800** *Perfumes*  
mayoreo

- Perfumes & Fragancias 100% originales
- Tenemos los mejores precios de Mayoreo en USA
- Gane mucho dinero vendiendo al mayoreo
- Maneja tu propio negocio vendiendo por catalogo
- Surtimos a todo Usa y México



Atendiendo al publico hispano  
desde el año 2000  
**!!!Catálogos Gratis !!!!**  
No cobramos membresia

Regístrate ahora mismo  
**1-888-517-1775**  
**Hasta 80% de descuento**  
www.1800perfumesmayoreo.com

También tenemos Oro de 14k  
y Ropa Mexicana.

**SE SOLICITA UNA PERSONA MADURA, BRILLANTE Y ENTUSIASTA PARA TRABAJAR EN UNA CENTRO QUIROPRACTICO DE SALUD Y BIENESTAR.**

REQUISITOS:

- Tener experiencia en trabajo de oficina y habilidades de comunicación con la gente
- Ser bilingüe
- Estar dispuesta a realizar varias tareas en un ambiente tranquilo
- Estar comprometido(a) con su propia salud y bienestar
- Tener transporte propio

El horario es de tiempo parcial con una posibilidad futura de tiempo completo.

La posición incluye responsabilidades de la recepción, educar a los pacientes acerca de nuestros servicios y de ciertas áreas para lograr el bienestar, traducción para pacientes latinos y ayudar en las terapias de los pacientes.

Deje un mensaje con su nombre y teléfono al: (989) 621-2607

**La compañía de franquicias Jan-Pro fue nombrada la #1 de mayor crecimiento por la revista Entrepreneur.**

Venga y vea porque somos la franquicia #1 y como usted puede llegar a ser uno de nuestros exitosos socios y miembro del equipo de Jan-Pro.

Cientos de personas se han asociado con Jan-Pro.

Como dueño de una franquicia de Jan-Pro le garantizamos clientes, instrucción completa y un plan para que su negocio sea un éxito.

Con una inversión de \$950.- o más, usted puede comenzar a cumplir su sueño de tener su propio negocio de limpieza comercial con oportunidad de crecer con la compañía #1 de franquicias de mayor crecimiento en el ramo.

**Para español llame al 704-553-8007**

**JAN-PRO**  
CLEANING SYSTEMS  
Measurable Cleaning. Guaranteed Results.™

**¿Por qué elegir a alguien más que el #1?**

## Profesionales en Limpieza Residencial

en el norte y sur de Charlotte

Clean Homes. Clean Earth.

- Se requiere vehículo
- Lunes a viernes solo turnos de día
- Tiempo de viaje pagado
- Entrenamiento pagado
- Millas pagadas • Días festivos
- Debe tener papeles para trabajar • Bilingüe

**Solicite en persona**

<b>Sur de Charlotte</b> lunes a viernes de 8am-9am 1819 Sardis Road N Suite 340 ¡LLAME HOY! <b>704-844-9640</b>	<b>Suroeste de Charlotte</b> lunes a viernes de 8am-9am 9600 Southern Pine Blvd. Suite E Charlotte, NC 28273 <b>704-523-3260</b>	<b>Norte de Charlotte</b> lunes a viernes de 8am-9am 11525 Reames Road Suite 105 ¡LLAME HOY! <b>704-599-1322</b>
--	---	---

## Deshágase de GRANDES TESOROS

### Clasificados

**La Noticia**  
The Spanish-Language Newspaper

Llame al **704-568-6966**

**704-568-6966**

# Clasificados

<b>Empleos</b>	<b>Servicios</b>	<b>Renta vivienda</b>
<b>Venta autos</b>	<b>Venta varios</b>	<b>Venta vivienda</b>

## Empleos

### VENTAS

**AVON**  
¿Necesitas dinero extra?  
Inscripción \$10, entrenamiento y entrega gratis a domicilio.  
Gana hasta el 50%  
**704-933-8925**

• **Perfumes Zermat.** Altas ganancias, bonos y comisiones. Entrenamiento gratis. Productos en Charlotte. 704-449-7961.

• **Perfumería original** y otros productos garantizados. Precio de mayoreo. Catálogo gratis. Compramos Oro. 877-884-2627.

• **AVON. Inicia tu propio negocio** con solo \$10. Carolina: 704-935-5117.

### EMPLEOS VARIOS

**Se solicita mujer para trabajar** en el área de Mint Hill, con experiencia en activación de celulares. Aplicar personalmente en **Impacto Musical** 4441 Central Ave., Charlotte, NC.

**Solicito Chofer con experiencia** para manejar trailer. Licencia clase A  
**704-706-0708**

**Solicito Conductores** con un año de experiencia. Requiere licencia B. CDL. Record limpio. No DWI/DUI, al menos 5 años. Se requiere prueba de drogas, MVR y verificación de antecedentes. Excelentes beneficios  
**704-372-2323**

**Solicito ayudantes para la colección y carga de receptáculos residenciales.** Deben levantar peso entre 50 y 75 libras. Se requiere prueba de droga y verificación de antecedentes. Excelentes beneficios  
**704-596-2588**

**Joyería El Tesoro SOLICITA SEÑORITAS PARA ATENCIÓN AL CLIENTE** de buena presencia, experiencia no necesaria Presentarse en **4441 Central Ave., Charlotte**, (Dentro de Impacto Musical, al lado del Banco de La Gente)

**La casa Inn is looking for Hotel Receptionist, Front Desk and Sales Executives**  
email: [lacasagm@yahoo.com](mailto:lacasagm@yahoo.com) or **704-522-7110**

• **AGENCIA DE EMPLEOS,** trabajo para restaurante chino. 3125 Eastway Dr. #202. Charlotte. NC 28205. 704-605-3113.

• **Banda de Rock que fusiona "Reggae-cumbia-Punk-Ska"** busca vocalista y tecladista con experiencia. 704-605-7216.

• **Solicito Cocinero(a)** para trabajar en La Canasta Central. área de Central Ave. 704-258-7311.

• **Solicito Cocinero** para restaurante cubano. Presentarse en 1816 Gallería Blvd. Entre Sardis Rd. y Monroe Rd. Donde esta el Walmart Center. 704-846-4752.

• **Se solicitan señoritas** para trabajar en un bar con buena presentación y con deseos de superación. Área de Central Ave. Sueldo base + muy buenas propinas. Interesadas llamar a Jose para una cita al 704-507-1050.

• **McLean insurance agency** is now hiring a bilingual insurance agent. With insurance license or willing to go to insurance school. Send your resume by email at [Eric@emcleaninsurance.com](mailto:Eric@emcleaninsurance.com).

## Servicios

### REPARACIÓN

• **"Javi Reparaciones."** Reparación artefactos electrodomésticos. Aire, (carga gas \$35+), calefacción, neveras, lavadoras, secadoras, agua. P.L.C. 61 AG 383796. Trabajo garantizado. No se cobra el estimado. **704-493-4713.**

**Don Ramón**  
Arreglo de aire acondicionado y calefacción.  
Cell. **704-582-1010**  
*10 años de experiencia*

**FRANCO REPARACIONES**  
Aires, calefacciones, neveras, lavadoras, secadoras, estufas & Espresso machines.  
P.L.C. G5 105-366. Estimado gratis.  
**704-231-1775**

**Don Jesús**  
**Plomería y A/C**  
Limpieza de drenajes  
**704-780-8100**

**Reparación técnica garantizada de:**  
Aire Acondicionado, Calefacción, Neveras, estufas, lavadoras y secadoras. Presupuesto sin compromiso  
**704-920-0055**

**REPARACIÓN TÉCNICA Y GARANTIZADA** de: Aire acondicionado, calefacción, refrigerador, lavadora, secadora, estufa.  
Mario **704-222-1297**  
Gustavo **704-605-0587**

**Izzy Computadoras**  
**Reparación HP-Compaq**  
Especialista. A domicilio y en mi casa. Precios muy baratos.  
**704-713-4862**

### ANUNCIE YA

**Reparo Todo tipo de Aire Acondicionado**  
Calefacción, electrodomésticos, electricidad. Con Licencia  
**704-273-4731**

• **Reparaciones de aire acondicionado,** calefacciones, lavadoras, secadoras, refrigeradores, estufas, calentadores de agua, electricidad y plomería. Gerardo 704-449-7011.

• **Traiga su computadora y se la reparo.** Precio único, con garantía. 704-622-6626.

• **Reparación de computadores a domicilio.** Ingeniero Rosario: 704-891-1598.

• **AIRE ACONDICIONADO, REFRIGERACIÓN Y CALEFACCIÓN. ELECTRICISTA RESIDENCIAL Y COMERCIAL DEBIDAMENTE CERTIFICADO,** 704-648-7988. JOSE.

• **Reparación de computadores** nuevas y usadas y ofrecemos servicio a domicilio. 704-916-9025, 704-622-6422.

• **Reparación de computadores** en Concord y Kannapolis. Descuentos especiales. 704-701-5251.

• **¿QUIERE REPARAR, LIMPIAR, REPROGRAMAR SU COMPUTADORA?** Por \$50. 704-340-2961.

• **Reparamos aire acondicionado A/C** Calefacciones, calentadores de agua, vacuum cleaner, cargas de gas por \$35. 704-779-1322 Leo.

### REMODELACIÓN DE CASAS

• **JRC / Roofing, Sheetrock, flooring, painting, drywall,** kitchen & bathroom, decks and more. FREE ESTIMATE. 704-675-8027, 704-239-4856. Preguntar por Jaime Castillo.

### EVENTOS

**RENTA Y DECORACIÓN DE SALÓN PARA FIESTAS, SILLAS, MESAS, MANTELES, FORROS DE SILLAS Y MÁS.**  
**704-493-0120**

• **SONIDO LATINO** con la mejor música y profesionalismo para tu evento. **704-492-0207.**

• **Decoración de salones** en tela y globos. Renta de manteles y forros de sillas. 704-492-7437.

• **Video/fotografía** Eprovisual LLC. 704-622-6626.

• **RENTO SILLAS, MESAS Y DECORAMOS.** LLAMAR AL 704-699-8827. ESPECIALES.

• **¿Eres DJ o tienes un grupo musical,** talvez rentas mesas y sillas? ¿Puede ser que rentes brincolines o decore salones? No importa lo que sea anuncialo aqui. 704-568-6966 ext:100.

• **Gran Especial Brincolines inflables \$90.** También rentamos mesas y sillas. 980-329-4470.

• **RENTO MESAS Y SILLAS.** 704-248-1692.

• **Grupo Los Morales.** Serenatas y todo tipo de eventos sociales. Boleros, Baladas, Rumbas y Cumbias. [www.gruposmoraless.com](http://www.gruposmoraless.com) 704-258-5228, 704-831-8049.

• **De el estado Hidalgo - Mex.** SONIDO PATRIARCA. 704-449-4433, 704-553-2193.

• **Luz y sonido Dj's Carlillos.** Buena musica 100% garantizada. 704-724-7061.

### SERVICIOS VARIOS

**International Cleaning**  
**Servicio de Limpieza:**  
Oficinas, apartamentos, casas nuevas, habitadas o en remodelación, desde \$40  
**704-648-6703** Sra. Teresa

**¿Sufre de dolor de espalda, cadera o alguna parte del cuerpo?**  
Señora Hernandez, huesera y sobadora con experiencia. Área Kannapolis.  
Llamar para cita: **704-933-7739**

Kayle Appliance  
**¡Los mejores precios!**  
Estufas, Refrigeradores, Lavadoras y secadoras desde \$80 en adelante con garantía  
**704-315-1335 • 704-544-2754**

**ABOGADO**  
William J. Devin, III  
Lesiones causadas por:  
• **Accidentes de Trabajo**  
• **Accidentes de Auto**  
Consulta GRATIS. Llame ahora  
**704-566-3434** Maritza

• **Servicio de grúa.** Compramos todo tipo de carros para "junker". Precios competitivos. 704-713-4927.

• **5,000 Tarjetas de negocio,** \$150. Diseño gratis. 704-449-7768.

• **EDGAR'S TOWING.** Se compran carros para "junker" de \$200 a \$700. 704-968-8370.

• **Se compran carros descompletos** o chocados para junker. Pagamos bien. Leo: 704-890-8708.

• **TRANSPORTE ECONÓMICO.** ¿Necesita ir a trabajar y no tiene carro? Consulados. 704-322-7020.

• **Lavamos e instalamos su carpeta.** 704-609-0573.

• **Si estás embarazada y quieres considerar la adopción,** llámanos a cualquier hora y podrás conversar confidencialmente en español con una persona amable y comprensiva. 1-866-805-2323.

• **Walter Plumbing.** Plomería general. 704-962-5990. 704-469-2101.

• **Plomería. Cambio toilets,** llaves de lavado, y water heater. 704-201-2580.

• **Clases de música, piano,** bajo, batería, guitarra y canto. 704-268-2322.

• **Maquillaje gratis para bodas,** quinceañeras y toda clase de eventos o si necesitas un cambio de imagen llame al: 704-202-7580.

• **Raite económico con Erika.** 704-890-4804.

• **SERVICIO DE CORTE DE GRAMA Y JARDINERÍA (LANDSCAPING)** 704-222-5154.

• **Se reparan motores de gasolina,** Diesel y transmisiones. 704-891-8475.

• **Compramos ORO por pedazos,** usado, dañado o por joyas y boletas de empeño. No te dejes engañar por la televisión. 704-634-5177.

• **Procesamos licencias de conducir** internacional y seguros para los que no son dueños de un auto. McLean Insurance Agency 704-568-7850.

• **Limpieza de alfombras** residencial y comercial. Especial de \$19.99 por área mínimo 3 áreas solo los fines de semanas. Carolina Magic Touch 704-806-6177.

• **T&L Auto Glass. Reparación e instalación de ventanas** automáticas de autos. Buenos precios. 15 años de experiencia y profesionalismo. 704-606-2836 Tony.

• **Se cuidan niños.** Informes 704-780-5154.

• **Clases de computación e inglés.** Partes de la computadora, como limpiarla, problemas con virus. Llamamos al 704-268-2322.

• **Royal Taxi. Taxistas profesionales,** sirviendo dentro y fuera de Charlotte. Llamar a Emy: 704-606-0450, 704-919-0045.

• **Se cuidan niños.** Área de Harris Blvd/Sugar Creek. 704-494-1434. Se preparan banquetes para fiestas.

• **Señora Cubana Profesional cuida niños** de 0 a 2 años. 704-281-6030.

## Renta vivienda

### HABITACIONES

• **RENTO HABITACIÓN AMOBLADA.** ÁREA UNIVERSIDAD. \$295. 704-965-4195.

• **Rento habitación amplia** a persona sola. 704-609-0573.

• **Rento habitación.** Área de la universidad. 704-918-2031, 704-322-8000.

• **Se rentan 2 habitaciones de casa** a persona soltera. Cerca al downtown. \$350. Utilidades Incluidas. 704-575-3139.

• **Se renta habitación amoblada** con baño privado a pareja \$450 o a persona sola \$350. Con servicios incluidos. Entre Harris Blvd/Sharon Amity Rd. 704-606-0450: Emy.

• **Rento habitación** con baño privado. Área de Arrowood Rd. Preguntar por daniel. 704-517-4301.

• **Rento habitación** cerca al aeropuerto. Contactar a Jose. 704-299-9828.

• **Rento habitación.** Cerca de Harris Blvd/the Plaza. 704-890-4804.

• **Rento habitación.** Área universidad. 704-605-7079.

• **Rento habitación amoblada** con baño propio a persona sola. Servicios incluidos. \$80 semanales. Cerca a Ballantyne. Llamar al 704-858-7644. Dejar mensaje.

## Clasificados

## La Noticia

The Spanish-Language Newspaper

“Una palabra bien elegida puede economizar no sólo cien palabras sino cien pensamientos”

Henri Poincaré

**90¢**  
por palabra



Para **VENDER, COMPRAR** o **RENTAR...**  
**Llame al 704-568-6966**

• Se renta habitación a persona responsable. Entre Albemarle Rd/Harrisburg Rd. 704-606-2836.

• Rento habitación en apartamento con baño privado. 980-229-9040.

• Rento habitación en Kannapolis. Agua y luz incluido o también antena, lavadora y secadora. Llamar al 704-273-8832.

• Se renta habitación. \$300. Utilidades incluidas. 704-430-5059.

• Rento habitación a dama en Ballantyne. 704-756-3436.

• Rento 2 habitaciones. Una en Independence/Sardis para dama y la otra en Statesville Rd para caballero o dama. \$250 cada una. 704-777-9510.

CASAS

**Rento Casa**  
Área de City Side. 2 pozos, 3 cuartos, 2 1/2 baños, garaje y piscina en el conjunto. **\$895**  
**704-649-3491**

**SE RENTAN CASAS**  
muy bonitas, espaciales, remodeladas todo nuevo, de 3 y 4 cuartos, en buenas zonas. Buen precio. (Programa sección 8)  
**786-226-3916**  
**786-295-3451**

**RENTO CASA**  
5 habitaciones, 3 baños completos, 2 cocinas y 2 salas. Perfecta para una familia amplia o dos. Cerca a Independence Blvd.  
**704-763-6220**

Localizadas en KANNAPOLIS

**Casa Duplex**  
2 habitaciones, 1 baño con aire acondicionado, calefacción central, refrigerador y buenas escuelas.  
**\$400 MENSUALES**

**Casa Móvil**  
de 2 habitaciones, 1 baño, con A/C, calefacción central, refrigerador y buenas escuelas.  
**\$400 MENSUALES**

SOLO ESTA SEMANA.

**980-622-6894**

• Se rentan casas móviles de 2 y 3 habitaciones. \$275/mensuales, con opción a compra. Buena comunidad en CONCORD. Bajo pago inicial, términos fáciles, no mascotas. Bob: 704-888-9964 (inglés).

• Se renta casa en una buena área. 3 habitaciones, 2 baños. Cerca de la salida 39 de la 485. 704-507-0326.

• Se renta casa, 3 1/2 habitaciones, 2 1/2 baños. \$1,000. Entre Albemarle Rd/Lawyers Rd. 704-777-3332.

• Rento casa entre Harris Blvd/Hickory Grove. 704-369-1850, 704-369-1430.

• Rento o vendo traila en Concord. 704-605-7079.

• Rento casa. Área Steele Creek. 3 habitaciones, 2 baños y garaje. 704-726-0386 después 5 pm.

• Rento casa, 3 habitaciones, 2 baños, patio grande, driveway. Cerca a Super Wal-Mart y Compare. Estación del bus y tren. \$699. 704-771-6364.

APARTAMENTOS

• Apartamentos para rentar cerca de Arrowood y South Blvd. Desde sólo \$570 por mes. Pregunte por Ana o Claudia 704-527-2184.

• Se rentan apartamentos de 1 y 2 habitaciones cerca de South Blvd./Tyvola, y la parada del tren. Empezando desde \$550. Pregunte por Patricia: 704-527-9493.

• Se renta un apartamento 2 cuartos, 1 1/2 baño. Internet y agua gratis. 1907 Wood St. Gastonia. \$450. 704-287-7368.

• Rento apartamento, 3 habitaciones, 1 1/2 baños. Área Albemarle/Farmpond. \$650 mensual. 704-492-4000, 704-890-2666.

**¿Quiere vender su casa?**  
Ponga un aviso clasificado en el  
**704-568-6966**

RENTA VARIOS

• Se renta espacio en New York Travel dentro de Compare Foods de Independence Blvd. para negocio de medicina natural \$300 mensual. Llamar al 704-536-6511.

• Rento local en Concord para restaurante o panadería, preferible colombiano o cubano. 704-340-2525.

• Rento sillas en un salón de belleza. \$175 semanal. 704-586-0130.

Venta vivienda

• Linda casa de 3 cuartos 2 baños, excelentes condiciones mas de 1000 pies cuadrados en Reedy Creek, en Charlotte, 5 min de I-485 por \$119,000 llamar a Maria Teresa al 704 609-9784.

• Se vende traila con 3 habitaciones, 2 baños en buenas condiciones. 704-302-0384.

• Se venden 4 duplex. Área de Eastway Dr/The plaza. 112,000 por cada uno. Personas interesadas solamente. 980-428-3049. (inglés).

• Vendo traila para vivienda. \$10,000. 704-777-0037.

**ANUNCIE YA**

Venta autos

• Si deseas vender tu automóvil, anunciate aquí. Llámame 704-568-6966 ext:100.

• Vendo Toyota Camry 1995. Excelentes condiciones. 704-491-2913.

• Vendo Toyota corolla 94', 5 velocidades. Excelentes condiciones. 980-253-3663.

• Se vende Ford Taurus SE 138K millas en perfectas condiciones. \$3500 precio negociable. 704-497-7729.

Venta varios

VENTA NEGOCIO

**Vendo Carnicería y Tienda**  
en Monroe. Con buena clientela y excelente ubicación.  
**704-291-0265**

• Se vende tienda latina en Charlotte. 704-425-7040.

• Vendo tienda latino/americana en Monroe, con excelente clientela. Documentos legales para la compra. 704-507-3973.

• Vendo corporación completa o por partes. Bar en el área de Central Ave., un Restaurante en el área de Ashboro, Equipo para panadería, carnicería y restaurante. Urge por motivos de viaje. Por favor llamar solo interesados. 704-507-1050. Preguntar por José.

VENTA VARIOS

**Lavadoras ..... desde \$80**  
**Secadoras..... desde \$80**  
**Refrigeradoras... desde \$80**  
**Estúfas..... desde \$80**  
**1 año de garantía. La mejor calidad**  
**704-915-2775**

• JUEGOS DE COLCHONES, NUEVOS, todavía envueltos. King= \$175. Queen= \$125. Full=\$99. Twin=\$88. 2928 Monroe Rd. Charlotte 28205.

• Vendemos pasteles puertorriqueños. Tenemos de yuca, masa, bandeja de perrito y Coquito. Ordene su docena ahora mismo Llame al 787-239-4761.

ANIMALES

• ¿Vende Mascotas?, Anuncialas con nosotros. Llámenos 704-568-6966 ext:100

**Para publicar su clasificado llámenos hoy mismo al**

**704-568-6966**  
Fondo de color, logos, fotos, bordes, etc. por \$5 adicionales



**HISPANIC DEMOCRATS**  
MECKLENBURG COUNTY

**Guía de Votantes de los Hispanos Americanos Demócratas**

*Los Hispanos Demócratas de Mecklenburg orgullosamente presentamos esta guía del votante!*

1. Puede registrarse y votar al mismo tiempo empezando el 14 de Octubre hasta el 30 de Octubre.
2. Vote anticipado en: **Fighting Back Building** (aka Rosa Parks Building), 1705 Rosa Parks Place, **Hayes Building** (Ballantyne) 11405Borth Community House Rd., **Huntersville Oaks / Children's Developmental Service**, 12105 Verhoeff Drive (Huntersville) y en las Bibliotecas. Desde el lunes Oct. 18 al viernes 29, entre las 11:00AM y 7: PM, Sábados Oct. 23 de la 10:00AM a 1:00PM, Domingo Oct. 24 de 1:00 a 4:00PM y el cierre el Sábado 30 de Oct. de 10:00AM a 1:00PM.
3. Corte esta guía y llévela con usted al sitio de votación.
4. En la pantalla 1 vote por el partido demócrata, **NO DIVIDA SU VOTO.**
5. Vote en las pantallas 3, 4, 7 y 8 por los jueces uno por uno y por los bonos.

**PANTALLA 1**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

STRAIGHT PARTY VOTING

**Democratic**

PARTISAN OFFICES

US Senate  
(You may vote for ONE)

**Elaine Marshall Democrat**

Insert A  
US Houses of representatives District (You may vote for ONE)

**Larry Kissell Democrat** Distric 8  
 **Jeff Doctor Democrat** Distric 9  
 **Mel Watt Democrat** Distric 12

Insert B  
NC State Senate District (You may vote for ONE)

**Ed MacGuire Democrat** Distric 35  
 **Daniel (Dan) Clodfelter Democrat** Distric 37  
 **Charlie Dannelly Democrat** Distric 38  
 **Malcolm Graham Democrat** Distric 40

Insert C  
NC house of representatives District (You may vote for ONE)

**Rodney W. Moore Democrat** Distric 99  
 **Tricia Cotham Democrat** Distric 100  
 **Beverly Miller Earle Democrat** Distric 101  
 **Becky Carney Democrat** Distric 102  
 **Ann Newman Democrat** Distric 103  
 **Frank Deaton Democrat** Distric 104  
 **Martha Alexander Democrat** Distric 106  
 **Kelly Alexander Democrat** Distric 107

**PANTALLA 2**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

District Attorney District 26 (You may vote for ONE)

**Michael D. Barnes Democrat** Distric 26

Board of Commissioners At-Large (You may vote for ONE)

**Harold Cogdell, Jr. Democrat**  
 **Dan Murrey Democrat** Distric 3  
 **Jennifer Roberts Democrat** Distric 4

Board of Commissioners District (You may vote for ONE)

**Insert D**

**Wilma Leake Democrat** Distric 2  
 **George Dunlap Democrat** Distric 3  
 **Dumont Clarke Democrat** Distric 4

Clerk of Superior Cort (You may vote for ONE)

**NO VOTO**

**Chipp Bailey Democrat**

**PANTALLA 3**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

NONPARTISAN OFFICES

Supreme Court Associate Justice (You may vote for ONE)

**Robert C. (Bob) Hunter Democrat**

Court of Appeals Judge (You may vote for ONE)

**Jane Gray Democrat**

Court of Appeals Judge (You may vote for ONE)

**Martha Geer Democrat**

Superior Court Judge (You may vote for ONE)

**Insert E**

**Hugh Lewis Democrat**  
 **Nancy Norelli Democrat**

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Donald Cureton, Jr. Democrat**

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Tyyawdi M. Hands Democrat**

**PANTALLA 4**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Ricky Mckoy-Mitchell Democrat**

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Theo Nixon. Democrat**

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Tim Smith Democrat**

District Court Judge (You may vote for ONE)

**District 26**

**Becky Thorne Tin Democrat**

Soil & Water Conservation District Supervisor (You may vote for ONE)

**Jhon Autry Democrat**

**PANTALLA 5**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

Refrenda Constitutional Amendment

**Against**

City of Charlotte Bonds

**Yes** Street Bonds

CITY OF CHARLOTTE VOTERS ONLY

**PANTALLA 6**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

Housing

**Yes**

Neighborhood Improvement Bonds

**Yes**

CITY OF CHARLOTTE VOTERS ONLY

**PANTALLA 7**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

1st Choice Court of Appeals Judge (You may vote for ONE)

**Cressie Thigpen**

**PANTALLA 8**  
Official Ballot - Mecklenburg County, North Carolina - November 2, 2010

2nd Choice Court of Appeals Judge (You may vote for ONE)

**Cressie Thigpen**

3rd Choice Court of Appeals Judge (You may vote for ONE)

**Cressie Thigpen**





Sabor Latino

# ¡Más formas de ahorrar!



**Galletitas Oreo**  
9.6-18 Onzas  
Variedades selectas

**\$2.99**



Sin tarjeta MVP a precio regular



**Asado de espaldilla sin hueso**

Boneless Chuck Roast

**\$1.98** libra



Sin tarjeta MVP a precio regular

## PRODUCTOS FRESCOS



**Tomates**  
Paquete de 3

**99¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Pimientos Serrano**

**98¢** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Papas blancas**

Bolsa de 5 Lb.

**GRATIS**

Límite 2 gratis  
Sin tarjeta MVP a precio regular



**Budín de Pan**

**\$2.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Fanta**  
2 Litros

**99¢**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Peras Bartlett**

**\$1.29** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Duraznos amarillos**

**\$1.29** libra

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Calabazas**

**\$4.99** cada uno

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Atún Nostromo envasado en aceite o agua**  
5 Onzas

**\$1.09**

Sin tarjeta MVP a precio regular

## CARNES Y PESCADOS



**Filete de pechuga de pollo sin hueso**

**GRATIS**

Boneless Breast Fillets

Límite 2 gratis  
Sin tarjeta MVP a precio regular  
El precio en la etiqueta refleja el descuento



**Chuletas de cerdo finas, con hueso, corte central**

**\$2.77** libra

Paquete económico  
Center Cut Pork Chops

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Carne de cabra**

**\$3.29** libra

Goat meat

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Toallas de papel Smart Option**  
8 rollos

**\$4.79**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Jugo de Coco FOCO**  
18.4 Onzas,  
Variedades selectas

**\$1.19**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Caldo granulado Maggi**  
2.2 Lb.

**\$5.49**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Chipotle San Marcos**  
7 Onzas  
Variedades selectas

**2/\$3**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Sirope de chocolate, Abuelita**  
16 Onzas

**2/\$4**

Sin tarjeta MVP a precio regular



**Masabrosa**  
4.4 libras

**\$1.99**

Sin tarjeta MVP a precio regular

[www.foodlion.com/espanol](http://www.foodlion.com/espanol)

¡Échele una nueva miradita a Food Lion, ahora con Sabor Latino Food Lion. Buenos Vecinos. Mejores Precios...Ahora con Sabor Latino!

Nos reservamos el derecho de limitar las cantidades y corregir errores tipográficos. Vales para futura compra no están disponibles para alcohol y productos de tabaco.

100 E. Sunset Drive, Monroe • 2526 Little Rock Rd., Charlotte • 120 Bost Road, Morganton • 7400 Plaza Rd., Ext., Charlotte • 801 East Roosevelt B, Monroe • 2118 Roosevelt Blvd., Monroe • South Main St., Hwy., Sparta • 2720 2nd Ave., NW, Hickory • 8100 Idlewild Road, Charlotte • 3009 Plaza Road E. 3, Charlotte • 3207 Eastway Drive, Charlotte • 9021 Albemarle Rd., Charlotte • 200 Stanford Rd., Lincolnton • 7004-E W.T. Harris Blvd., Charlotte • 5831 South Blvd., Charlotte • 576 East Fleming, Morganton • 1024 W. Hudson Blvd., Gastonia • 5624 N. Graham St., Charlotte • 796 Valley Rd., Mocksville

Precios en esta sección válidos **10/20/10 - 10/26/10**

Todas Las Tiendas Aceptan Disponible

### Tarjeta MVP de Food Lion

- Es Gratis
- Fácil de obtener
- Reciba descuentos especiales
- Confidencial

